

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

第1/3页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [pʌnt] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌndən] [[əˌrɪvəˈri] , [ˈvɑːl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 102 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,

[dʒuːn] - ,
June 18 ,
六月 - ,

古腾堡计划电子书,《笨拙》（Punch）, 或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari）, 第102卷, 6月18日,
- , [baɪ] [ˈveriəs] , [ˈeditɪd] [baɪ][ef] . [siː] . [ˈbɜːrnənd]
1892 , by Various , Edited by F . C . Burnand
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 F . C . 伯南德

1892年, 作者不详, 由F.C. Burnand编辑

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌndən] [[əˌrɪvəˈri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɑːl] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

[dʒuːn] - , - .
June 18 , 1892 .
六月 - , - .

1892年6月18日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 289**]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈkəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪɡ] .
THE COURIER OF THE HAGUE .
这 导游 的 这 海牙 .

海牙信使报。

([baɪ][ðə; ði] " - [vaiˈeɪtə] . ")
(**By the " Vacuus Viator . "**)
(经过 这 " - 维亚托 . ")

(作者： 真空旅行者。)

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈeɪmiəb(ə)][ˈlɪt(ə)] [ˈdʌtʃmən] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [felt][hæt] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɔːʃ] ,
He is an elderly amiable little Dutchman in a soft felt hat ; his name is BOSCH ,
他 是 一个 老年 可亲 小的 荷兰人 在 一个 柔软的 毛毡 帽子 ; 他的 姓名 是 博世 ,
他是一位和蔼可亲的荷兰老先生, 戴着一顶柔软的毡帽; 他的名字叫博世。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] .
and he is taking me about .
和 他 是 采取 我 关于 .

他正带着我四处走走。

[waɪ] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] — [ənˈles] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv]
Why I engaged him I don't quite know — unless from a general sense of
为什么 我 已订婚的 他 我 不 相当 知道 — 除非 从 一个 一般的 感觉 的
[ˈhelpləsnəs] [ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
helplessness in Holland ,
无助 在 荷兰 ,

我不太清楚自己为什么会和他合作——或许是因为身处荷兰，感到一种普遍的无助感吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .
and a craving for any kind of companionship .
和 一个 渴望 为了 任何 种类 的 友谊 .
渴望任何形式的陪伴。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Now I have got him ,
现在 我 有 得到 他 ,
现在我把他抓住了。

[aɪ] [fiːl] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈhelpləs] [ðæn; ðən] [ˈevər] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəmˈpɑːzət] [ʌv; əv] [ˈsændfəːd]
I feel rather more helpless than ever — a sort of composite of Sandford
我 感觉 相当 更多的 无助 比 曾经 — 一个 种类 的 合成的 的 桑福德
[ænd; ənd] [ˈmɜːrtɪn] ,
and Merton ,
和 默顿 ,

我感到比以往任何时候都更加无助——有点像桑福德和默顿的混合体。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daɪˈdæktɪk] , [bʌt; bət] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [dʌtʃ] [ˈbɑːləʊ] .
with a didactic , but frequently incomprehensible Dutch Barlow .
和 一个 教学 , 但 频繁地 难以理解 荷兰语 巴洛 .
荷兰巴洛的讲解虽然说教意味浓厚，但常常令人费解。

[maɪ] [ˈsændfəːd] [hæf] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli]
My Sandford half would like to exhibit an intelligent curiosity , but is generally
我的 桑福德 一半 会 喜欢 到 展览 一个 聪明的 好奇心 , 但 是 一般来说
[səˈprest] [baɪ] [ˈmɜːrtɪn] ,
suppressed by Merton ,
被抑制 经过 默顿 ,

我桑福德家族的那一面想要展现出聪颖的好奇心，但通常会被默顿家族的理念所压制。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɪd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
who has a morbid horror of useful information .
WHO 有 一个 病态的 恐怖 的 有用 信息 .
他对有用的信息有着病态的恐惧。

[nɑːt] [ðæt] [bɔːʃ] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈerjədəɪt] ,
Not that BOSCH is remarkably erudite ,
不是 那 博世 是 非常 博学 ,
并非说博世博学多才，

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] ,
but nevertheless he contrives to reduce me to a state of imbecility ,
但 尽管如此 他 精心策划 到 减少 我 到 一个 状态 的 白痴 ,
但他却想方设法让我变得愚钝无知。

[wɪtʃ] [aɪ] [kætʃ] [maɪˈself] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnd] [sərˈpraɪz] .
which I catch myself noting with a pained surprise .
哪个 我 抓住 我 注意到 和 一个 痛苦 惊喜 .
我惊讶地发现自己注意到了这一点。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpliːn] ,
There is a statue in the Plein ,
那里 是 一个 雕像 在 这 普莱因 ,

广场上有一座雕像，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sændfɜːd] ['elɪmənt] [ɪn][em 'i:][faɪndz][ə; eɪ][sætɪs'fæk](ə)n][ɪn] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][ə'laʊd]
and the Sandford element in me finds a satisfaction in recognising it aloud
和 这 桑福德 元素 在 我 发现 一个 满意 在 识别 它 大声
[æz; əz] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] .
as WILLIAM the Silent .
作为 威廉 这 沉默的 .

而我内心深处的桑福德元素，则在大声认出它是“沉默的威廉”时，感到无比满足。

[aɪ 'ti:][ɪz] — [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] ['mɜ:rtɪn] [pɑ:rt] [θɪŋks] ,
It is — but , as my Merton part thinks ,
它 是 — 但 , 作为 我的 默顿 部分 思考 ,
确实如此——但是，正如我内心深处的默顿所想，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] ['wɪljəm] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ɪn]
a fellow would be a fool if he didn't recognise WILLIAM after a few hours in
一个 同伴 会 是 一个 傻子 如果 他 没有 认出 威廉 后 一个 很少 小时 在
[ˈhɑ:lənd] — [hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒɪz] ,
Holland — his images ,
荷兰 — 他的 图片 ,

如果一个人在荷兰待了几个小时后还认不出威廉，那他就是个傻瓜——他的照片，

[ɪn][wʌŋ][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] ['nu:mərəs] .
in one form or another , are tolerably numerous .
在 一 形式 或者 其他 , 是 勉强可以接受 很多的 .
以各种形式存在的，数量相当多。

[sti:l] , [bɔ:ʃ] [ɪz]['grætɪfaɪd] .
Still , BOSCH is gratified .
仍然 , 博世 是 满意 .
不过，博世对此感到满意。

" ['jæs] , [dɑ:t][ɪz][oʊl] - , " [hi:; hi] [sez] , [ə'pru:vɪŋli] ,
" Yass , dot is ole VOLLIAM , " he says , approvingly ,
" 亚斯 , 点 是 奥莱 - , " 他 说道 , 赞许地 ,
“没错，dot 就是 ole VOLLIAM,”他赞许地说。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'kouʃəs] ['ɪnfənt][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
as to a precocious infant just beginning to take notice .
作为 到 一个 早熟 婴儿 只是 开始 到 拿 注意 .
就像一个早慧的婴儿刚刚开始注意到这些事情一样。

" - , " [hi:; hi] [sez] , " [ju:; jʊ] [si:] [dɑ:t] - ?
" Lokeer , " he says , " you see dot Apoteek ?
" - , " 他 说道 , " 你 看 点 - ?
“洛克尔,”他说, “你看到点 Apoteek 了吗? ”

" [hi:; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['kemɪsts] [ʃɑ:p] ['ɑ:pəzɪt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'baʊt][aɪ 'ti:]
" He indicates a chemist's shop opposite , with nothing remarkable about it
" 他 表示 一个 化学家的 店铺 对面的 , 和 没有什么 卓越 关于 它
[ɪk'stɜ:rnəli] ,
externally ,
外部 ,

“他指着对面一家药店，那家药店从外面看没什么特别的。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [tɜ:rkɪs] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
except a Turk's head with his tongue out over the door .
除了 一个 土耳其的 头 和 他的 舌头 出去 超过 这 门 .
除了门上伸出的那颗土耳其人的脑袋，舌头伸了出来。

" [jes] , [aɪ] , ['spi:kɪŋ] [fɔːr; fər] ['sændfɜːd] [ænd; ənd] ['mɜːrtɪn] , [si:] [aɪ 'ti:] — [hæz; həz][aɪ 'ti:][sʌm; səm]
" **Yes , I , speaking for Sandford and Merton , see it — has it some**
" 是的 , 我 , 请讲 为了 桑福德 和 默顿 , 看 它 — 有 它 一些
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] — [dɪd] - [get]['medɪs(ə)n][ðər; ðər] ,
historical interest — did VOLLIAM get medicine there ,
历史 兴趣 — 做过 - 得到 药品 那里 ,
“是的, 我代表桑福德和默顿说, 我认为——它具有一定的历史意义——沃利安在那里接受过医学治疗吗? ”

[ɔːr] [wʌt] ? "
or what ? "
或者 什么 ? "

不然呢?

" ['wɔːl] , [dɪs]['mɔːrnɪn] [der] [væs] [tu:] - [dɪr] ,
" **Woll , dis mornin dare vas two sairvans dere ,**
" 沃尔 , 迪斯 早晨 敢 血管 二 - 德雷 ,
“Woll, 今天早上敢于去那里有两个飞机,

[ænd; ənd][di:][vɑːn] [kɑ:t] [tu:] - [aʊt][ʌv; əv][di:] - ['heɪd] ,
and de von cot two blaces out of de odder's haid ,
和 德 冯 婴儿床 二 - 出去 的 德 - 海德 ,
而 de von cot 从 de odder 的 haid 中取出了两块 blaces,

[ænd; ənd] - [hiː; hi][goʊ] - [ænd; ənd][væs] [hæŋ] [hɪm'self][em aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ,
and afderwards he go opstairs and vas hang himself mit a pedbost ,
和 - 他 去 - 和 血管 悬挂 他自己 密特 一个 - ,
然后他上楼, 用一根绳子上吊自杀了。

" [bɔːʃ] ['eɪvɪdəntli] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg]
" **BOSCH evidently rather proud of this as illustrating the liveliness of The Hague**
" 博世 显然 相当 自豪的 的 这 作为 图示 这 活力 的 这 海牙
.
:
.

博世显然对此颇为自豪, 认为这展现了海牙的活力。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][mæd] ? "
" **Was he mad ?** "
" 曾是 他 疯狂的 ? "

他疯了吗?

" ['jæs] , [hiː; hi][væs][mɑːrd] , [em aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ænd; ənd] [siːks] ['tʃɪldrən] . "
" **Yass , he vas mard , mit a vife and seeks childrens .** "
" 亚斯 , 他 血管 马尔德 , 密特 一个 生活 和 寻找 孩子们的 . "
“是的, 他是个好男人, 有妻子, 想要孩子。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ? "
" **No , but was he out of his senses ?** "
" 不 , 但 曾是 他 出去 的 他的 感官 ? "
“不, 但他当时神志不清吗? ”

" [aɪ][tɪŋk][aɪ 'ti:][væs] [uːd] [ʌv; əv] - [hiː; hi][væs][kɑːm] , " [sez] [bɔːʃ] .
" **I tink it vas oud of Omsterdam he vas com , " says BOSCH .**
" 我 叮当 它 血管 乌德木 的 - 他 血管 com , " 说道 博世 .
“我认为他来自阿姆斯特丹,”博世说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ? "
" **But how did it happen ?** "
" 但 如何 做过 它 发生 ? "

“但这究竟是怎么发生的? ”

" [wʊʊl] - ['sɛr] , [di:] - [væs][daɪ] , [ænd; ənd] [li:f] [di:] [sək'sesər] [di:] - ,
" **Wol - sare , de broprietor vas die , and leaf de successor de pusiness** ,
" 沃尔 - 萨雷 , 德 - 血管 死 , 和 叶子 德 接班人 德 - ,

“Wol-sare, de broprietor vas die, leaf de successor de pusiness,

[ænd; ənd][hi:; hi] [delz] [hɪm; ɪm][ɪn][vɑ:n][məʊŋs] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] ,
and he dells him in von mons he will go ,
和 他 戴尔斯 他 在 冯 丘陵 他 将要 去 ,
他告诉冯·蒙斯他会去,

- [hi:; hi][nɑ:d] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - — [soʊ][hi:; hi][du:][,aɪ 'ti:] ,
begause he nod egsamin to be a Chimigal — so he do it ,
- 他 点头 - 到 是 一个 - — 所以 他 做 它 ,

因为他点头同意成为一名奇米加尔人——所以他就这么做了。

[ænd; ənd] [deɪ] ['deɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][di:] - , [ænd; ənd][aɪ][tɪŋk] [hi:; hi][væs][daɪ] [tu:] [baɪ] [naʊ] !
and dey dake him to de hosbital , and I tink he vas die too by now !
和 戴 达克 他 到 德 - , 和 我 叮当 他 血管 死 也 经过 现在 !
他们把他送到医院, 我觉得他现在也已经死了!

" [ædz] [bɔ:ʃ] , ['tʃɪrfəli] .
" **adds BOSCH , cheerfully** .
" 添加 博世 , 愉快地 .

博世高兴地补充道。

[ˈveri] [sæd] [ə'fer]
Very sad affair
非常 伤心 事务

非常令人难过的事

[ˈeɪdəntli] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkɑ:mplɪkətɪd] .
evidently — but a little complicated .
显然 — 但 一个 小的 复杂的 .

显然如此——但有点复杂。

[ˈsændfɜːd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˈmɜ:rtɪn] [kən'vɪnst]
Sandford would like to get to the bottom of it , but Merton convinced
桑福德 会 喜欢 到 得到 到 这 底部 的 它 , 但 默顿 确信

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbɑ:təm] .
there is no bottom .
那里 是 不 底部 .

桑福德想弄清真相, 但默顿坚信这件事没有真相。

[soʊ] , [br'twi:n] [ju: 'es] , [ˈsʌbdʒekt] [ə'laʊd] [tu:; tə][dra:p] .
So , between us , subject allowed to drop .
所以 , 之间 我们 , 主题 允许 到 降低 .

所以, 我们之间, 这个话题可以不再讨论了。

[ˈsændfɜːd] ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ə'gen]) ['noʊtɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkleɪvər] [bɔɪ] , [ɪn'skrɪp](ə)n][ɑ:n]
Sandford (now in the ascendant again) notices , as the clever boy , inscription on
桑福德 (现在 在 这 上升 再次) 通知 , 作为 这 聪明的 男生 , 题词 在

[haʊs] - [frʌnt] ,
house - front ,
房子 - 正面 ,

桑福德（此时他又重新崛起）像个聪明的孩子一样, 注意到房子正面刻着一行字:

" ['haɪɜː] [wu:ndən] ['groʊn] [væn] - , - - - . "
" **Hier woonden GROEN VAN PRINSTERER , 1838 - 76** . "
" 这里 伍登 格伦 VAN - , - - - . "

“Hier woonden GROEN VAN PRINSTERER, 1838-76。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mi:nz] [væn] - [lɪvd] [hɪr] , [bɔ:ʃ] ? "

" **I suppose that means VAN PRINSTERER lived here , BOSCH ?** "

" 我 认为 那 方法 VAN - 居住地 这里 , 博世 ? "

“我猜范·普林斯特勒曾住在这里，博世？”

" ['jæs] , [dɑ:t][væs][aɪ'ti:] . "

" **Yass , dot vas it .** "

" 亚斯 , 点 血管 它 . "

“没错，就是它。”

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] ? "

" **And who was he ?** "

" 和 WHO 曾是 他 ? "

“他是谁？ ”

" [hi;; hi][væs] — [wʊʃ] , [hi;; hi]['vɑ:s][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][di:] - . "

" **He vas — wol , he vos a Member of de Barliaments .** "

" 他 血管 — 沃尔 , 他 vos 一个 成员 的 德 - . "

“他曾是——他是议会成员。”

" [wʌz; wəz][hi;; hi] ['selɪbreɪtɪd] ? "

" **Was he celebrated ?** "

" 曾是 他 著名 ? "

他受到过赞扬吗？

" ['selɪbreɪtɪd] ?

" **Celebrated ?**

" 著名 ?

“著名？

[oʊ] , ['jæs] ! "

oh , yass ! "

哦 , 耶斯 ! "

哦，太棒了！

" [wʌt] [dɪd][hi;; hi][du:] ?

" **What did he do ?**

" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么？

" ([aɪ] [θɪŋk] ['mɜ:rtn] [gets] [ðɪs] [ɪn] .)

" **(I think Merton gets this in .)**

" (我 思考 默顿 获得 这 在 .)

（我认为默顿会把这部分写进去。）

" [du:] ? " [sez] [bɔ:ʃ] , [kwɑɪt] [ɪn'dɪgnəntli] , " [hi;; hi]['nefər][du:] - !

" **Do ?** " **says BOSCH , quite indignantly ,** " **he nefer do nodings !**

" 做 ? " 说道 博世 , 相当 愤慨地 , " 他 内弗 做 - !

“做？”博世非常愤慨地说，“他从来不点头！ ”

" [bɔ:ʃ] [teɪks] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['fɪʃ,mɑ:rkɪt] ,

" **BOSCH takes me into the Fishmarket ,**

" 博世 需要 我 进入 这 鱼市 ,

博世带我走进鱼市，

[wen] [hi;; hi][di'rekts][maɪ] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['veri] ['sʊti] [lɪv; laɪv] [stɔ:rk] ,

when he directs my attention to a couple of very sooty live storks ,

什么时候 他 导演 我的 注意力 到 一个 夫妻 的 非常 煤烟 居住 鹤 ,

当他让我注意到几只浑身沾满煤灰的活鹤时，

[hu:] [ɑ:r; ər] [pekɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'fju:z] .

who are pecking about at the refuse .

WHO 是 啄食 关于 在 这 拒绝 .

它们在垃圾堆里啄食。

" [doʊs] [ɑːr; ər] - ;
" Dose birts are shtorks ;
" 剂量 出生 是 - ;

“Dose birts 是 shtorks；

[ˈhaɪɹ̩] [deɪ] [væs] [əˈblaɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ælvɪz] [tuː] - [fɔːr; fər] [diː] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [diː] [ˈhɑːg] .
hier dey vas oblige to keep alvays two shtorks for de arms of de Haag .
这里 戴 血管 必须 到 保持 阿尔瓦伊斯 二 - 为了 德 武器 的 德 海牙 ；

hier dey vas 必须始终保留两只鹤作为海牙的武器。

[ven] [diː] [ˈjɔŋ] - [pɔːrn] , [diː] [oʊld] [ˈvɔːnz] [væs] [kɪl] .
Ven de yong shtorks porn , de old vons vas kill .
文 德 永 - A片 ； 德 老的 冯斯 血管 杀 ；

Ven de yong shtorks 色情片，de old vons vas 杀戮。

" [ˈsændfɜːd] [ʃɑːkt] — [ˈmɜːrtɪn] [ˈskeptɪk(ə)] .
" Sandford shocked — Merton sceptical .
" 桑福德 震惊 — 默顿 怀疑论者 ；

桑福德感到震惊——默顿表示怀疑。

" [kiːl] [dem] ?
" Keel dem ?
" 龙骨 民主 ？

“杀死他们？ ”

[oʊ] , [ˈjæs] , [duː] - [em aɪ ˈtiː] [dem] [ven] [deɪ] [væs] [oʊld] , " [sez] [bɔːʃ] ,
Oh , yass , do anytings mit dem ven dey vas old , " says BOSCH ,
哦 ， 耶斯 ， 做 - 密特 民主 ven 戴 血管 老的 ， " 说道 博世 ；

“哦，是的，用它们做任何事，即使它们很旧，”博世说道。

[ænd; ɛnd] [ædz] : — " [ˈviː] [hæf] [diː] - [em aɪ ˈtiː] [diː] - , [eɪ] ?
and adds : — " Ve haf de breference mit de shtorks , eh ?
和 添加 : — " ve 半 德 - 密特 德 - , 嗯 ？

并补充道：“我们已经有更多的选择了，是吗？

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" What is he driving at ?
" 什么 是 他 驾驶 在 ？

他到底想表达什么？

" [ˈjæs] — [ven] [ˈviː] [væs] [oʊld] , [ˈviː] [væs] [nɔːd] [kɪl] .
" Yass — ven ve vas old , ve vas nod kill .
" 亚斯 — ven ve 血管 老的 ， ve 血管 点头 杀 ；

“是的——即使我们已经老了，我们也已经点头杀人了。

" [ðɪs] [riˈmaɪndz] [bɔːʃ] — [ˈbɑːləu] - [laɪk] — [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] .
" This reminds BOSCH — Barlow - like — of an anecdote .
" 这 提醒 博世 — 巴洛 - 喜欢 — 的 一个 轶事 ；

“这让博世（Bosch）——就像巴洛（Barlow）一样——想起了一个轶事。

" [dɪr] [væs] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [brˈɡɪnz] , " [hiː; hi] [kɑːm] [ænd; ɛnd] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
" Dere vas a vrent to me , " he begins , " he com and say to me ,
" 德雷 血管 一个 - 到 我 ， " 他 开始 ， " 他 com 和 说 到 我 ，

“Dere vas a vrent to me,”他开口说道，“他来对我说，

- [bɔːʃ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡɑːd] [soʊ] - [ænd; ɛnd] [maɪ] [bɑːrk] [ɪz] [soʊ] [dɪk] ,
' BOSCH , I am god so shtout and my bark is so dick ,
- 博世 ， 我 是 上帝 所以 - 和 我的 吠 是 所以 迪克 ；

‘博世，我是上帝，所以大声喊叫，我的叫声如此粗鲁，’

[aɪ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [maɪ] [læks] — [væt] [væs] [aɪ] [duː] ? -
I can go no more on my lacks — vat vas I do ? '
我 能 去 不 更多的 在 我的 缺乏 — 增值税 血管 我 做 ？ -

我不能再忍受我的匮乏了——我还能怎么办呢？

[tuː; tə][him; ɪm][aɪ] [seɪ] , - [wʊʊl] , [aɪ] [del] [juː; jʊ] [væt]
To him I say , ' Wol , I dell you vat
到 他 我 说 , - 沃尔 , 我 戴尔 你 增值税

我对他说：“沃尔，我告诉你.....”

[aɪ][duː][em aɪ 'tiː][juː; jʊ] — [aɪ] ['deɪk] [juː; jʊ][æt; ət][diː] - [tuː; tə][biː; bi] [kɑːt] [ɑːp] ;
I do mit you — I dake you at de booshair to be cot op ;
我 做 密特 你 — 我 达克 你 在 德 - 到 是 婴儿床 操作 ;

我确实想见你——我带你去 de booshair 做 cot op ;

[aɪ] [tɪŋk] [juː; jʊ][væs] [meɪk] ['veri] [guːt] - - [miːt] ! -
I tink you vas make vary goot shdeak - meat ! '
我 叮当 你 血管 制作 各不相同 好 - - 肉 ! -

我觉得你做的烤肉肯定很好吃！

" ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [bɑːfɪz] [ˌbæd(ə)nˈɑːʒ] .
" Wonder whether this is a typical sample of BOSCH's badinage .
" 想知道 无论 这 是 一个 典型的 样本 的 博世的 玩笑 .

“不知道这是否是博世公司惯用的玩笑方式。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [bɔːʃ] ? "
" What did he say to that , BOSCH ? "
" 什么 做过 他 说 到 那 , 博世 ? "

“博世，他对此作何回应？ ”

" [oʊ] , [hiː; hi][væs][vær] [ˈmɑːk] [lɑːf] , [ə; eɪ] - [kɔːrs] ! " [sez] [bɔːʃ] ,
" Oh , he vas vair moch loff , a - course ! " says BOSCH ,
" 哦 , 他 血管 韦尔 莫奇 洛夫 , 一个 - 课程 ! " 说道 博世 ,

“哦，他非常非常开心，当然！”博世说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl][kəmˈpleɪs(ə)nɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈhjuːmərɪst] .
with the natural complacency of a successful humorist .
和 这 自然的 自满 的 一个 成功的 幽默家 .

带着成功幽默作家特有的那种自满。

" [sʌm; səm][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskændələs] [bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhjuːmərəs] [ˈneɪtʃər] .
" Some story of a scandalous but infinitely humorous nature .
" 一些 故事 的 一个 丑闻 但 无限地 幽默 自然 .

“一个既有丑闻又极其幽默的故事。”

" [wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd] [siː] [sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts]
" We go into the Old Prison , and see some horrible implements
" 我们 去 进入 这 老的 监狱 , 和 看 一些 可怕 实施

[ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ,
of torture ,
的 酷刑 ,

“我们走进旧监狱，看到了一些可怕的刑具，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪgˈzɪləreɪt] [bɔːʃ] .
which seem to exhilarate BOSCH .
哪个 似乎 到 兴奋 博世 .

这似乎令博世感到振奋。

" - !
" Lokeer !
" - !

“洛克尔！ ”

" [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔːldrən] [hiː; hi][hɔːlts] [əˈpriːjətɪvli] .
" **Before a grim - looking cauldron he halts appreciatively** .
" 前 一个 严峻 - 寻找 釜 他 停止 表示赞赏 .

他停下脚步，满怀感激地看着一口看起来很可怕的大锅。

" [juː; jʊ] [noʊ] [væt] [dæt][væs][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sez] .
" **You know vat dat vas for ?** " **he says** .
" 你 知道 增值税 数据 血管 为了 ? " 他 说道 .

“你知道那是做什么用的吗？”他问道。

" [dæt][væs][fɔːr; fər][diː] - - [fʊts] ; [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [dɪr] , [ˈjæs] , [ænd; ənd] [laɪt] [diː][vaɪr] -
" **Dat vas for de blode - foots ; put 'em in dere , yass , and light de vire onderneat**
" 数据 血管 为了 德 - - 脚 ; 放 - 呢 在 德雷 , 耶斯 , 和 光 德 病毒 -
.
.
.
.

“Dat vas for de blode-foots; put 'em in dere, yass, and light de vire onderneat.

" [noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] " - - [fʊts] " [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreli] [ɪn] [bɑːjɪz] [təʊn]
" **No idea what " blode - foots " may be , but from the relish in BOSCH's tone**
" 不 主意 什么 " - - 脚 " 可能 是 , 但 从 这 尽情享用 在 博世的 语气
,
.
.
.

“不知道‘blode-foots’是什么意思，但从博世语气中的得意劲儿来看，

[ˈeɪdɪəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] , [soʊ][dəʊnt] [pres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃənz] .
evidently something very unpleasant , so don't press him for explanations .
显然 某物 非常 令人不快的 , 所以 不 按 他 为了 解释 .

显然发生了什么非常不愉快的事情，所以不要追问他原因。

[wiː; wi][goʊ] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmoʊldi] [ˈdʌndʒənz] ,
We go upstairs , and see some dark and very mouldy dungeons ,
我们 去 楼上 , 和 看 一些 黑暗的 和 非常 发霉的 地下城 ,

我们上楼，看到一些阴暗潮湿、霉迹斑斑的地牢。

[wɪtʃ] [bɔːʃ] [ɪz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] .
which BOSCH is most anxious that I should enter .
哪个 博世 是 最多 焦虑的 那 我 应该 进入 .

博世最希望我加入的就是这个。

[meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][fɜːrst] ,
Make him go in first ,
制作 他 去 在 第一的 ,

让他先进去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [tuː; tə]
for the surroundings seem to have excited his sense of the humorous to
为了 这 周围环境 似乎 到 有 兴奋的 他的 感觉 的 这 幽默 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
such a degree ,
这样的 一个 程度 ,

因为周围的环境似乎极大地激发了他的幽默感。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈlɑːkɪŋ] [lem ˈiː][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [lem ˈiː] ,
that he might be unable to resist locking me in , and leaving me ,
那 他 可能 是 无法 到 抵抗 锁定 我 在 , 和 离开 我 ,

他或许无法抗拒把我锁起来，然后离开我。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
if I gave him a chance .
如果 我 给予 他 一个 机会 .

如果我给他一个机会。

[ˌaʊtˈsaɪd] [æɪ; ət] [læst] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ！
Outside at last , thank goodness ！

外部 在 最后的 , 感谢 善良 ！

终于到外面了, 谢天谢地！
[ðə; ði] [groʊti] [kɜ:rk] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:ʃ] , " [ɪz][nɑ:t][vi:'oʊɑ:r'ti:] [di:] [si:] , " [soʊ][wi:; wi][dəʊnt]
The Groote Kerk , according to BOSCH , " is not vort de see , " so we don't
这 格鲁特 教堂 , 根据 到 博世 , " 是 不是 漩涡 德 看 , " 所以 我们 不
[si:] [aɪ 'ti:] .
see it .
看 它 .

根据博世的说法, 格鲁特教堂“不在世”, 所以我们看不到它。

[ˈsændfɜːd] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gou][ɪn] ,
Sandford has a sneaking impression that I ought to go in ,
桑福德 有 一个 鬼鬼祟祟 印象 那 我 应该 到 去 在 ,
桑福德隐隐觉得我应该进去。

[bʌt; bət] ['mɜ:rtɪn] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f] .
but Merton glad to be let off .
但 默顿 高兴的 到 是 让 离开 .

但默顿很高兴被释放了。

[wi:; wi][gou][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æɪ; ət][ðə; ði] ['maʊrɪts,haʊs] [ɪnˈsted] .
We go to see the pictures at the Mauritshuis instead .
我们 去 到 看 这 图片 在 这 莫瑞泰斯皇家美术馆 反而 .
我们改去莫瑞泰斯皇家美术馆看画了。

[bɔ:ʃ] ['iksˈtʃeɪndʒs] [gˈri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtendənts] [ɪn] [dʌtʃ] .
BOSCH exchanges greetings with the attendants in Dutch .
博世 交易所 问候 和 这 服务员 在 荷兰语 .
博世用荷兰语与服务员互致问候。

" [gɑ:t] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [toʊ] , [ju:; jʊ] [si:] — [ænd; ænd][ˈkɑ:lər] - [wɜ:rk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ！
" Got another of ' em in tow , you see — and collar - work , I can tell you ！
" 得到 其他 的 - 呃 在 拖 , 你 看 — 和 衣领 - 工作 , 我 能 告诉 你 ！
“你看, 我又带了一个——而且领子做得真棒, 我可以告诉你！ ”

" [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] [trænzˈleɪ(ə)n] , [aɪ][səˈspekt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈma:ks] .
" would be a free translation , I suspect , of his remarks .
" 会 是 一个 自由的 翻译 , 我 怀疑 , 的 他的 评论 .
我怀疑这是对他言论的一种自由翻译。

[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [ˈgæləri] , [bɔ:ʃ] [ɪz][ə; eɪ] [suːˈpɜ:rfluəs] [ˈlʌkʃəri] .
Must say that , in a Picture - gallery , BOSCH is a superfluous luxury .
必须 说 那 , 在 一个 图片 - 画廊 , 博世 是 一个 多余 奢华 .
不得不说, 在图片库里, 博世 (BOSCH) 是一种多余的奢侈品。

[hi:; hi] [dʌz] [teɪk] [maɪ] [ˈɪgnərəns] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
He does take my ignorance just a trifle too much for granted .
他 做 拿 我的 无知 只是 一个 琐事 也 很多 为了 的确 .
他似乎有点太轻视我的无知了。

[hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ˈædəm] [ænd; ænd] [i:v] , [æɪ; ət] [ɔ:l]
He might give me credit for knowing the story of ADAM and EVE , at all
他 可能 给 我 信用 为了 会心 这 故事 的 亚当 和 前夕 , 在 全部
[rˈvents] ！
events ！
活动 ！
至少他可能会认为我知道亚当和夏娃的故事！

" [di:] - [grɪdʒɪf][i:və][di:] - , [æŋ; əŋ] - [i:və][ji:; ʃi][grɪdʒɪf][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ædəm] ,
" De Sairpan gif EVA de opple , an ' EVA she gif him to ADAM ,
" 德 - gif EVA 德 - , 一个 - EVA 她 gif 他 到 亚当 ,
"De Sairpan gif EVA de opple, 以及 EVA 她把 gif 送给 ADAM,

" [bɔ:ʃ] ['kerfəli] [ɪn'fɔrmz][em 'i:] , [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] " ['pærədəɪs] , " [baɪ] ['ru:bənz] [ænd; ənd] ['brɔɪgəl] .
" BOSCH carefully informs me , before a " Paradise , " by RUBENS and BRUEGHEL .
" 博世 小心 通知 我 , 前 一个 " 天堂 , " 经过 鲁本斯 和 勃鲁盖尔 .
"博世仔细地告诉我, 在欣赏鲁本斯和勃鲁盖尔的《天堂》之前。"

[ðɪs] [rauziz] [maɪ] ['mɜ:rtŋ] [hæf][tu:; tə][ɪn'kwaiər] [wʌt] ['ædəm][dɪd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
This rouses my Merton half to inquire what ADAM did with it .
这 唤醒 我的 默顿 一半 到 查询 什么 亚当 做过 和 它 .
这激起了我内心深处的默顿式思维, 让我不禁想知道亚当是如何处理它的。

" [oʊ] , [hi:; hi] [i:d] [hɪm; ɪm] [tu:] !
" Oh , he ead him too !
" 哦 , 他 头 他 也 !
" 哦, 他也读过他!

" [sez] [bɔ:ʃ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .
" says BOSCH in perfect good faith .
" 说道 博世 在 完美的 好的 信仰 .
博世表示, 他完全出于善意。

[aɪ][du:] [wɪʃ] , [tu:] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [li:d] [em 'i:][ʌp][tu:; tə] [pɔ:l] ['pɑ:tɜ-z] " [bʊl] ,
I do wish , too , he wouldn't lead me up to PAUL POTTER's " Bull ,
我 做 希望 , 也 , 他 不会 带领 我 向上 到 保罗 陶工的 " 公牛 ,
我也希望他不要带我去看保罗·波特的《公牛》。

" [ænd; ənd][æsk][em 'i:] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] " ['ri:əl] [mi:t] .
" and ask me enthusiastically if it isn't " real meat .
" 和 问 我 踊跃 如果 它 不是 " 真实的 肉 .
然后热情地问我, 这难道不是“真肉”吗?

" [aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd][,aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] ,
" I shouldn't mind it so much if there were not several English people about ,
" 我 不应该 头脑 它 所以 很多 如果 那里 是 不是 一些 英语 人们 关于 ,
“如果周围没有几个英国人, 我倒不会这么介意。”

[wɪ'ðəʊt] ['kʊəri:əz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] .
without couriers — but there are .
没有 快递员 — 但 那里 是 .
没有快递员——但实际上有。

[maɪ] ['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ([æz; əz] ['mɜ:rtŋ]) [tu:; tə] ['kerfəli] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'saɪnd] ['kænvəsɪz]
My only revenge is (as Merton) to carefully pick out the unsigned canvases
我的 仅有的 复仇 是 (作为 默顿) 到 小心 挑选 出去 这 未签名 画布
[ænd; ənd][æsk] [bɔ:ʃ] [hu:] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ;
and ask BOSCH who painted them ;
和 问 博世 WHO 绘 他们 ;
我唯一的报复手段就是（像默顿一样）仔细挑选出那些没有署名的画布, 然后问博斯是谁画的;

[,werə'pɑ:n] , [bɔ:ʃ] [ɪn'devər] ['fɜ:rtɪvli] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['leɪb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪmz] ,
whereupon , BOSCH endeavours furtively to make out the label on the frames ,
于是 , 博世 努力 偷偷摸摸 到 制作 出去 这 标签 在 这 框架 ,
于是, 博世偷偷地试图辨认出镜框上的标签。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔrmz][em 'i:][ɪn] [,despə'reɪʃn] , " [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [sku:l] .
and then informs me in desperation , " it was ' School .
和 然后 通知 我 在 绝望 , " 它 曾是 - 学校 .
然后绝望地告诉我: “那是‘学校’。

- — [ˈjæs] , [hiː; hi] [beɪnt] [hɪm; ɪm] !
- — **yass** , **he baint him** !
- — 耶斯 , 他 诱饵 他 !

——没错，他上钩了！

" [bɔːʃ] ['kaɪndli][ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] ['pɪktʃər] [ɪn][ˈdiːteɪl] .
" **BOSCH kindly explains the subject of every picture in detail** .
" 博世 亲切地 解释 这 主题 的 每一个 图片 在 细节 。

“博世对每张图片的主题都进行了详细的解释。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [reprɪˈzents] [ə; eɪ] " [bæʃəm] ['pedə] .
He tells me a DROOCHSLOOT represents a " balsham pedder .
他 讲述 我 一个 - 代表 一个 " 巴尔沙姆 佩德 。

他告诉我，DROOCHSLOOT 代表“香脂小贩”。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [lʊk] [brɪˈwɪldərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ædz] — " ['ɑːpən] [er] [tæns] [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
" **I suppose I look bewildered , for he adds — " oppen air tance mit a village**
" 我 认为 我 看 困惑 , 为了 他 添加 — " 打开 空气 坦斯 密特 一个 村庄
.
.
"
.
"
.

“我想我看起来很困惑，因为他补充道——‘与村庄一起进行露天舞蹈。’”

" ['haɪɜː] [deɪ] [væs][hæf][ə; eɪ] - ;
" **Hier dey vas haf a tisper** ;
" 这里 戴 血管 半 一个 - ;

"Hier dey vas haf a tisper;

[dɪs][mæn] [seɪ] [diː][hæm][væs] [mɔːr] ['væljuː][æz; əz][diː] [tʃiːz] — [dɪr] [ɪz][diː] [tʃiːz] ,
dis man say de ham vas more value as de cheese — dere is de cheese ,
迪斯 男人 说 德 火腿 血管 更多的 价值 作为 德 奶酪 — 德雷 是 德 奶酪 ,

这个人说火腿比奶酪更有价值——奶酪就在那里。

[ænd; ænd] [dɪr] [ɪz][ðə; ði][hæm] . "
and dere is the ham . "
和 德雷 是 这 火腿 。

火腿就在那里。

" ['haɪɜː][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][daːt] ['mæri] [ə; eɪ] ['jɒŋ] , [ænd; ænd] [tuː] - [kɑːm][ɪn] ,
" **Hier is an old man dot marry a yong vife , and two tevils com in** ,
" 这里 是 一个 老的 男人 点 结婚 一个 永 生活 , 和 二 - com 在 ,

“希尔是一位老人，他不想娶一位年轻的妻子，结果来了两个魔鬼，

[ænd; ænd][diː][oʊld][mæn][hiː; hi][raːn] . "
and de old man he ron away . "
和 德 老的 男人 他 罗恩 away 。

老人走了。

" ['haɪɜː][hiː; hi] [dres] [hɪm; ɪm][ɪn] - , [ænd; ænd][diː] [ɪz] - . "
" **Hier he dress him in voman , and de vife is vrighten** . "
" 这里 他 裙子 他 在 - , 和 德 生活 是 - . "
.

“他给他穿上女人的衣服，而女人却很聪明。”

" ['haɪɜː][ɪz][dʒæn] [stiːn] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] ,
" **Hier is JAN STEEN himself as a medicine** ,
" 这里 是 一月 斯蒂恩 他自己 作为 一个 药品 ,

“这里是 JAN STEEN 本人作为一种药物，

[ænd; ænd][hiː; hi] [viːl] [diː] ['jɒŋ] - [poʊls][ænd; ænd][seɪ] [dɪr] [ɪz] - [diː] ['mædər] ,
and he veel de yong voman's polse and say dere is nodings de madder ,
和 他 维尔 德 永 - 波尔斯 和 说 德雷 是 - 德 茜草 ,

他用 veel de yong voman 的 polse 说 dere is nodings de madder，

[ænd; ənd][di:] ['mɑ:dər] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][trɪŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][vain] . "
and de modder ask him to trink a glass of vine . "

和 德 模组制作者 问 他 到 饮料 一个 玻璃 的 藤 . "

然后，德莫德请他喝一杯葡萄酒。

" [ˈhaɪz][ɪz][di:] [bi:tʃ] [æt; ət] - — [naʊ] [deɪ] - [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][di:] [dʒən] — [bɑ:t][di:] [bi:tʃ]
" Hier is de beach at Skavening — now dey build houses on de dunes — bot de beach
" 这里 是 德 海滩 在 - — 现在 戴 - 房屋 在 德 沙丘 — 机器人 德 海滩
[ɪz] - [dɪr] .
is schdill dere .
是 - 德雷 .

“这里是斯卡文宁的海滩——现在他们在沙丘上建房子——但是那里的海滩很糟糕。”

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [bɑ:ɪz] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['kɑ:ments] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz]
" Such are BOSCH's valuable and instructive comments , to which , as
" 这样的 是 博世的 有价值的 和 有指导意义的 评论 , 到 哪个 , 作为
[reprɪ'zentɪŋ] ['sændfɜ:d] [ænd; ənd] ['mɜ:rtən] ,
representing Sandford and Merton ,
代表 桑福德 和 默顿 ,

“以上是博世提出的宝贵且富有启发性的意见，作为桑福德和默顿的代表，

[aɪ]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'prest] [dɑ:'sɪləti] .
I listen with depressed docility .
我 听 和 郁闷 码头 .

我带着沮丧的顺从听着。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [kɑ:nt] [help] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɑ:rt][ɪz][nɑ:t] [bɑ:ɪz] [strɔ:ŋ]
All the same , can't help coming to the conclusion that Art is not BOSCH's strong
全部 这 相同的 , 不能 帮助 未来 到 这 结论 那 艺术 是 不是 博世的 强的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

尽管如此，我还是不得不得出结论：艺术并不是博世的强项。

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] — [ə'loʊn] .
Shall come here again — alone .
将 来 这里 再次 — 独自的 .

还会再来这里——这次独自一人。

[wi:; wi][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)l][mju'zi:əm] ,
We go on to the Municipal Museum ,
我们 去 在 到 这 市政 博物馆 ,

我们接下来参观市立博物馆，

[wer] [hi:; hi] [ʃoʊz] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] — [ə; eɪ]
where he shows me what he considers the treasures of the collection — a
在哪里 他 演出 我 什么 他 考虑 这 宝藏 的 这 收藏 — 一个
[glæs] ['gɑ:blət] ,
glass goblet ,
玻璃 高脚杯 ,

他向我展示了他认为的藏品中最珍贵的物品——一个玻璃高脚杯，

[ɪn'greɪvd] " [em aɪ 'ti:] - [ʌv; əv] - [baɪps] , " [ænd; ənd][ðə; ði][paɪps] [ðəm'selvz] ;
engraved " mit dails of tobaggo pipes , " and the pipes themselves ;
刻 " 密特 - 的 - 双脚 , " 和 这 管道 他们自己 ;

刻有“mit dails of tobaggo pipes”，以及烟斗本身；

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] " [em aɪ 'ti:] [eɪd] - ['feɪsɪz][ɪn][di:] [li:f] ;
a painting of a rose " mit ade people's faces in de leafs ;
一个 绘画 的 一个 玫瑰 " 密特 艾德 - 面孔 在 德 叶子 ;

一幅玫瑰的画作“叶子上有 ade beople 的脸;

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] " [tu:] - [em aɪ 'ti:]['oʊnli][vɑ:n] [fɒts] .
" and a drawing of " two pirts mit only von foots .
" 和 一个 绘画 的 " 二 - 密特 仅有的 冯 脚 .

“以及一幅“只有脚的两个小人”的图画。

" [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .
" Outside again .
" 外部 再次 .

又到外面去了。

[bɔ:ʃ] [ʃoʊz] [em 'i:][ə; eɪ] [haʊs] .
BOSCH shows me a house .
博世 演出 我 一个 房子 .

博世带我参观了一栋房子。

" - .
" Lokeer .
" - .

“洛克尔。

[ɪn][dɑ:t] [haʊs] [li:f] [æn; ən] - ['leɪdi][ɔ:l][em aɪ 'ti:][hɜ:r'self][ænd; ənd] [eɪd] - .
In dot house leef an oldt lady all mit herself and ade sairvans .
在 点 房子 叶子 一个 - 女士 全部 密特 她自己 和 艾德 - .

在 dot house leef 一位老妇人独自一人，还有 ade sairvans。

[ʃi: ʃi][kɑ:m][frʌm; frəm] ['fri:zlənd] , ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] .
She com from Friesland , yassir .
她 com 从 弗里斯兰 , 亚西尔 .

她来自弗里斯兰，是的。

" ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [bɔ:ʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] — [æt; ət][læst] .
" Really , I think BOSCH is going to be interesting — at last .
" 真的 , 我 思考 博世 是 去 到 是 有趣的 — 在 最后的 .

“说真的，我觉得博世终于要变得有趣了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slɑɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
There is a sly twinkle in his eye ,
那里 是 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[di'həʊtɪŋ] [sʌm; səm]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['hju:mərəs] ['neɪtʃər] .
denoting some story of a scandalous but infinitely humorous nature .
表示 一些 故事 的 一个 丑闻 但 无限地 幽默 自然 .

指某个情节离奇但又极其滑稽的故事。

" [wel] , [bɔ:ʃ] , [goʊ][ɑ:n] — [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ?
" Well , BOSCH , go on — what about the old lady ?
" 出色地 , 博世 , 去 在 — 什么 关于 这 老的 女士 ?

“好吧，博世，继续——那位老太太呢？”

" [aɪ][æsk] , ['i:gərli] , [æz; əz] ['mɜ:rtn] .
" I ask , eagerly , as Merton .
" 我 问 , 急切地 , 作为 默顿 .

“我像默顿一样，急切地问道。

" [woʊl] , [sɜ:r] , " [sez] [bɔ:ʃ] , " [ʃi: ʃi]['neɪfər][goʊ] - . " . . .
" Wol , Sir , " says BOSCH , " she nefer go noveres . " . . .
" 沃尔 , 先生 , " 说道 博世 , " 她 内弗 去 - . " . . .

“沃尔先生，”博世说，“她再也不会去了。”.....

[ðæts] [ɔ:l] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！

" [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːrɪ] , [sʊmf] , [ɪn'diːd] !
" **A devilish interesting story , Sumph , indeed !**
" 一个 恶魔般的 有趣的 故事 , 夏季 , 的确 !

“真是个精彩绝伦的故事，Sumph! ”

" [tuː; tə][kwɒt][ˈmɪstər] . ['wæɡ] .
" **to quote Mr . Wagg .**
" 到 引用 先生 . 摇摆 .

引用瓦格先生的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɔːʃ] ['friːkwəntli] [ri'maɪndz][em 'iː] , " [aɪ 'tiː][væs] ['pedə] , [juː; jʊ] [siː] ,
But , as BOSCH frequently reminds me , " It vas pedder , you see ,
但 , 作为 博世 频繁地 提醒 我 , " 它 血管 佩德 , 你 看 ,
但是，正如博世经常提醒我的那样，“这是个小贩，你看，

[æz; əz][ə; eɪ] - [laɪk][juː; jʊ][goʊ][ə'paʊt][em aɪ 'tiː][em 'iː] ;
as a schendlemans like you go apout mit me ;
作为 一个 - 喜欢 你 去 apout 密特 我 ;

像你这样的人跟我在一起吧；

[aɪ] [del] [juː; jʊ] [tɪŋz] [dɑːt][væs][nɑːd][ɪn][diː] [ɡaɪd] - [bʊks] .
I dell you tings dot vas nod in de guide - books .
我 戴尔 你 事物 点 血管 点头 在 德 指导 - 图书 .

我告诉你指南书里有关于 tings dot vas nod 的内容。

" [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][tuː; tə][dɪ'nai] .
" **Which I am not in a position to deny .**
" 哪个 我 是 不是 在 一个 位置 到 否定 .

我无法否认这一点。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪm'plɔɪd] . — " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] , " [raʊt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ]
BY ONE OF THE UNEMPLOYED . — " It is a curious fact , " wrote the Recording
经过 — 的 这 失业 . — " 它 是 一个 好奇的 事实 , " 写道 这 记录
[eɪndʒl] ,
Angel ,
天使 ,

一位失业者写道：“这是一个奇怪的事实，”这位名叫“记录天使”的人写道。

[ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði]['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz]['dev(ə)l] , " [ɑːn][ðə; ði] ['deɪli]
a very superior sort of person to " the Printer's Devil , " on the Daily
一个 非常 优越的 种类 的 人 到 " 这 打印机的 魔鬼 , " 在 这 日常的
[ˈtelɪɡræf] ,
Telegraph ,
电报 ,

他比《每日电讯报》的“印刷魔鬼”要优秀得多。

" [ðæt] [ɪn] ['greɪtər] ['lʌndən] [læst] [wiːk] [ðə; ði] [bəːθs] ['redʒɪstərd] [wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" **that in Greater London last week the births registered were just one more than**
" 那 在 更大的 伦敦 最后的 星期 这 出生 挂号的 是 只是 一 更多的 比
[twais][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deθs] .
twice the number of deaths .
两次 这 数字 的 死亡人数 .

“上周大伦敦地区的出生登记人数仅比死亡人数的两倍多一个。”

[ðʌs] [grəʊz] [ðə; ði][paːpju'leɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['bæbɪlən] .
Thus grows the population in this great Babylon .
因此 生长 这 人口 在 这 伟大的 巴比伦 .

于是，这座伟大的巴比伦城的人口不断增长。

" ['veri] [ə'prɒʊpriət] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ɡreɪt] ['berbi] - [ɑːn] .
" **Very appropriate , in this instance , is the title of " Great Baby - lon .**
" 非常 合适的 , 在 这 实例 , 是 这 标题 的 " 伟大的 婴儿 - 隆 .

在这种情况下，“伟大的巴比伦”这个标题非常贴切。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [,aɪ 'tiː] [daʊn] [æn; ən] " [iː] , " [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [spel] [,aɪ 'tiː] " [bɜːθs] ,
" If you put it down an " e , " my Lord , and spell it " berths ,
" 如果 你 放 它 向下 一个 " e , " 我的 主 , 和 拼写 它 " 泊位 ,
“如果您把字母'e'写下来, ‘大人’, 然后拼写成'berths’,

" [ðen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn] [prə'pɔːr(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [juːθ] [ɪn] [sɜːrtʃ]
" then these are by no means in proportion to the unemployed youth in search
" 然后 这些 是 经过 不 方法 在 部分 到 这 失业 青年 在 搜索
[ˌʌ; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

那么, 这些工作岗位与寻求这些工作的失业青年人数绝对不成比例。

[,piː 'dʒiː -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[ˌdɪsə'luːʃn] — ([æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n]) .
DISSOLUTION — (AS THE ENEMY OF THE LONDON SEASON) .
溶解 — (作为 这 敌人 的 这 伦敦 季节) .
解散——（作为伦敦社交季的敌人）。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌ; əv] ['revlri] [baɪ] [deɪ] ,
There was a sound of revelry by day ,
那里 曾是 一个 声音 的 狂欢 经过 天 ,
白天到处都是欢庆的声音,

[ænd; ənd] ['ɪŋɡləndz] ['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðen] ,
And England's Capital had gathered then ,
和 英格兰的 首都 有 聚集 然后 ,
当时, 英国首都聚集了.....

[hɜːr; hər] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪ]
Her Beauty and her Masherdom , and gay
她 美丽 和 她 masherdom , 和 同性恋
她的美貌和她的狂野, 以及同性恋

['sprɪŋz] [sʌn] [ʃoʊn] [ɔː(r)] [smɑːrt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [swel] [men] ;
Spring's sun shone o'er smart women and swell men ;
春天 太阳 闪耀 超过 聪明的 女性 和 膨胀 男人 ;
春天的阳光照耀着聪慧的女子和英俊的男子;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌːps] [ʃoʊn] ['ʃoʊɪli] ; [ænd; ənd] [wen]
A thousand shops shone showily ; and when
一个 千 商店 闪耀 炫耀地 ; 和 什么时候
上千家店铺灯火辉煌; 而当

[meɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪfər] , ['flɔːrə] [tuː; tə] [pɔːl] - [mɔːl] ,
MAY came to Mayfair , FLORA to Pall - Mall ,
可能 来了 到 梅菲尔 , 植物 到 帕尔 - 购物中心 ,
MAY来到了梅菲尔, FLORA来到了帕尔马尔,

[ʃruːd] [aɪz] [wɪŋkt] [hoʊp] [tuː; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [wɪŋkt] [ə'gen] ,
Shrewd eyes winked hope to eyes which winked again ,
精明 眼睛 眨眼 希望 到 眼睛 哪个 眨眼 再次 ,
精明的眼神向另一双同样眨眼的眼神传递着希望。

[ænd; ənd] [meɪdz] [hɜːrd] [saʊndz] [æz; əz] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - [bel] .
And maids heard sounds as of the marriage - bell .
和 女佣 听到 声音 作为 的 这 婚姻 - 钟 .
女仆们听到了像是婚礼钟声的声音。

[bʌt; bət] [hʌ] !
But hush !
但 嘘 !

嘘！

[hɑ:rk] !
hark !
听着 !

听！

[ə; eɪ] [hɑ:r] [saʊnd] [straɪks] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [neɪ] !
a harsh sound strikes like a sudden knell !
一个 残酷的 声音 罢工 喜欢 一个 突然 丧钟 !

一声刺耳的巨响如同晴天霹雳！

[dɪd][ji:; ji][nɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
Did ye not hear it ?
做过 是的 不是 听到 它 ?

你们没听到吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ?
Is it howling wind ?
是 它 嚎叫 风 ?

是呼啸的狂风吗？

[ðə; ði][træm] - [kɑ:r] ['rætɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['stoʊni] [stri:t] ?
The tram - car rattling o'er the stony street ?
这 电车 - 车 嘎嘎作响 超过 这 石质的 街道 ?

电车在石子路上嘎嘎作响？

[ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][em] . [pi:] . - [es] ['wɪrəli] [kən'faɪnd]
The groans of M . P . ' s wearily confined
这 呻吟 的 M . P . - s 疲劳 受限

议员们疲惫不堪的呻吟声

[tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [haʊs] [wen] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:t] ,
To the dull House when night and morning meet ,
到 这 乏味的 房子 什么时候 夜晚 和 早晨 见面 ,

当夜幕与晨曦交汇，笼罩着沉闷的房屋。

['drægd] [tu:; tə] [dɪ'vɪʒnz] [drɪr] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:dlɪŋ] [fi:t] ?
Dragged to Divisions drear with dawdling feet ?
拖拽 到 部门 凄凉 和 磨蹭 脚 ?

拖着脚步，步履蹒跚地前往令人沮丧的师部？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 291**]
[页 -]

[第291页]

[noʊ] , [hɑ:rk] !
No , hark !
不 , 听着 !

不，听！

[ðæt] ['hevi] [saʊnd] [breɪks] [ɪn][wʌns] [mɔ:r] ,
that heavy sound breaks in once more ,
那 重的 声音 休息 在 一次 更多的 ,

那沉重的声响再次响起。

[ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði][hɔ:l][ɪts] ['ekəʊz] [naʊ] [rɪ'pi:t] ,
The street , the hall its echoes now repeat ,
这 街道 , 这 大厅 它是 回声 现在 重复 ,

街道，大厅，如今回声不断，

[ænd; ənd] ['nɪrər] , ['klɪrər] , ['dɛdli:ʒ] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] !
And nearer , clearer , deadlier than before !
和 更近 , 更清晰 , 更致命 比 前 !

而且比以前更近、更清晰、更致命！

[ɑ:rm] ! [ɑ:rm] !
Arm ! Arm !
手臂 ! 手臂 !

举起手臂！ 举起手臂！

[aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ 'ti:][ɪz] — [ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] - ['oʊpənɪŋ] [rɔ:r] !
it is — it is — the Elections ' opening roar !
它 是 — 它 是 — 这 选举 - 开幕 吼 !

这是——这是——选举的开场呐喊！

- [tɪz][ɪn][ʼəʊər; ɑ:r][mɪdst] — [ðæt] [ˈfɪɡjər] [dreɪpt] [ænd; ənd][dɪm] ,
' Tis in our midst — that figure draped and dim ,
- 的 在 我们的 中间 — 那 数字 垂坠的 和 暗淡 ,

就在我们中间——那个身披斗篷、身影模糊的身影，

[hu:z] ['mɑ:kɪŋ] ['mju:zɪk] [meɪks] [ju: 'es][ɔ:l][ə'freɪd] .
Whose mocking music makes us all afraid .
谁 嘲讽 音乐 制作 我们 全部 害怕的 .

他的嘲讽音乐让我们所有人都感到恐惧。

" [deθ] [æz; əz][ðə; ði][foʊ] !
" Death as the Foe !
" 死亡 作为 这 敌人 !

“死亡是敌人！ ”

" [kæn; kən][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [bi:; bi][hɪm; ɪm] ?
" Can it indeed be Him ?
" 能 它 的确 是 他 ?

“难道真的是他吗？ ”

[ˈdʌlər] , [mɔ:r] [dɜ:rdʒ] - [laɪk] [tu:n] [wʌz; wəz][ˈnevər] [pleɪd]
Duller , more dirge - like tune was never played
更暗淡 , 更多的 挽歌 - 喜欢 调 曾是 绝不 玩

更沉闷、更像挽歌的曲调从未演奏过。

[ɑ:n] [strɪŋz] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt] - [ˈtʃɪlɪŋ] .
On strings more spirit - chilling .
在 字符串 更多的 精神 - 令人不寒而栗 .

弦乐部分更令人毛骨悚然。

[fi:t] [ɑ:r; ər] [steɪd]
Feet are stayed
脚 是 入住

双脚停放

[ðoʊ] [ɪn][mɪd] - [wɔ:ltz] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ðoʊ] [æt; ət] [haɪt] ,
Though in mid - waltz , and laughter , though at height ,
尽管 在 中 - 华尔兹 , 和 笑声 , 尽管 在 高度 ,

虽然正跳着华尔兹，笑声也很大，虽然达到了高潮，

[hʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ˈmoʊdɪʃli] [ə'reɪd]
Hushes , and maidens modishly arrayed
安静 , 和 少女们 时尚地 排列

寂静无声，少女们穿着时髦的服装

[fɔ:r; fər][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˈkɑ:ŋkwɛst] , [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ;
For matrimonial conquest , shrink with fright ;
为了 婚姻 征服 , 收缩 和 惊吓 ;

为了赢得婚姻，要畏缩不前；

[ænd; ənd] ['fæ](ə)n] ['pɔ:lɪd] [sɪts] , [ænd; ənd] - [teɪks] [tu:; tə] [flaɪt] .
And Fashion palsied sits , and Shopdom takes to flight .
和 时尚 麻痹症 坐着 , 和 - 需要 到 航班 .
时尚瘫痪了, 购物王国起飞了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌrɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
then and there are hurryings to and fro
然后 和 那里 是 匆忙 到 和 弗
然后, 就出现了来回奔波的人群。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [terz] , [ænd; ənd] [paʊtɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
And gathering tears , and poutings of distress ,
和 采集 眼泪 , 和 撅嘴 的 痛苦 ,
还有积聚的泪水, 以及难过的嘟嘴,

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ɔ:l] [peɪl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['aʊərz][ə'gəʊ]
And cheeks all pale , which some short hours ago
和 脸颊 全部 苍白 , 哪个 一些 短的 小时 前
双颊苍白, 就在几个小时前。

[gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [di'laɪts] [ʌv; əv] [dæns] [ænd; ənd] [dres] ;
Glowed with the deep delights of Dance and Dress ;
发光 和 这 深的 美味 的 舞蹈 和 裙子 ;
沉浸在舞蹈和服饰带来的深深喜悦之中;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)n] ['pɑ:tɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pres]
And there are sudden partings , such as press
和 那里 是 突然 离别 , 这样的 作为 按
也会出现突然的离别, 例如媒体报道中的离别。

[ðə; ði][hoʊp][frʌm; frəm] [spu:nz] [ʌv; əv] ['prə:mɪs] , ['mi:nɪŋ] [saɪz]
The hope from Spoons of promise , meaning sighs
这 希望 从 勺子 的 承诺 , 意义 叹息
来自 Spoons 的希望, 意味着叹息

[wɪtʃ] [nɛə] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ; [hu:] [kæn; kən] [ges]
Which ne'er may be repeated ; who can guess
哪个 从未 可能 是 重复 ; WHO 能 猜测
绝无仅有, 谁又能猜到呢?

[ɪf] ['evər] [mɔ:ɹ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ðoʊz] ['mju:tʃuəl] [aɪz] ,
If ever more shall meet those mutual eyes ,
如果 曾经 更多的 将 见面 那些 相互的 眼睛 ,
如果未来还有更多人能再次相遇,

[wen] [dɪsə'lʊ:ʃn] [snæps][ðə; ði] ['si:zənz] ['tendə] [taɪz] ?
When Dissolution snaps the Season's tenderest ties ?
什么时候 溶解 快照 这 本季 最嫩的 领带 ?
当解体斩断季节中最脆弱的纽带时?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['skʌtliŋ] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] : [ðə; ði] [sti:d] ,
And there is scuttling in hot haste : the steed ,
和 那里 是 匆匆而过 在 热的 匆忙 : 这 骏马 ,
只见骏马飞奔而去,

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [mi:t] , [ðə; ði] ['ɑ:prəz] ['leɪtɪst][stɑ:r] ,
The Coaching Meet , the Opera's latest star ,
这 教练 见面 , 这 歌剧的 最新的 星星 ,
教练聚会, 歌剧院的最新明星,

[ðə; ði] [rɒʃ] , [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] - [fi:d] , —
The Row , the River , the Vitellian feed , —
这 排 , 这 河 , 这 - 喂养 , —
排屋、河流、维特里安饲料——

[ɔ:l] [ðə; ði] [mju:ˈnɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒʃ(ə)l][wɔ:r] ,
All the munitions of the Social War ,
全部 这 弹药 的 这 社会的 战争 ,
社会战争的所有军需品,

[si:m] ['fru:tləs] [naʊ] , [wen] [pi:l] [ɑ:n] [pi:l] [ə'fɑ:r]
Seem fruitless now , when peal on peal afar
似乎 徒劳无功 现在 , 什么时候 皮尔 在 皮尔 远方
如今看来似乎徒劳无功, 远处的钟声依旧回荡。

[ænd; ənd] [nɪr] , [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:rti] [drʌm]
And near , the beat of the great Party Drum
和 靠近 , 这 打 的 这 伟大的 派对 鼓
不远处, 响起了盛大派对鼓的节奏。

[rauziz] [em] . [pi:] . - [es][tu; tə] ['plætʃɔ:rm][dʒaʊst][ænd; ənd][dʒɑ:r] ,
Rouses M . P . ' s to platform joust and jar ,
唤醒 M . P . - s 到 平台 比武 和 罐 ,
唤醒议员们在平台上展开辩论和争吵,

[waɪl] [tʌŋ] - [taɪd] ['dʌlədz] ['skersli] [der] [bi; bi] [dʌm] ,
While tongue - tied dullards scarcely dare be dumb ,
尽管 舌头 - 系 笨蛋 几乎 敢 是 哑的 ,
而那些口齿笨拙的人几乎不敢哑口无言。

[wen] [ðə; ði] [wɪps] ['wɪspər] " [gɒʊ] !
When the Whips whisper " Go !
什么时候 这 鞭子 耳语 " 去 !
当鞭子们低语“走! ”

" ['waɪərpʊlər] ['klæməɪ] " [kʌm] ! "
" **Wirepullers clamour " Come ! "**
" 拉线器 叫嚣 " 来 ! "
幕后操纵者高喊：“来吧! ”

" [tu:] [bæd] !
" **Too bad !**
" 也 坏的 !
“太糟糕了!

[tu:] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !
太糟糕了!

" [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə] [tʃɪld] ,
" **The Influenza chilled ,**
" 这 流感 冷藏 ,
流感肆虐,

[kɔ:rt] - ['mɔ:rnɪŋ] ['mɑ:rd] , [ðə; ði] ['si:zənz] ['ɜ:rlɪst] [praɪm] ,
Court - mourning marred , the Season's earliest prime ,
法庭 - 丧 受损 , 这 本季 最早 主要的 ,
宫廷哀悼破坏了社交季最早的黄金时期,

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][hoʊp] [jʌŋ] [brests] [ɑ:r; ər] [fɪld] ,
And now , just as with hope young breasts are filled ,
和 现在 , 只是 作为 和 希望 年轻的 乳房 是 已填 ,
而现在, 就像充满希望的年轻乳房一样,

[wen] [jʌŋ] [li:vz] [sti:l] [ɑ:r; ər][ˈvɜ:rd(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][laɪm] ,
When young leaves still are verdant on the lime ,
什么时候 年轻的 树叶 仍然 是 葱茏 在 这 酸橙 ;
当菩提树上的嫩叶依然翠绿时,

[wen] ['dainəz] - [aʊt][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
When diners - out are having a good time ,
什么时候 食客 - 出去 是 拥有 一个 好的 时间 ;
当外出就餐的顾客玩得开心时,

[wen] - [ɔ:(r)][ænd; ʌnd][ˈæskɑ:t][ɪz][æt; ət][hænd] ;
When Epsom's o'er and Ascot is at hand ;
什么时候 - 超过 和 阿斯科特 是 在 手 ;
当埃普索姆赛马会结束, 阿斯科特赛马会即将到来时;

[tu:; tə][kʌt][ɔ:l] [ʃɔ:rt] , [ɪz] ['skersli] [les] [ðæn; ðən][kraɪm] .
To cut all short , is scarcely less than crime .
到 切 全部 短的 , 是 几乎 较少的 比 犯罪 ;
简而言之, 这几乎等同于犯罪。

[kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðæt] ['ræŋɡlɪŋ] ['pɑ:rtɪ] - [bənd]
Confusion on that wrangling party - band
困惑 在 那 争吵 派对 - 乐队
那支争吵不休的乐队真是乱成一团。

[hu:z] [dɪsə'lu:ʃn] [di:lz] [ðə; ði][ˈdɔʊldrəmz] [raʊnd][ðə; ði][lənd] !
Whose Dissolution deals the doldrums round the land !
谁 溶解 交易 这 低迷期 圆形的 这 土地 !
谁的解散让这片土地陷入沉闷!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[waɪld][ænd; ʌnd] [haɪ] [ðoʊz] ['fæntəm] - ['fɪdlɪŋ] [raɪz] ! —
wild and high those Phantom - fiddlings rise ! —
荒野 和 高的 那些 幻影 - 小提琴 上升 ! —
那些幽灵般的琴声狂野而高亢地升起!

[ɔ:l][ˈdʒɑ:kənd][dʒu:n][wɪð; wɪθ] ['pɔ:lɪzɪŋ] ['terər] [θrɪlz] ;
All jocund June with palsyng terror thrills ;
全部 欢乐 六月 和 麻痹症 恐怖 刺激 ;
六月欢欣雀跃, 却又夹杂着令人毛骨悚然的恐惧;

[ˈfæʃ(ə)n] [sɪts][ˈfrouz(ə)n] [ded] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .
Fashion sits frozen dead with staring eyes .
时尚 坐着 冷冻 死的 和 凝视 眼睛 .
时尚界如同死寂般僵立着, 目光呆滞。

[haʊ] [ðæt] [dred] [dɜ:rdʒ][ðə; ði][ˈæmbiənt] ['sʌmə] [fɪlz]
How that dread dirge the ambient Summer fills
如何 那 恐惧 挽歌 这 周围的 夏天 填充
那令人恐惧的挽歌是如何充斥着夏日的氛围

[ˈsævɪdʒ][ænd; ʌnd] [ˈrɪl] !
Savage and shrill !
野蛮的 和 尖锐 !
野蛮又刺耳!

[smɑ:rt] [frɑ:ks] , [sɔ:ft] ['snəʊɪ] ['frɪlz] ,
Smart frocks , soft snowy frills ,
聪明的 连衣裙 , 柔软的 下雪的 褶边 ,
精致的连衣裙, 柔软的雪白色褶边,

[lɔːŋ] [treɪnz] [wɪtʃ] ['dænsɪŋ] ['bjʊːti] ['deftli] [stiəz] .
Long trains which dancing Beauty deftly steers .
长的 火车 哪个 跳舞 美丽 巧妙地 牛 .

长长的列车，由舞姿曼妙的美人灵巧地操控。

[θruː] [wɔːltzɪz] [waɪld][ɔːr] ['diːviəs] [kwə'drɪl] , —
Through waltzes wild or devious quadrilles , —
通过 华尔兹 荒野 或者 狡猾的 方步舞 , —

穿过狂野或狡猾的华尔兹舞步，——

[ɔːl] ['vænɪʃ] ; ['buzəmz] [waɪt] , [brɪ'set] [wɪð; wɪθ] [fɪrʒ] ;
All vanish ; bosoms white , beset with fears ;
全部 消失 ; 胸部 白色的 , 围困 和 恐惧 ;

一切都消失了；胸膛苍白，充满恐惧；

[biːt] [flaɪt] [æz; əz] [ðæt] [fel] [streɪn] [fɔːlz] [hɑːrʃ] [ɑːn] ['bjʊːtɪz] [ɪrʒ] .
Beat flight as that fell strain falls harsh on Beauty's ears .
打 航班 作为 那 跌倒 拉紧 瀑布 残酷的 在 美的 耳朵 .

就像那沉重的音调刺痛了Beauty的耳朵一样，飞行也随之停止了。

[ænd; ənd][dʒuːn] [jet] [weɪvz] [ə'blʌv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [griːn] [liːvz] ,
And June yet waves above them her green leaves ,
和 六月 然而 波浪 多于 他们 她 绿色的 树叶 ,

六月依然在它们上方摇曳着绿叶，

['duːi] [wɪð; wɪθ] - [naɪt] - [drɔːps][æz; əz] [ðeɪ] [pæs]
Dewy with Springtide's night - drops as they pass
露水 和 - 夜晚 - 滴 作为 他们 经过

沾满了春潮夜滴的露珠，它们经过时

['griːvɪŋ] , — [ɪf] [ɔːt] [ðæts] ['moʊdɪʃ] ['evər] [griːvz] , —
Grieving , — if aught that's modish ever grieves , —
悲伤 , — 如果 零 那就是 时尚 曾经 悲伤 , —

悲伤——如果时髦的事物也会悲伤的话——

['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrɪŋ] [tʃæns] .
Over the unreturning chance .
超过 这 不可逆转 机会 .

抓住那不可挽回的机会。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][hoʊps][ɑːr; ər][ɔːl] [kʌt] [daʊn] [er] [fɔːlz][ðə; ði] [græs] .
Their hopes are all cut down ere falls the grass .
他们的 希望 是 全部 切 向下 埃雷 瀑布 这 草 .

他们的希望随着草的凋零而破灭。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] - ['hɑːrvɪst] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [fʊl] [bloʊ] .
That with corn - harvest might have seen full blow .
那 和 玉米 - 收成 可能 有 已见 满的 吹 .

随着玉米收割，这种情况可能会全面爆发。

[siː] [haʊ] [fɔɪld] - [flaɪz] , [ə; eɪ] ['hʌdld] [mæs]
See how foiled Shopdom flies , a huddled mass
看 如何 挫败 - 苍蝇 , 一个 蜷缩着 大量的

看看受挫的 Shopdom 是如何溃败的，它像一团乱麻。

[ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊ] ,
Of disappointment , hurrying from the foe ,
的 失望 , 匆忙 从 这 敌人 ,

失望，匆匆逃离敌人，

[hu:] [ɔ:l][ðer; ðər] ['si:zənz] ['prɑ:spekts] ['fætəz] , [ænd; ənd] [leiz] [loʊ] .
Who all their Season's prospects shatters , and lays low .
WHO 全部 他们的 本季 前景 破碎 , 和 躺下 低的 .

他们赛季的所有前景都破灭了, 他们也因此销声匿迹。

[læst] [mʌnθ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌsti] [laɪf] .
Last month beheld them full of lusty life .
最后的 月 观看 他们 满的 的 好色的 生活 .

上个月, 他们还充满活力, 生机勃勃。

['bju:ti] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd] ['plezər] , ['praʊdli] [geɪ] ;
Beauty , and Wealth , and Pleasure , proudly gay ;
美丽 , 和 财富 , 和 乐趣 , 自豪地 同性恋 ;
美丽、财富和快乐, 骄傲的同性恋 ;

[ðɪs] ['mju:zɪk] [brɪŋz] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [saʊnd] [ʌv; əv] [straɪf] ,
This music brings the signal - sound of strife ,
这 音乐 带来 这 信号 - 声音 的 冲突 ,

这音乐带来了冲突的信号声,

[ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði] ['mɑ:ʃəliŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz] .
This month the marshalling to arms .
这 月 这 编组 到 武器 .

本月开始集结兵力。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

['pɑ:rti:z] [mæg'nɪfɪsntli] [ʃæm] [ə'reɪ]
Party's magnificently sham array
党的 壮丽 假 大批

党的华丽虚假的阵容

[ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv] [moʊdz] [mɑ:b] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [rent] .
The muster of Mode's mob will soon have rent .
这 鼓起 的 模式的 暴民 将要 很快 有 租 .

莫德的暴徒们很快就会开始行动了。

[pleɪ] [ɑ:n] , [oʊ] ['fæntəm] , ['ɑ:mɪnəsli] [pleɪ] !
Play on , O Phantom , ominously play !
玩 在 , 哦 幻影 , 不祥地 玩 !

继续演奏吧, 魅影啊, 阴森森地演奏吧!

[deθ] [æz; əz][ðə; ði][fəʊ] !
Death as the Foe !
死亡 作为 这 敌人 !

死亡是敌人!

[ðeɪ] [flaɪ] [brɪ'fɔ:r] [ði:] , [blent] ,
They fly before thee , blent ,
他们 飞 前 你 , 混合 ,

它们在你面前飞翔, 融为一体,

[meɪd] , ['meɪtrən] , ['mæʃər] , [maɪm] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪskən'tent] !
Maid , Matron , Masher , Mime , in general discontent !
女佣 , 护士长 , 捣碎器 , 哑剧 , 在 一般的 不满 !

女仆、女舍监、捣碎者、哑剧演员, 总之, 不满!

[ðə; ði] [dɑ:r'wɪniən] ['θi:əri] — [veri'eɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪn'veɪrənmənt] .
THE DARWINIAN THEORY — VARIATION FROM ENVIRONMENT .
这 达尔文主义 理论 — 变化 从 环境 .

达尔文进化论——环境变异。

" [nɑ:kt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kent] - ! "
" **KNOCKED** ' **EM** **IN** **THE** **OLD** **KENT** **KOAD** ! "
" 敲门 - EM 在 这 老的 肯特 - ! "

“把他们打得落花流水！”

" [ə'træktɪd] [ɔ:l] [aɪz] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [pə'reɪd] .
" **ATTRACTED** **ALL** **EYES** **AT** **CHURCH** **PARADE** .
" 吸引 全部 眼睛 在 教会 游行 .

在教堂游行中吸引了所有人的目光。

" [əd'vaɪs] ['grætɪs,'greɪtɪs] .
" **ADVICE** **GRATIS** .
" 建议 免费 .

免费建议。

[det] . — " ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] " [raɪts] : " [ə; eɪ] [mæn] [oʊz] [em 'i:] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [peɪ] .
DEBT . — " **SIMPLE** **SIMON** " **writes** : " **A** **man** **owes** **me** **money** **which** **he** **cannot** **pay** .
债务 . — " 简单的 西蒙 " 写 : " 一个 男人 欠款 我 钱 哪个 他 不能 支付 .

债务——“单纯的西蒙”写道：“一个人欠我钱，但他无力偿还。

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['fɜ:rnɪʃt] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ɑ:n]
He **lives** **in** **furnished** **lodgings** , **and** **has** **given** **me** **a** **Bill** **of** **Sale** **on**
他 生活 在 提供 住宿 , 和 有 给定 我 一个 账单 的 销售 在
[ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] .
the **furniture** .
这 家具 .

他住在有家具的住处，并给了我一份家具的销售单。

[ɪz] [ðɪs] [sə'fɪ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] ?
Is this sufficient security ?
是 这 充足的 安全 ?

这样安全措施足够吗？

[hi:; hi] ['ɔ:lsou] ['ɔfɜ-z] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] £200 [ɪf] [aɪ] [wɪl] [æd'væns] [hɪm; ɪm] £100 ,
He **also** **offers** **to** **insure** **his** **life** **for** **£200** **if** **I** **will** **advance** **him** **£100** ,
他 还 优惠 到 保证 他的 生活 为了 £200 如果 我 将要 进步 他 £100 ,

他还提出，如果我先给他100英镑，他就为自己投保200英镑的人寿保险。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pri:miəm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hevi] .
which **will** **be** **the** **cost** **of** **the** **first** **premium** , **which** **he** **says** **is** **always** **heavy** .
哪个 将要 是 这 成本 的 这 第一的 优质的 , 哪个 他 说道 是 总是 重的 .

这将是第一笔保费，他说这笔保费总是很高。

[aɪ] [er 'em] [drɪ'spouzd] [tu:; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:fər] .
I **am** **disposed** **to** **close** **with** **this** **offer** .
我 是 处置 到 关闭 和 这 提供 .

我倾向于接受这个报价。

[er 'em] [aɪ] ['pru:d(ə)nt] ? " — ['pru:d(ə)nt] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [drɪ'skraɪb] [ju:; jʊ] .
Am **I** **prudent** ? " — **Prudent** **is** **hardly** **the** **word** **to** **describe** **you** .
是 我 谨慎 ? " — 谨慎 是 几乎 这 单词 到 描述 你 .

我谨慎吗？——“谨慎这个词很难用来形容你。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [æd'væns] ['menʃ(ə)nd] .
We **should** **not** **in** **your** **position** **make** **the** **advance** **mentioned** .
我们 应该 不是 在 你的 位置 制作 这 进步 提及 .

如果我们处在你的位置，我们不应该做出你提到的那笔预付款。

[ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['tæktɪks] .
A **retreat** **would** **be** **much** **better** **tactics** .
一个 撤退 会 是 很多 更好的 策略 .

撤退才是更好的策略。

[wiː; wi][ˈfænsi] , [frʌm; frəm][jɜː; jər] [dɪˈskɪpʃn] , [ðæt][jɜː; jər] [frend] [wʊd] [duː] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
We fancy , from your description , that your friend would do well as a
我们 想要 , 从 你的 描述 , 那 你的 朋友 会 做 出色地 作为 一个
[ˈkʌmpəni] [prəˈmoʊtər] .
Company Promoter .
公司 启动子 .

根据您的描述，我们认为您的朋友很适合担任公司推广员。

[stɔːk] - [diːlɪŋ] [trænˈzækʃənz] . — " [wɪl]
STOCK - DEALING TRANSACTIONS . — " Will
库存 - 处理 交易 . — " 将要

股票交易——“威尔

[juː; jʊ][ədˈvaɪz][,em ˈiː][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? " [æskz] " [tʃɪrf(ə)l] [soʊl] , " [ɑːn][ə; eɪ]
you advise me under the following circumstances ? " asks " CHEERFUL SOUL , " on a
你 建议 我 在下面 这 下列的 情况 ? " 问 " 快乐 灵魂 , " 在 一个
[poʊst] - [kɑːrd] .
post - card .
邮政 - 卡片 .

“在以下情况下， 您能给我一些建议吗？”一张明信片上，“快乐的灵魂”问道。

" [aɪ] [plɛrst] £50 [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbroʊkər][æz; əz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ɪn]
" I placed £50 with an Outside Broker as a speculation for the rise in
" 我 放置 £50 和 一个 外部 经纪人 作为 一个 推测 为了 这 上升 在
[ˈkæʃ,vɪl] [ænd; ənd] - [fɜːrst] [ˈprefrəns] .
Cashville and Toothpeka First Preference .
卡什维尔 和 - 第一的 偏爱 .

“我通过外部经纪人投入了 50 英镑，作为对 Cashville 和 Toothpeka 第一优先股上涨的投机。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [ˈmʌni] , [æz; əz] - [ˈkʌvər][hæd; həd]
Yesterday I received a note to say I had lost my money , as ' cover had
昨天 我 已收到 一个 笔记 到 说 我 有 丢失的 我的 钱 , 作为 - 覆盖 有
[rʌn] [ɔːf] . -
run off . ' .
跑步 离开 . -

昨天我收到一张纸条，说我的钱丢了，因为“保险失效了”。

[ɑːn] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbroʊkɜːz] [ˈɑːfɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː] [əˈpærəntli]
On repairing to the Broker's Office , I was surprised to find it apparently
在 维修 到 这 经纪人 办公室 , 我 曾是 惊讶 到 寻找 它 显然
[dɪˈzɜːrtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

修好车后，我来到经纪人办公室，却惊讶地发现那里似乎空无一人。

[wʌt] [ɪz][maɪ] [ˈremədi] ? " — [wiː; wi][fʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈbroʊkər][hæd; həd] " [rʌn] [ɔːf] " [tuː] .
What is my remedy ? " — We should imagine that the Broker had " run off " too .
什么 是 我的 补救 ? " — 我们 应该 想象 那 这 经纪人 有 " 跑步 离开 " 也 .

我的补救措施是什么？——我们应该假设经纪人也“逃跑”了。

[jɜː; jər] [ˈremədi] [ɪz] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [əˈgen] .
Your remedy is — not to speculate again .
你的 补救 是 — 不是 到 推测 再次 .

你的解决办法是——不要再进行任何猜测。

" [ˈflʌtəz] " [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgʌtərs] .
" Flutters " lead to the Gutters .
" 颤动 " 带领 到 这 排水沟 .

“颤动”会导致排水沟。

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˈlðərwaɪz] .
THINGS ONE WOULD RATHER HAVE EXPRESSED OTHERWISE .
事物 一 会 相当 有 表达 否则 。

有些话，人们宁愿用其他方式表达。

[ˈmærid] [ˈvɪkər] , " [wel] , [maɪ] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələɹ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Married Vicar , " WELL , MY BISHOP WAS VERY PARTICULAR WITH ME .
已婚 牧师 , " 出色地 , 我的 主教 曾是 非常 特别的 和 我 。

已婚牧师说：“嗯，我的主教对我非常特别。”

[əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] , [brɪˈfɔːr] [ˈprezəntɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈweðər] [maɪ] [waɪf]
AMONG OTHER THINGS , HE ASKED ME , BEFORE PRESENTING ME , WHETHER MY WIFE
之中 其他 事物 , 他 问 我 , 前 呈现 我 , 无论 我的 妻子
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] !
WAS A LADY !
曾是 一个 女士 ！

在介绍我之前，他还问我，我的妻子是不是一位女士！

" [hɪz; ɪz] [ˈkjʊrət] ([rɪˈflektɪvli]) .
" **His Curate (reflectively)** .
" 他的 策展 (反思地) 。

“他的助理牧师（若有所思地）

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] !
" **I CAN QUITE UNDERSTAND THAT !**
" 我 能 相当 理解 那 ！

我完全可以理解！

" [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
" **THE WAY THEY HAVE IN THE ARMY** .
" 这 方式 他们 有 在 这 军队 。

“就像他们在军队里那样。”

([ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [ˈpjʊrli] [ɪˈmædʒɪneri] .)
(**A Conversation — Purely Imaginary** .)
(一个 对话 — 纯粹 假想 .)

（一段纯属虚构的对话。）

[siːn] — [pɔːl] [mɔːl] .
SCENE — Pall Mall .
场景 — 帕尔 购物中心 。

场景——帕尔马尔。

[ˈprez(ə)nt] , [ˈsekrəteri] [ˌv; əv] [stɛɪt] [ænd; ənd][ˈmɪləteri][ədˈvaɪzər] .
Present , SECRETARY OF STATE and Military Adviser .
展示 , 秘书 的 状态 和 军队 顾问 。

出席人员：国务卿兼军事顾问。

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . A .
米尔 ； 一个 。

军事A.

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊɹ; jər][aɪˈdiːəz][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [məˈnuːvər] .
I want to know your ideas about the Autumn Manoeuvres .
我 想 到 知道 你的 想法 关于 这 秋天 机动 。

我想了解你对秋季演习的看法。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv][ˈeni] [ðɪs] [jɪr] ?
Are we to have any this year ?
是 我们 到 有 任何 这 年 ?

今年会有吗？

[sek] . [ʌv; əv][es] . ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [smaɪl]) .
Sec . of S . (with a melancholy smile) .
秒 . 的 S . (和 一个 忧郁 微笑) .

S. 秘书（带着一丝忧伤的微笑）。

[ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [maɪ][kənˈtroʊl] .
That depends upon circumstances not entirely under my control .
那 取决于 之上 情况 不是 完全 在下面 我的 控制 .

这取决于一些我无法完全控制的情况。

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . A .
米尔 . 一个 .

军事A.

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] .
Oh , yes ; I know .
哦 , 是的 ; 我 知道 .

哦，是的，我知道。

[bʌt; bət] [ˈɡʌvənmənts] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənts] [meɪ] [ɡoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [floʊz] [ɑ:n]
But Governments may come and Governments may go , but the State flows on
但 政府 可能 来 和 政府 可能 去 , 但 这 状态 流量 在

[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

政府可能会更迭，但国家却会永远延续下去。

[wətˈevər] [ju:; jʊ] [kəˈmens] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] .
Whatever you commence they will have to carry out .
任何 你 开始 他们 将要 有 到 携带 出去 .

无论你开始做什么，他们都必须执行。

[sek] . [ʌv; əv][es] . [kæən; kən][wi:; wi][hæv; həv] [ði:z] [məˈnu:vər] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspens] ?
Sec . of S . Can we have these Manoeuvres without expense ?
秒 . 的 S . 能 我们 有 这些 机动 没有 费用 ?

国务卿：我们能否在不花费任何费用的情况下进行这些演习？

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . A .
米尔 . 一个 .

军事A.

[wel] , [ˈskersli] .
Well , scarcely .
出色地 , 几乎 .

嗯，几乎不可能。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] .
For instance , there is the ammunition .
为了 实例 , 那里 是 这 弹药 .

例如，还有弹药。

[sek] . [ʌv; əv][es] . [oʊ] , [wi:; wi][kæən; kən][get][ˈoʊvər] [ðæt] !
Sec . of S . Oh , we can get over that !
秒 . 的 S . 哦 , 我们 能 得到 超过 那 !

国务卿：哦，我们可以克服那个困难！

[ˈevri] [ˈsoʊldʒər] , [wen] [hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ˈfaɪər] , [kæn; kən] [seɪ] , " [bæn] ! " [ɔːr]
Every soldier , when he is supposed to fire , can say , " Bang ! " or
每一个 士兵 , 什么时候 他 是 据称 到 火 , 能 说 , " 砰 ! " 或者
[wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
words to that effect .
字 到 那 影响 .

每个士兵在应该开火的时候都可以说“砰！”或者类似的话。

[wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [prəˈvɪʒən(ə)l] [drɪl] - [bʊk] .
We might add the direction to the new Provisional Drill - Book .
我们 可能 添加 这 方向 到 这 新的 临时 钻头 - 书 .

我们可能会将该方向添加到新的临时演练手册中。

[mɪl] . [ə; eɪ] . ([ˈdraɪli]) .
Mil . A . (drily) .
米尔 . 一个 . (干巴巴地) .

米尔·A（干巴巴地）。

[jes] , [juː; jʊ] [maɪt] ;
Yes , you might ;
是的 , 你 可能 ;

是的，你可能会；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [əˈbaʊt][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt]
and it would prove about as useful as the other regulations in that
和 它 会 证明 关于 作为 有用 作为 这 其他 法规 在 那
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈvɑːljəm] !
remarkable volume !
卓越 体积 !

事实证明，它和那本非凡的书中其他法规一样没什么用处！

[wel] , [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] [səˈmaʊnt] , [wʌt] [nekst] ?
Well , suppose the difficulty of ammunition surmounted , what next ?
出色地 , 认为 这 困难 的 弹药 克服 , 什么 下一个 ?

假设弹药短缺问题解决了，接下来呢？

[sek] . [ʌv; əv][es] .
Sec . of S .
秒 . 的 S .

国务卿

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrməz] [fɔːr; fər] [raɪts]
I suppose we shall have to spend some money on the farmers for rights
我 认为 我们 将 有 到 花费 一些 钱 在 这 农民 为了 权利
[ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
of way and the rest of it ?
的 方式 和 这 休息 的 它 ?

我想我们得花些钱给农民们，用于支付通行权和其他相关费用吧？

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . A .
米尔 . 一个 .

军事A.

[aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [muːv] [ˈoʊvər][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈkʌntri] .
I suppose so , if you want the troops to move over an unfamiliar country .
我 认为 所以 , 如果 你 想 这 军队 到 移动 超过 一个 陌生 国家 .

我想应该是这样，如果你想让部队进驻一个陌生的国家。

[sek] . [ʌv; əv][es] . [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɒr] [aɪ][du:] .
Sec . of S . But I am not sure I do .
秒 . 的 S . 但 我 是 不是 当然 我 做 .

国务卿。但我不太确定我是否真的有这个资格。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [tu;; tə] [dɪ'fend] [ˈɔ:ldəʃɑ:t] ?
Why shouldn't they learn how to defend Aldershot ?
为什么 不应该 他们 学习 如何 到 保卫 奥尔德肖特 ?

为什么他们不应该学习如何保卫奥尔德肖特？

[ðen] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] .
Then it would cost nothing .
然后 它 会 成本 没有什么 .

那样的话就不用花钱了。

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . A .
米尔 . 一个 .

军事A.

[wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] [ɪk'spensɪz] .
Well , there will be the Commissariat expenses .
出色地 , 那里 将要 是 这 粮食 开支 .

当然，还有军需开支。

[sek] . [ʌv; əv][es] . [sə'pouz] [fu:d] [kɔ:sts][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][moʊst][ˈpleɪsɪz] .
Sec . of S . Suppose food costs the same in most places .
秒 . 的 S . 认为 食物 成本 这 相同的 在 最多 地方 .

美国国务卿。假设大多数地方的食品价格相同。

[br'saɪdz] , [ˈɪznt] [ˈtɑ:mi] [ˈætkɪnz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪtlz] ?
Besides , isn't TOMMY ATKINS supposed to purchase his own victuals ?
除了 , 不是 汤米 阿特金斯 据称 到 购买 他的 自己的 食物 ?

此外，汤米·阿特金斯不是应该自己购买食物吗？

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . A .
米尔 . 一个 .

军事A.

[jes] , [θi:ə'retɪkli] [aɪ] [sə'pouz] [hi;; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [hi;; hi] —
Yes , theoretically I suppose he is ; but practically he —
是的 , 理论上 我 认为 他 是 ; 但 几乎 他 —

是的，理论上他确实是；但实际上他——

[sek] . [ʌv; əv][es] . [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [ˈpræktɪs] !
Sec . of S . Oh , bother practice !
秒 . 的 S . 哦 , 打扰 实践 !

S. 哦，别练习了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi][mʌst; məst] , [ˈsʌmhəʊ] ; [hi;; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:mi'seriət] [aʊt]
Of course he must , somehow ; he must pay for the Commissariat out
的 课程 他 必须 , 不知何故 ; 他 必须 支付 为了 这 粮食 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔ:kɪt] .
of his own pocket .
的 他的 自己的 口袋 .

他当然必须想办法支付；他必须自掏腰包支付军需官的开支。

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . A .
米尔 . 一个 .

军事A.

[wel] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['trænsɜːrt] .
Well , then there is the question of transport .
出色地 , 然后 那里 是 这 问题 的 运输 .

那么, 接下来就是运输问题了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] ['redʒimənts][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['wægənz] [ænd; ənd][kɑːrts] ,
Of course , many regiments have their own waggons and carts ,
的 课程 , 许多 军团 有 他们的 自己的 马车 和 购物车 ,

当然, 许多团都有自己的马车和货车。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [ɪf] —
but for a special occasion I think it would be advisable if —
但 为了 一个 特别的 场合 我 思考 它 会 是 建议 如果 —

但对于特殊场合, 我认为最好是——

[sek] . [ʌv; əv][es] . ([ɪntə'rʌptɪŋ]) .
Sec . of S . (interrupting) .
秒 . 的 S . (打断) .

S. 部长 (打断)。

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɔːk] .
Why , of course we will make them all walk .
为什么 , 的 课程 我们 将要 制作 他们 全部 走 .

当然, 我们会让他们全部步行。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] !
It will do them a world of good !
它 将要 做 他们 一个 世界 的 好的 !

这将对他们大有裨益!

[mɪl] . [ə; eɪ] .
Mil . A .
米尔 . 一个 .

军事A.

[wel] , [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,
Well , as we want to bring some from Scotland ,
出色地 , 作为 我们 想 到 带来 一些 从 苏格兰 ,

嗯, 因为我们想从苏格兰带一些过来,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'stɪŋktli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] — [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn'diːd] !
it will distinctly be a long walk — a very long walk indeed !
它 将要 明显地 是 一个 长的 走 — 一个 非常 长的 走 的确 !

这无疑将是一次漫长的步行——一次非常漫长的步行!

[sek] . [ʌv; əv][es] . (['hɑːrtɪli]) .
Sec . of S . (heartily) .
秒 . 的 S . (衷心地) .

国务卿 (衷心地)。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
So much the better — so much the better !
所以 很多 这 更好的 — 所以 很多 这 更好的 !

太好了——太好了!

[mɪl] . [ə; eɪ] . ([sɑ:r'kæstɪkli]) .
Mil . A . (sarcastically) .
米尔 . 一个 . (讽刺地) .

米尔·A（讽刺地）。

[aɪ]['fænsi][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɪl] [ɪn] [ʃu:] - ['leðər] !
I fancy you will have to pay a large bill in shoe - leather !
我 想要 你 将要 有 到 支付 一个 大的 账单 在 鞋 - 皮革 ！
看来你得付出惨痛的代价了！

[sek] . [ʌv; əv][es] . ([ə'gæst]) .
Sec . of S . (aghast) .
秒 . 的 S . (惊愕) .

S.部长（惊愕不已）。

[soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] !
So we shall !
所以 我们 将 ！

那就这样吧！

[oʊ] , ['bɑ:ðər][ðə; ði] [mə'nu:vər] [dʒʌst] [naʊ] !
Oh , bother the Manoeuvres just now !
哦 , 打扰 这 机动 只是 现在 ！

哦，现在就去扰乱机动部队吧！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] !
The fact is , I have to think of other things !
这 事实 是 , 我 有 到 思考 的 其他 事物 ！

事实上，我得想想别的事情！

[[si:n] [kləuzɪz][ɪn][ə'pɑ:n] ['sekrəteri] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
[Scene closes in upon Secretary thinking of other things] .
[场景 关闭 在 之上 秘书 思维 的 其他 事物] .

（镜头拉近，秘书正在想别的事情。）

['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['poʊətri] .
STUDIES IN THE NEW POETRY .
研究 在 这 新的 诗 。

新诗研究。

[noʊ] . [i:] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

['mɪstər] .
MR .
先生 。

先生。

['pʌntɪz] [fɜ:rst][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['poʊətri][wʌz; wəz] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ɪn]
PUNCH's first example of the New Poetry was , it may be remembered , in
拳击的 第一的 例子 的 这 新的 诗 曾是 , 它 可能 是 记得 , 在
[ðə; ði] [raɪmd] , [r'regjələr] [staɪl] .
the rhymed , irregular style .
这 押韵 , 不规律的 风格 。

大家可能还记得，《PUNCH》杂志刊登的第一篇新诗是押韵的、不规则风格的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [staɪl] .
It is not a difficult style .
它 是 不是 一个 难的 风格 。

这不是一种很难的风格。

[ðə; ði][laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ; [sʌm; səm] [meɪ] [graʊn] [ˈʌndə] [æŋ; ən] [ə,kju:mjəˈleɪŋ] [ʌv; əv]
The lines may be long or short ; some may groan under an accumulation of
这 线条 可能 是 长的 或者 短的 ; 一些 可能 呻吟 在下面 一个 积累 的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

队伍可能很长，也可能很短；有些队伍可能会因为文字堆积而显得冗长乏味。

[waɪl] [ˈʌðər] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈmɪrli] [tuː] [ɔːr] [θriː] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfer] [ˌdɪstrɪˈbjuː](ə)n] .
while others consist of merely two or three — a most unfair distribution .
尽管 其他的 由 的 仅仅 二 或者 三 — 一个 最多 不公平 分配 .

而有些则只有两三个——这种分配极不公平。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈspesɪmən] , ([ˈɔːlsəʊ][baɪ][ˈmɪstər] . [eɪtʃ] - [ɛnˈeɪ] - [waɪ]) [ɪz] , [haʊˈevər]
The style of the following specimen , (also by Mr . H - NL - Y) is , however
这 风格 的 这 下列的 标本 , (还 经过 先生 : H - 荷兰 - 是) 是 , 然而
, [ˈiːv(ə)n] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
, even easier to manage .
, 甚至 更轻松 到 管理 .

然而，以下样本的风格（同样出自 H-NL-Y 先生之手）就更容易驾驭了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [raɪmz] [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [rɪˈstrɪk](ə)nz] .
There are no rhymes and very few restrictions .
那里 是 不 韵律 和 非常 很少 限制 .

没有韵律，限制也很少。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ˈðerfɔːr] , [goʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wei] ,
The lines are very short , and a few words , therefore , go a very long way ,
这 线条 是 非常 短的 , 和 一个 很少 字 , 所以 , 去 一个 非常 长的 方式 ,
行文很短，因此寥寥数语就能表达很深的思想。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]
which is always a consideration , even if you don't happen to be paid by the
哪个 是 总是 一个 考虑 , 甚至 如果 你 不 发生 到 是 有薪酬的 经过 这
[ˈkɑːləm] .
column .
柱子 .

即使你并非按专栏稿酬，这始终是一个需要考虑的因素。

[ðɪs] [staɪl] [ɪz] [ˈveri] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
This style is very fierce and bloodthirsty and terrible .
这 风格 是 非常 凶猛的 和 嗜血 和 糟糕的 .

这种风格非常凶猛、嗜血、可怕。

[ˈtɪmɪd] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] , [ˈðerfɔːr] , [ədˈvaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nəːvs] , [nɑːt][tuː; tə]
Timid people are , therefore , advised , for the sake of their nerves , not to
胆小 人们 是 , 所以 , 建议 , 为了 这 清酒 的 他们的 神经 , 不是 到
[rɪːd] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .
read any farther .
读 任何 更远 .

因此，为了保护胆小的人的神经，建议他们不要继续阅读。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊkər] .
THE SONG OF THE POKER .
这 歌曲 的 这 扑克 .

扑克之歌。

[ðə; ði][ˈpəʊkər] ,
The Poker ,
这 扑克 ,

扑克牌游戏

[ˈklæŋɪŋ] .
Clanging .
叮当声 .

叮当作响。

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][ˈpʊɹkər][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
I am the Poker the straight and the strong ,
我 是 这 扑克 这 直的 和 这 强的 ,
我就是扑克牌中的直牌和强牌,

[praʊn][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [greɪt] ,
Prone in the fire grate ,
易于 在 这 火 格特 ,
趴在火炉格栅上,

[blæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneðər] [end] ,
Black at the nether end ,
黑色的 在 这 下 结尾 ,
下端为黑色,

[ˈnɑːbi] [ænd; ənd] [ˈnebjələs] .
Knobby and nebulous .
粗糙的 和 模糊的 .
粗糙且模糊。

[ˈfæʃnd] [fɔːr; fər] [faɪt]
Fashioned for fight
造型 为了 斗争
为战斗而生

[ɪn][ðə; ði][pɪt] [,ækəˈrɑːntɪk] :
In the Pit Acherontic :
在 这 坑 阿克戎克 :
在阿刻戎坑中:

[ˈmeni] [hæv; həv] [ˈgræpəld] [,em ˈiː] ,
Many have grappled me ,
许多 有 缠斗 我 ,
许多人都曾与我搏斗过,

[pɔɪzd] [,em ˈiː][ænd; ənd] [θrʌst] [,em ˈiː]
Poised me and thrust me
准备 我 和 推力 我
摆好姿势，推了我一把

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] ,
Into the glowing ,
进入 这 发光 ,
进入发光状态,

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs]
The flashing and furious
这 闪烁 和 狂怒
闪烁而狂暴

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Heart of the fire .
心 的 这 火 .
火焰之心。

[reɪkt] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [praɪzd] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ,
Raked with me , prized with me ,
耙过的 和 我 , 珍贵的 和 我 ,
与我一同耙过，与我一同珍视，

[tɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Till on a sudden
直到 在 一个 突然

直到突然

- [ænd; ɛnd][en'sɜ:kəld]
Besparked and encircled
- 和 包围

被点燃并包围

[wɪð; wɪθ] [wel] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['wɔ:lzɛnd] ,
With Welsh or with Wallsend ,
和 威尔士语 或者 和 沃尔森德 ,

用威尔士语还是用沃尔森德语

[ˈʃætərɪŋ] , [ˈbætərɪŋ]
Shattering , battering
破碎 , 殴打

粉碎，猛烈撞击

[ðeɪ] [dru:] [,em 'i:] [ə'weɪ] .
They drew me away .
他们 画 我 离开 .

他们把我引开了。

[ˈʌðər] [ɪn][ˈraɪv(ə)lrɪ] ,
Others in rivalry ,
其他的 在 对抗 ,

其他竞争对手，

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] ['betər]
Thinking to better
思维 到 更好的

思考如何做得更好

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [pər'fɔ:rməns] ,
The previous performance ,
这 以前的 表现 ,

上一次演出，

[si:zd] [,em 'i:] [ə'gen] ;
Seized me again ;
查获 我 再次 ;

再次抓住了我；

[pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['levərɪdʒ]
Pushed with a leverage
推动 和 一个 杠杆作用

利用杠杆作用推动

[hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][,em 'i:] ,
Hard on the haft of me ,
难的 在 这 半柄 的 我 ,

狠狠地压在我的身上，

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:ks]
Till with the shocks
直到 和 这 冲击

直到受到冲击

[sæŋk][ðə; ði] [red] ['faɪər] ,
Sank the red fire ,
沉没 这 红色的 火 ,

熄灭了红色的火焰，

[ˈʃɪvəd] [ænd; ənd][sæŋk]
Shivered and sank
瑟瑟发抖 和 沉没

颤抖着沉了下去

[səbˈduːd] [ˈɪntuː] [ˈblæk nə s]
Subdued into blackness .
低沉的 进入 黑 .

沉入黑暗之中。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [tɔɪl] ;
That is my Toil ;
那 是 我的 辛劳 ;

这就是我的辛劳；

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][ˈpʊkər] .
I am the Poker .
我 是 这 扑克 .

我就是扑克牌。

[oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrglərz] [hed]
Oh , and the burglar's head
哦 , 和 这 窃贼 头

哦，还有窃贼的头

[ˈɔːf(ə)n] [hæθ] [felt] [,em ˈiː] ,
Often hath felt me ,
经常 有 毛毡 我 ,

我常常感到，

[hɑːrd] , [,ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l]
Hard , undesirable
难的 , 不理想的

艰难，令人不快

[ˈkrækər] [ʌv; əv][ˈkreɪniəmz] .
Cracker of craniums .
饼干 的 头骨 .

颅骨粉碎机。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
I have drunk of the blood ,
我 有 醉 的 这 血 ,

我已饮尽鲜血，

[ðə; ði] [red] [blʌd] , [ðə; ði][laɪf] - [blʌd]
The red blood , the life - blood
这 红色的 血 , 这 生活 - 血

鲜红的血液，生命之血

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] .
Of the wife of the drunkard .
的 这 妻子 的 这 酒鬼 .

酒鬼的妻子。

[ˈhoʊ] ! [ðen] , [ðə; ði][ˈɡlɔːri] .
Hoh ! then , the glory .
霍 ! 然后 , 这 荣耀 .

嚯！然后，荣耀降临。

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] , [ɪnˈefəb(ə)l]
The joyous , ineffable
这 欢乐 , 难以言喻的

喜悦，难以言喻的

[kʌp] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ,
Cup of fulfilment ,
杯子的履行 ,

满足之杯，

[wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,
When the policeman ,
什么时候这警察 ,

当警察

[tɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ,
Tall with a bull's - eye ,
高的和一个公牛的眼睛 ,

高大，正中靶心

[tʊk] [,em 'i:][ænd; ənd] [(ʊk] [,em 'i:] ,
Took me and shook me ,
拿我和摇晃我 ,

他把我抓起来摇晃，

[prə'du:st] [,em 'i:][ɪn] ['eɪdəns] ,
Produced me in evidence ,
生产我在证据 ,

把我作为证据带了出来，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm]
There in the dim
那里在这暗淡

在昏暗的光线下

[ʌnə'pɪzəbl] ['grɪzlinɪs]
Unappeasable grisliness
无法平息恐怖

无法平息的恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] - [kɔ:rt] .
Of the Police - Court .
的这警察 - 法庭 .

警察法庭。

['wɪmɪn] [tu:; tə] [(rɪŋk] [æt; ət][,em 'i:] ,
Women to shrink at me ,
女性到收缩在我 ,

女人们都对我畏缩不前，

[men][tu:; tə][bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
Men to be cursed with me ,
男人到是被诅咒的和 我 ,

与我一同受诅咒的男人们，

['blʌdsteɪnd] , [kən'temptʃuəs] ,
Bloodstained , contemptuous ,
血迹斑斑 , 轻蔑的 ,

沾满鲜血的，轻蔑的，

[leɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Laid on the table .
铺设在这桌子 .

放在桌子上。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
I am the Minister ,
我是这部长 ,

我是部长，

[ˈæzriː,ɛlz] [ˈmɪnɪstər] .
Azrael's Minister .
阿兹瑞尔的 部长 .

阿兹拉尔的部长。

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][ˈpʊʊkər] .
I am the Poker .
我 是 这 扑克 .

我就是扑克牌。

[,piː ˈdʒiː -]
[**pg 293**]
[页 -]

[第293页]

[ˈviːnəs] ([ˈænoʊ] [ˈdɑːmɪni] -) [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ！！
VENUS (ANNO DOMINI 1892) RISES FROM THE SEA ！！
金星 (安诺 多米尼 -) 上升 从 这 海 ！！
维纳斯（公元1892年）从海中升起！！

[,ɑːpəˈrætɪk] [noʊts] .
OPERATIC NOTES .
歌剧 笔记 .

操作说明。

[ˈwenzdeɪ] . — [greɪt] [ˈdʒɜːrmən] [naɪt] .
Wednesday — Great German Night .
周三 . — 伟大的 德语 夜晚 .

星期三——德国之夜。

[θɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [pleɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [naɪts] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈwaːɡnə] ,
Third Part of the Festival Play for Four Nights by RICHARD WAGNER ,
第三 部分 的 这 节日 玩 为了 四 夜晚 经过 理查德 瓦格纳 ,
理查德·瓦格纳的《四晚节日剧》第三部分

[wɪð; wɪθ] ([θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [dʒʌst][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [,aɪ ˈtiː]) [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
with (thank goodness just to lighten it) an English translation by the
和 (感谢 善良 只是 到 减轻 它) 一个 英语 翻译 经过 这
[ˈmesərz] . [ˈkɔːdə] .
Messrs . CORDER .
先生们 . 考德 .
（谢天谢地，这样一来就轻松多了）由 CORDER 先生翻译成英文。

" [ˈsɜːrsəm] [ˈkɔːdə] ！
" **Sursum Corder** ！
" 上层 卡德 ！

“Sursum Corder！

" [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] [wɜːrk][æz; əz] [ˈevriwʌn] [noʊz] [ɪz][ˈdɜːː] [rɪŋ] [ˈdiːiːes] [ˌniːbəˈlʊŋən] , [ɔːr][ðə; ði]
" **A light and airy work as everyone knows is Der Ring des Nibelungen , or The**
" 一个 光 和 轻盈的 工作 作为 每个人 知道 是 德尔 戒指 德斯 尼伯龙根 , 或者 这
- [rɪŋ] ,
Nibelung's Ring ,
- 戒指 ,

“众所周知，《尼伯龙根的指环》是一部轻松愉快的作品。”

[riˈkwaɪərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌŋz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
requiring all the power of lungs to get the true ring out of the work .
需要 全部 这 力量 的 肺 到 得到 这 真的 戒指 出去 的 这 工作 .
需要肺活量全开才能真正发出声音。

[hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['sɪŋərz] , [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər] ['ɔ:rkɪstrə] , [ænd; ənd][moʊst][soʊ][fɔ:r; fər] ['ɔ:diəns] .
Hard work for singers , more so for orchestra , and most so for audience .
难的 工作 为了 歌手 , 更多的 所以 为了 乐队 , 和 最多 所以 为了 观众 .

对歌手来说很辛苦, 对乐团来说更辛苦, 对观众来说尤其辛苦。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [rɪŋ] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['æniɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [bʌt; bət][noʊ]
As for the " Ring , " there are a lot of animals in the Opera , but no
作为 为了 这 " 戒指 , " 那里 是 一个 很多 的 动物 在 这 歌剧 , 但 不
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

至于《尼伯龙根的指环》, 歌剧中有许多动物, 但没有马。

[soʊ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [entər'teɪnmənt] [ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ʌn'tɪl] [brʊn'hɪldə] [jæl; jəl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst]
so the Circus entertainment is not complete until Brünnhilde shall appear in the next
所以 这 马戏团 娱乐 是 不是 完全的 直到 布伦希尔德 将 出现 在 这 下一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][te'trælədʒi] ,
part of the tetralogy ,
部分 的 这 四部曲 ,

所以, 只有布伦希尔德在四部曲的下一部中出现, 马戏团的娱乐才算完整。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['haɪli] - [treɪnd] [sti:d] .
with her highly - trained steed .
和 她 高度 - 受过训练 骏马 .

她和她训练有素的骏马。

[ɑ:d] !
Odd !
奇怪的 !

奇怪的 !

[θru:'aʊt] [tu:] [lɔ:ŋ] ([ænd; ənd] , [ə'hem,ə'həm] ! ['sʌmwʌt] ['wɪri] , [eɪ] ?) [ækts] ,
Throughout two long (and , ahem ! somewhat weary , eh ?) Acts ,
自始至终 二 长的 (和 , 嗯 ! 有些 厌倦 , 嗯 ?) 使徒行传 ,

在两幕漫长的 (而且, 咳咳! 有点让人疲惫, 对吧?) 剧情中,

[nɑ:t][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sɪŋər] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][steɪdʒ] ([ðoʊ] [wʌn] [sɪŋz] " [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] " ɔ:f][,aɪ'ti:] ,
not a female singer visible on stage (though one sings " like a bird " off it ,
不是 一个 女性 歌手 可见的 在 阶段 (尽管 一 唱歌 " 喜欢 一个 鸟 " 离开 它 ,
舞台上没有出现女歌手 (尽管有一位女歌手在台下唱歌“像鸟儿一样”)。

— [ðæt] [ɪz] , [kwat] [ə'prɒʊpriətli] , " [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] ") , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɜ:rd][ækt] ,
— **that is , quite appropriately , " at the wings ") , and not until the Third Act ,**
— 那 是 , 相当 适当 , " 在 这 翅膀 ") , 和 不是 直到 这 第三 行为 ,
——也就是说, 非常恰当地说, “在幕后”), 直到第三幕才出现。

[dʌz] ['ɛrdə][ðə; ði] [wɪtʃ] " [raɪz][frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [sɔ:l] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] - [ɜ-d]
does Erda the witch " rise from below , " and we all saw her and ' Erd
做 埃尔达 这 巫婆 " 上升 从 以下 , " 和 我们 全部 锯 她 和 - erd
- [ɜ:r; ər] .
' **er** :
- 呃 :

女巫艾尔达“从地下升起”, 我们都看到了她和“艾尔达”。

[ðen] , ['leɪtər][ɑ:n] , [ə'pɪrɪz] [brʊn'hɪldə] , [ə'sli:p] , " [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t][ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [pleɪt] -
Then , later on , appears Brünnhilde , asleep , " in a complete suit of gleaming plate -
然后 , 之后 在 , 出现 布伦希尔德 , 睡着了 , " 在 一个 完全的 套装 的 闪闪发光 盘子 -
['ɑ:rmər] ,
armour ,
盔甲 ,

后来, 布伦希尔德出现了, 她睡着了, “身穿一套闪闪发光的板甲”,

[wɪð; wɪθ] ['helmt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ʃi:ld] ['oʊvər][hɜ:r; hə][ˈbɑ:di] ,
with helmet on her head and long shield over her body ,
和 头盔 在 她 头 和 长的 盾 超过 她 身体 ,
她头戴头盔，身披长盾，

" [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ,
" a style of free - and - easy costume which , as everyone knows ,
" 一个 风格 的 自由的 - 和 - 简单的 戏服 哪个 , 作为 每个人 知道 ,
“一种自由自在的服装风格，众所周知，

[ɪz] ['haɪli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ˈpɜ:rfɪkt] ['kʌmfərt] .
is highly conductive to sleeping in perfect comfort .
是 高度 有利的 到 睡眠 在 完美的 舒适 .
非常有利于获得舒适的睡眠。

[noʊ] ['wʌndər] [ˈsi:gfri:d; 'zikfri:t] [mɪ'steɪks] [hɜ:r; hə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] - [ɪn] - [ˈɑ:rmər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
No wonder Siegfried mistakes her for a man - in - armour out of the
不 想知道 齐格弗里德 错误 她 为了 一个 男人 - 在 - 盔甲 出去 的 这
[lɔ:rd] ['meɪɜ:z] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][iks'kleɪmz] ,
Lord Mayor's Show , and exclaims ,
主 市长的 展示 , 和 惊呼 ,
难怪齐格弗里德把她错认成是从伦敦市长巡游队伍里出来的身穿盔甲的男子，并惊呼道：

[si:nz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
Scenes in the Ring .
场景 在 这 戒指 .
擂台上的场景。

[sɜ:r] - [ˈsi:gfri:d; 'zikfri:t] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθʊŋ] [ɑ:n] , [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [rɪŋ] , " ['gɪvz]
Sir Alvary Siegfried , with Nothung on , as Master of " the Ring , " gives
先生 - 齐格弗里德 , 和 没有悬挂 在 , 作为 掌握 的 " 这 戒指 , " 给予
[ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .
a Special Entertainment .
一个 特别的 娱乐 .
阿尔瓦里·西格弗里德爵士，与诺通一起，作为“指环王”的主人，带来特别娱乐表演。

" [hɑ:] , [ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [ʃʊr] !
" Ha , a Warrior , sure !
" 哈 , 一个 战士 , 当然 !
“哈，一个战士，当然！ ”

[aɪ][skæn][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] !
I scan with wonder his form !
我 扫描 和 想知道 他的 形式 !
我惊叹地扫视着他的身形！

" ([aɪ][wʌz; wəz] ['skæniŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] [və:sɪz] , — [bʌt; bət] [pæsənz] !) — [hi:; hi]
" (I was scanning with wonder the verses , — but passons !) — he
" (我 曾是 扫描 和 想知道 这 诗句 , — 但 激情 !) — 他
[kən'tɪnju:z] : —
continues : —
继续 : —
“（我惊叹地浏览着这些诗句，——但是激情啊！）——他继续说道：——

" [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [hed]
" His haughty head
" 他的 傲慢 头
他那傲慢的头

[ɪz] [prest] [baɪ][ðə; ði][helm] !
Is pressed by the helm !
是 按下 经过 这 舵 !
被舵压住了！

" [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [lʊks] ['nɔːtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] ,
" This at first sight looks nautical ; and therefore his next question is ,
" 这 在 第一的 视线 看起来 航海 ； 和 所以 他的 下一个 问题 是 ,
“乍一看这像是航海相关的；因此，他的下一个问题是，

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ?
" Can I speak to the man at the wheel ?
" 能 我 说话 到 这 男人 在 这 车轮 ?
我可以和驾驶座上的司机谈谈吗？

" [hiː; hi] [di'saɪdz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːrɪər] " [hɪz; ɪz] [breɪst] , " [ænd; ənd] " [ɪz]
" He decides that , as the sleeping warrior " heaveth his breast , " and " is
" 他 决定 那 , 作为 这 睡眠 战士 " 上行 他的 胸部 , " 和 " 是
[ˈhevɪli] [ˈbriːðɪŋ] ,
heavily breathing ,
重度 呼吸 ,
他断定，当沉睡的战士“起伏着胸膛”，并且“呼吸沉重”时，

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hjuː'meɪn][ækt][tuː; tə] [grɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] ,
" it will be a humane act to give him a little air ,
" 它 将要 是 一个 人道 行为 到 给 他 一个 小的 空气 ,
“让他透透气是一种人道的做法。”

— [[wɪtʃ] [ɪz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wət'evər] [er] [ðer; ðər][ɪz]] ,
— [which is done in the orchestra whatever air there is] ,
— [哪个 是 完毕 在 这 乐队 任何 空气 那里 是] ,
—[无论管弦乐队中有什么气息，都会演奏出来],

— [ænd; ənd] [ðen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][æskz][hɪm'self] [ɪf] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz] [wel] , [ɔːr] " ['betər] ,
— and then Siegfried asks himself if it won't be as well , or " better ,
— 和 然后 齐格弗里德 问 他自己 如果 它 惯于 是 作为 出色地 , 或者 " 更好的 ,
——然后齐格弗里德问自己，这会不会更好，或者“更好”，

[tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['bæːni] ?
to open his byrnie ?
到 打开 他的 拜尔尼 ?
打开他的小面包？

" [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə]
" Those among the audience who have been carefully reading the translation up to
" 那些 之中 这 观众 WHO 有 到过 小心 阅读 这 翻译 向上 到
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this point ,
这 观点 ,
“那些一直认真阅读译文的听众们，

[hɪr] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['kloʊsli] [wɑːtʃ] ['siːg.friːdz] [prə'siːdɪŋz] ,
here look up and closely watch Siegfried's proceedings ,
这里 看 向上 和 密切 手表 齐格弗里德的 诉讼程序 ,
请抬头仔细观察齐格弗里德的行动。

['biːɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] " [hɪz; ɪz] ['bæːni] " [meɪ] [biː; bi] .
being evidently uncertain as to what " his byrnie " may be .
存在 显然 不确定 作为 到 什么 " 他的 拜尔尼 " 可能 是 .
显然他并不确定“他的宝贝”到底是什么。

[sʌm; səm] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [stɔːlz] [əb'zəːvz] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,
Some clever person in Stalls observes that up to now ,
一些 聪明的 人 在 摊位 观察 那 向上 到 现在 ,
摊位上某个聪明人注意到，到目前为止，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] " - ['bæːni] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [dɪˈmɪnjətɪv] [fɔːr; fər]
he has always thought that " ' byrnie ' was the affectionate diminutive for
他 有 总是 想法 那 " - 拜尔尼 - 曾是 这 亲热 小字 为了
[ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] - ['bɜːn] - [ɪn][ˈskɔːtlənd] .
a mountain ' byrne ' in Scotland .
一个 山 - 伯恩 - 在 苏格兰 .

他一直认为“byrnie”是苏格兰山丘“byrne”的昵称。
" [wɪtʃ] ['kleɪvər][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
" **Which clever person had evidently much to learn .**
" 哪个 聪明的 人 有 显然 很多 到 学习 .
“这位聪明人显然还有很多东西要学。”

[haʊˈevər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːpəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] " ['bæːni] " ([wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
However the effect of the operation for " byrnie " (which ought to have
然而 这 影响 的 这 手术 为了 " 拜尔尼 " (哪个 应该 到 有
[bɪn] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ['bæːni] [jəu] ,
been performed by Dr . BYRNIE YEO ,
到过 执行 经过 博士 . 拜尔尼 叶奥 ,
然而，“byrnie”手术的效果（本应由 BYRNIE YEO 医生实施）

[ˈevər] ['redi] [tuː; tə][ˈreskjʊː][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] [ɪn] [dɪˈstres]) [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði]
ever ready to rescue a fellow - creature in distress) is to show that the
曾经 准备好 到 救援 一个 同伴 - 生物 在 痛苦) 是 到 展示 那 这
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi] .
supposed Knight is a Lady .
据称 骑士 是 一个 女士 .
随时准备拯救处于困境中的同伴）表明这位所谓的骑士其实是一位女士。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈsiːɡfriːd; ˈzɪkfriːt][wɪð; wɪθ] " [səˈpraɪz][ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ['stɑːrts] [bæk] " [ɪksˈkleɪmɪŋ]
Whereupon Siegfried with " surprise and astonishment starts back " exclaiming
于是 齐格弗里德 和 " 惊喜 和 惊讶 开始 后退 " 惊呼
： —
： —
： —
于是齐格弗里德“惊讶地转身往后退”，惊呼道：——

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][mæn] !
" **This is no man !**
" 这 是 不 男人 !
“这不是人！ ”
['bɜːrniŋ] [ɪnˈtʃæntmənt] " — [hiː; hi] [ment] " - " — " [tʃɑːrdʒɪz][maɪ] [hɑːrt] ; " — ([wʌt]
Burning enchantment " — he meant " Byrnieing " — " charges my heart ; " — (what
燃烧 魅力 " — 他 意思是 " - " — " 收费 我的 心 ; " — (什么
[tʃɑːrdʒ] [dʌz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪk] [ɪn] [ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
charge does a heart make in these circumstances ?
收费 做 一个 心 制作 在 这些 情况 ?
“燃烧的魔力”——他指的是“燃烧”——“充盈着我的心;”——（在这种情况下，一颗心会产生什么感觉？

) — " ['faɪəri] [ɔː] [fɔːlɪz][ɑːn][maɪ] ['aɪsaɪt] ; " ([bæd] ['sɪmptəmz] [ðɪːz] !) — " [maɪ] ['sensɪz] ['stæɡər]
) — " **fiery awe falls on my eyesight ; " (bad symptoms these !) — " My senses stagger**
) — " 火热 敬畏 瀑布 在 我的 视力 ; " (坏的 症状 这些 !) — " 我的 感官 错开
[ænd; ənd] [sweɪ] ,
and sway ,
和 摇摆 ,
) ——“炽热的敬畏之情笼罩着我的双眼;”(这些都是不好的症状!) ——“我的感官摇摇晃晃，
" — [soʊ][hiː; hi] ['swægəz] [ænd; ənd] [steɪz] .
" — **So he swaggers and stays .**
" — 所以 他 傲慢者 和 停留 .
“——于是他趾高气扬地留了下来。”

[aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ,
It is some time before he can pull himself together ,
它 是 一些 时间 前 他 能 拉 他自己 一起 ,
他需要一段时间才能重新振作起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] " [bɪˈwɪtʃt] [ˈmeɪd(ə)n] " [əˈweɪks] [ænd; ʌnd] [əˈdresɪz] [hɪm; ɪm] [biˈwɪtʃɪŋli] .
and then the " Bewitched Maiden " awakes and addresses him bewitchingly .
和 然后 这 " 着迷 少女 " 醒来 和 地址 他 迷人地 .
然后, “被施了魔法的少女”醒来, 用魅惑的语气对他说。

[ðɪs] [ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] " [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈræptʃər] , " [waɪl] [ðə; ði]
This causes him to be taken with a fit of " exalted rapture , " while the
这 原因 他 到 是 已采取 和 一个 合身 的 " 崇高 狂喜 , " 尽管 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
这让他陷入了一阵“极度狂喜”之中, 而那位女士,

[ɑːn][hɜːr; həʀ][pɑːrt] , [ˈkænɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] " [ˈdiːpli] [stɜːrd] .
on her part , cannot help being " deeply stirred .
在 她 部分 , 不能 帮助 存在 " 深 搅拌 .
而她自己, 不禁“深受感动”。

" [ˈæftər][ə; eɪ][mæd] [wuː] , [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ɪn][ə; eɪ] " [waɪld][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv][ˈpæʃ(ə)n] ,
" After a mad wooing , she laughs in a " wild transport of passion ,
" 后 一个 疯狂的 求爱 , 她 笑声 在 一个 " 荒野 运输 的 热情 ,
“经过一番疯狂的追求后, 她沉浸在“激情狂野的陶醉”中大笑起来,

" [kɔːlz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪ] , " [ˈlaɪkwaɪz] " [ə; eɪ] [ˈblɒsəˌmɪŋ] [ˈhɪroʊ] , " [ˈɔːlsou] " [ə; eɪ]
" calls him a " high - minded boy , " likewise " a blossoming hero , " also " a
" 呼叫 他 一个 " 高的 - 有思想 男生 , " 同样地 " 一个 盛开 英雄 , " 还 " 一个
[beɪb] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] ;
babe of prowess ;
宝贝 的 能力 ;
称他为“志向高远的男孩”, “冉冉升起的英雄”, “英勇无畏的少年”;

" [ɔːl] [wɪtʃ] [ˈepəˌθets] , [staɪlz] [ænd; ʌnd][ˈtaɪtəlz] , [ɑːr; ər][ɪn][kwaɪt][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv][ˈfɔːlstɑːf]
" all which epithets , styles and titles , are in quite the vein of Falstaff
" 全部 哪个 绰号 , 风格 和 标题 , 是 在 相当 这 静脉 的 福斯塔夫
[əˈdresɪŋ] [prɪns] [hæl; heɪl] .
addressing Prince Hal .
解决 王子 哈尔 .
所有这些绰号、称谓和头衔, 都与福斯塔夫称呼哈尔王子时的语气非常相似。

[ðen] , [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
Then , in return ,
然后 , 在 返回 ,
然后, 作为回报,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,))

第2/3页

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [kæn; kən] [hɪt] [ɑ:n] [noʊ] ['betər] ['kɑ:mplɪmənt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [stɑɪl] [hɜ:r; hər] " [ə; eɪ] [sʌn] Siegfried can hit on no better compliment than to style her " a Sun
齐格弗里德 能 打 在 不 更好的 赞扬 比 到 风格 她 " 一个 太阳
" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [stɑ:r] .
" and " a Star .
" 和 " 一个 星星 .

齐格弗里德能给出的最好的赞美莫过于称她为“太阳”和“星星”。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] - [stɑ:k] [ʌv; əv] [kɑ:mplɪ'mentri] [en'diəmənts] , [ðeɪ] [θroʊ]
" Having thus exhausted their joint - stock of complimentary endearments , they throw
" 拥有 因此 筋疲力尽的 他们的 联合的 - 库存 的 免费 爱称 , 他们 扔
[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] .
themselves into each other's arms .
他们自己 进入 每个 其他的 武器 .

“说尽了所有赞美之词后，他们便投入了彼此的怀抱。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [dɪ'skri:tli] [fɔ:lz] .
On which situation the Curtain discreetly falls .
在 哪个 情况 这 窗帘 谨慎地 瀑布 .

在这种情况下，帷幕悄然落下。

[sɜ:r] - - ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] - ['loʊgi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] .
Sir Druriolanus Wagnerensis offering the Tea - tray - logy to his Patrons .
先生 - - 提供 这 茶 - 托盘 - 学 到 他的 顾客 .

德鲁里奥拉努斯·瓦格纳伦西斯爵士向他的赞助人献上茶盘学。

[ɔ:l] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
All very fine and large , of course .
全部 非常 美好的 和 大的 , 的 课程 .

当然，它们都非常精美，而且个头很大。

['ɔ:rkɪstrə] ['splendɪd] .
Orchestra splendid .
乐队 灿烂 .

乐团演奏精彩绝伦。

['si:gfri:d; 'zikfri:t] [ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] [ri'kɔ:ld] [fɔ:r] [taɪmz] .
Siegfried and Brünnhilde recalled four times .
齐格弗里德 和 布伦希尔德 召回 四 时代 .

齐格弗里德和布伦希尔德被召回了四次。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstər] . ['malər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [sɜ:r] [ɔ:'gʌstəs]
Everybody , including Mr . MAHLER the Conductor , and Sir AUGUSTUS
大家 , 包括 先生 . 马勒 这 导体 , 和 先生 奥古斯都
- , [kɔ:ld] [brɪ'fɔ:r] ['kɜ:rt(ə)n] .
WAGNERENSIS , called before Curtain .
- , 称为 前 窗帘 .

包括指挥家马勒先生和奥古斯都·瓦格纳爵士在内的所有人，都被叫到幕前。

['mædəm] ['rouzə] ['sʌtʃə] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [tu:; tə] [goʊ] [wer'evər] [ji:; ji]
Madame ROSA SUCHER had her evening all to herself , to go wherever she
夫人 罗莎 苏彻 有 她 晚上 全部 到 她自己 , 到 去 无论 她
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

罗莎·苏歇尔夫人今晚完全属于自己，可以自由去任何她想去的方。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][dra:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [æt; ət] - [piː] . [em] . ,
as she had only to drop in at the Opera at 11 P . M . , ,
作为 她 有 仅有的 到 降低 在 在 这 歌剧 在 - P . M . ,

她只需要晚上11点去歌剧院看看就行了。

[dɑ:n] [hɜːr; hər] [ˈɑːrmər] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [sɪŋ] [ə; eɪ]
don her armour in which to appear before the public at midnight , sing a
大学教师 她 盔甲 在 哪个 到 出现 前 这 民众 在 午夜 , 唱歌 一个
[fjuː] [ˈsoʊloʊz] ,
few solos ,
很少 独奏 ,

她穿上盔甲，准备在午夜时分出现在公众面前，演唱几首独唱曲目。

[dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][duˈet] , [ænd; ænd][biː; bi][ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ] [əˈgen] [baɪ] - : - [ə; eɪ] . [em] . [ˈpʌŋktʃuəli] .
join in a duet , and be off the stage again by 12 : 30 A . M . punctually .
加入 在 一个 二重唱 , 和 是 离开 这 阶段 再次 经过 - : - 一个 . M . 准时 .

加入二重唱，并在凌晨 12:30 准时下台。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ](ə)n [wɪl] [rɪˈpeɪ] [pəˈruːz(ə)] .
The English translation will repay perusal .
这 英语 翻译 将要 偿还 仔细阅读 .

英文译文值得一读。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈriːəli] [tʃɔɪs] [ˈmɔːsəlz] .
There are in it some really choice morsels .
那里 是 在 它 一些 真的 选择 小块 .

里面确实有一些非常美味的小点心。

[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] - .
This subject must be considered at the earliest operatunity .
这 主题 必须 是 经过考虑的 在 这 最早 - .

这个问题必须尽早考虑。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdrægən][ɪz] [dɪˈlɑɪtʃ(ə)] [θruːˈaʊt] ,
The Singing Dragon is delightful throughout ,
这 歌唱 龙 是 愉快 自始至终 ,

《歌唱龙》从头到尾都令人愉悦。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ˈtrædʒɪk][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈpɪrəmis] [ænd; ænd] [ˈθɪzbi] [æz; əz] [pleɪd]
and his death as tragic as anything in Pyramis and Thisbe as played
和 他的 死亡 作为 悲惨 作为 任何事物 在 金字塔 和 提斯比 作为 玩
[baɪ] [ˈbɑːtəm] [ðə; ði] [ˈwiːvər] & [siː ˈoʊ] ,
by Bottom the Weaver & Co ,
经过 底部 这 织工 & 合作 ,

他的死和《金字塔与提斯柏》中由织工波顿及其同伙演绎的任何情节一样悲惨。

[ˈlɪmɪtɪd] .
Limited .
有限的 .

有限的。

[ˈsætərdeɪ] . — [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɪzɪdɔː(r)] [diː] [ˈlærəz] [laɪt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪfə] .
Saturday . — Production of the Illustrious ISIDORE DE LARA's Light of Asia .
周六 . — 生产 的 这 杰出 伊西多尔 德语 劳拉的 光 的 亚洲 .

星期六——制作著名导演伊西多尔·德·拉拉的《亚洲之光》。

[soʊ][ðə; ði][ɑːpəˈrætiːk] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] - - [eɪ] , [ˈfɪniʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəli] - [ɪkˈsprest] [əˈpɪnjən]
So the operatic day , that is Saturde - ay , finishes with generally - expressed opinion
所以 这 歌剧 天 , 那 是 - - 哎 , 完成 和 一般来说 - 表达 观点
[ðæt] [ðɪs] [ˈɑːprə] [ɪz][ə; eɪ]
that this Opera is a
那 这 歌剧 是 一个

所以，歌剧日，也就是星期六，以普遍认为这部歌剧是一部.....的观点结束。

" [di:] - [lɑ:] - [ra:] - [bu:m] - [di:] - [ei] !
" **DE - LA - RA - Boom - de - ay !**
" 德语 - 洛杉矶 - RA - 繁荣 - 德 - 哎 !

“DE-LA-RA-Boom-de-ay!

" ['evriθɪŋ] ['si:nɪkli] [ænd; ənd][steɪdʒ] - [ˌmænə'dʒɪriəli] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk]
" **Everything scenically and stage - managerially that could be done to make**
" 一切 风景优美 和 阶段 - 管理方面 那 可以 是 完毕 到 制作

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] ['brɪliənt] ,
The Light of Asia brilliant ,
这 光 的 亚洲 杰出的 ,

“在布景和舞台管理方面，我们竭尽所能，力求让《亚洲之光》这部剧精彩绝伦。”

[sɜ:r] - [hæz; həz] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ][fɜrst] ['hɪrɪŋ] , [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] [ðæt] ,
Sir DRURIOLANUS has done ; but , after a first hearing , it strikes me that ,
先生 - 有 完毕 ; 但 , 后 一个 第一的 听力 , 它 罢工 我 那 ,

德里奥兰纳斯爵士已经完成了这项工作；但是，在第一次听证会后，我的感觉是，

[rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [naɪt] - [laɪt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] ,
regarded as a work for the stage , it is a mere Night - light of Asia ,
认为 作为 一个 工作 为了 这 阶段 , 它 是 一个 仅仅 夜晚 - 光 的 亚洲 ,

如果把它当作舞台剧来看，它只不过是《亚洲夜灯》而已。

[wɪtʃ] , [laɪk] [mækˈbeθs] " [brɪ:f] ['kænd(ə)l] , " [wɪl] [ɡoʊ] " [aʊt] , " [ænd; ənd] " [ðen] [bi:; bi] [hɜ:rd] [noʊ]
which , like Macbeth's " brief candle , " will go " out , " and " then be heard no
哪个 , 喜欢 麦克白的 " 简短的 蜡烛 , " 将要 去 " 出去 , " 和 " 然后 是 听到 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

它就像麦克白的“短暂的蜡烛”一样，会“熄灭”，然后“再也听不到声音”。

" [ɪf] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][bi:; bi] ['relɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərt] - [hɔ:l] , [æz; əz][ə; eɪ][kænˈtɑ:tə] ,
" **If , however , it be relegated to the concert - hall , as a Cantata ,**
" 如果 , 然而 , 它 是 降级 到 这 音乐会 - 大厅 , 作为 一个 康塔塔 ,

“然而，如果它被降格为仅在音乐厅演出，作为一首清唱剧，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] [meɪ] [əˈpɪr] ['laɪtər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv]
The Light of Asia may appear lighter than it does on the boards of
这 光 的 亚洲 可能 出现 打火机 比 它 做 在 这 板 的

[ˈkɒvənt] [ˈɡɑ:rdn] ,
Covent Garden ,
科文特 花园 ,

《亚洲之光》在舞台上可能看起来比在科文特花园剧院演出时更轻松一些。

[wer] , [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][drəˈmætɪk] ['ɑ:prə] ,
where , intended to be a dramatic Opera ,
在哪里 , 故意的 到 是 一个 戏剧性 歌剧 ,

其中，原本计划是一部戏剧性的歌剧，

[aɪ ˈti:]['oʊnli] [rɪˈkɔ:lz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['rʌdʒə-d] ['kɪplɪŋz] ['stɔ:rɪz] ,
it only recalls to me the title of one of RUDYARD KIPLING's stories ,
它 仅有的 召回 到 我 这 标题 的 一 的 鲁德亚德 吉卜林的 故事 ,

它只让我想起鲁德亚德·吉卜林的一篇小说的标题。

[vɪz] . , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld] .
viz . , The Light that Failed .
即 . , 这 光 那 失败的 .

即，失败之光。

[ə; eɪ] ['sʌtən] [θɔ:t] . — ['mɪstər] .
A SUTTON THOUGHT : — **Mr** :
一个 萨顿 想法 : — 先生 :

萨顿先生的想法。

[ˈtʃeɪmbərleɪn] [kæn; kən] [naʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈrəʊzbəri] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈsʌtən] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]
CHAMBERLAIN **can** **now** **allude** **to** **Lord ROSEBERRY** **as** " **a** **Sutton** **person** **of**
管家 能 现在 暗示 到 主 玫瑰果 作为 " 一个 萨顿 人 的
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
his **acquaintance** .
他的 熟人 .

张伯伦现在可以称罗斯伯里勋爵为“他认识的萨顿人”。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [**pg** **294**]
" [页 -]

[第294页]

[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] .
QUESTIONS **AND** **ANSWERS** .
问题 和 答案 .

问答。

[ʌnˈfæʃnəbl] [ˈmʌðər] .
Unfashionable **Mother** .
过时的 母亲 .

不时尚的母亲。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] !
" **WHAT** **A** **SWEET** **CHILD** !
" 什么 一个 甜的 孩子 !

“多么可爱的孩子啊！ ”

[haʊ] [oʊld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
HOW OLD IS SHE ? ?
如何 老的 是 她 ?

她年纪多大？

" [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmʌðər] .
" **Fashionable** **Mother** .
" 时髦 母亲 .

时尚妈妈。

" [wel] , [ˈriːəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] ,
" **WELL** , **REALLY** , **IF YOU ARE GOING TO ASK THAT SORT OF QUESTION** ,
" 出色地 , 真的 , 如果 你 是 去 到 问 那 种类 的 问题 ,

“好吧，如果你要问这种问题，

[aɪˈd] [ˈbetər] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɜːrs] !
I'D BETTER SEND FOR THE NURSE ! !
ID 更好的 发送 为了 这 护士 !

我最好叫护士来！

" [æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ] [riˈvaɪvd] .
" **AN** **OLD** **SONG** **REVIVED** .
" 一个 老的 歌曲 复活 .

“一首古老的歌被重新演绎。”

([æz; əz] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈʌlstər] " [ˈkɑːmɪk] , " [ˈkɜːrn(ə)l] [es] - [ˌɛnˈdiː] - [ɑːz] - [en] ,
(**As** **sung** **by** **the** **Champion** **Ulster** " **Comique** , " **Colonel** **S** - **nd** - **rs** - **n** ,
(作为 唱 经过 这 冠军 阿尔斯特 " 喜剧 , " 上校 S - 和 - rs - n ,

(由阿尔斯特冠军“喜剧”上校 S-nd-rs-n 演唱)

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [tu:n] [ʌv; əv] " [di:] [groʊvz] [ʌv; əv][di:] [pu:l] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ] " ['ɑ:nɪst] [dɪk] ['mɪlɪkɪn] .
to the old tune of " De Groves of de Pool , " written by " honest Dick Millikin .
到 这 老的 调 的 " 德 格罗夫斯 的 德 水池 , " 书面 经过 " 诚实的 迪克 米利金 .
")
")
")

曲调是老歌《De Groves of de Pool》，由“诚实的迪克·米利金”创作。

[ˌwɪləˈlu] ！
Whillaloo ！
惠拉卢 ！

哇哦！

[ɪf] [ðeɪ] - [ju: 'es][tu:; tə] - ,
If they droive us to foighting ,
如果 他们 - 我们 到 - ,

如果他们逼我们开战，

- [tɪz] [ɑ:r'selvz] [hu:] [wɪl] [li:d] - [ɪm][ə; eɪ] [dæns] ,
' **Tis ourselves who will lead ' em a dance** ,
- 的 我们自己 WHO 将要 带领 - 呃 一个 舞蹈 ,

我们将引领他们起舞，

[tɪl] , [loʊk][ðə; ði][kɔ:rk] [bɔɪz] , [ðeə(r)] - ,
Till , loike the Cork bhoys , they're deloighting ,
直到 , 类似 这 软木 男孩们 , 它们是 - ,

直到，就像科克小伙子们一样，他们才感到高兴。

[bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðeɪ; ðəɪ]['hoʊmz][tu:; tə][æd'væns] ！
Back again to their homes to advance ！
后退 再次 到 他们的 房屋 到 进步 ！

回到家乡继续前进！

[noʊ][b:ŋgər][ɪn] ['bi:tɪŋ] [sʌtʃ] ['reblz; rɪ'bel]
No longer in beating such rebels
不 更长 在 殴打 这样的 叛军

不再需要击败这些叛乱分子

[wi:l] [teɪk] [ðæn; ðən][ɪn] ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] .
We'll take than in baiting a bull .
出色地 拿 比 在 诱饵 一个 公牛 .

我们宁愿去引诱公牛。

[haʊ] [ðeɪl] - , [ɪn] [ɪ'femɪnət] ['trebl] ,
How they'll squake , in effeminate trebles ,
如何 他们会 - , 在 阴柔的 高音 ,

他们会发出怎样的颤抖，发出柔弱的高音？

[wen] ['ʌlstərz] [bə'tæljənz] [ɑ:r; əɪ] [fʊl] ！
When Ulster's battalions are full ！
什么时候阿尔斯特的 营 是 满的 ！

当阿尔斯特的营队满员时！

[ri:][fʊl] ['dɪdə] ['roʊl] ['dɪdə] ['roʊl] ！
Ri fol didder rol didder rol ！
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 ！

Ri fol didder rol didder rol!

[wi:; wi] [treɪt] - [ɪm][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [rɪ'leɪfɪnz] ？
We trate ' em as loving relations ？
我们 trate - 呃 作为 爱 关系 ？

我们把他们视为有感情的亲属吗？

[wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] " ['juːniən][ʌv; əv] ['hɑːrts] " ?
We trust to the " Union of Hearts " ?
我们 相信 到 这 " 联盟 的 红心 " ?

我们信赖“心连心”吗？

[wiː; wi] [hiːd] [ðə; ði][grænd][oʊld] [wʌnz] [ɔːreɪʃənz] ?
We heed the Grand Old One's orations ?
我们 注意 这 盛大 老的 一个人的 演讲 ?

我们是否应该听从古老者的训诫？

[wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrɪtɪz][pɑːrts] ?
We play the Minority's parts ?
我们 玩 这 少数族裔 部分 ?

我们扮演的是少数族裔的角色吗？

[wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tɪm] ['hiːli] ?
We bow to the yoke of TIM HEALY ?
我们 弓 到 这 轭 的 蒂姆 希利 ?

我们难道要向蒂姆·希利低头吗？

[wiː; wi] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ruːl] ?
We stoop to the Papisthry rule ?
我们 哈腰 到 这 - 规则 ?

我们竟然要屈尊遵守天主教的规矩？

！
Faix ！
faix ！

失败！

[ðem; ðəm] [huː] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː] ['riːəli]
them who imagine it really
他们 WHO 想象 它 真的

那些真正想象它的人

[mʌst; məst][ˈfænsi] [ðæt] " ['ɔrɪndʒ] " ['spɛlz] " [fuːl] .
Must fancy that " Orange " spells " fool .
必须 想要 那 " 橙子 " 咒语 " 傻子 .

我猜“橙色”拼起来就是“傻瓜”。

" [riː]['fɒl] ['dɪdə] ['roʊl] ['dɪdə] ['roʊl] !
" **Ri fol didder rol didder rol ！**
" 里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 ！

“Ri fol didder rol didder rol！

[wiː; wi] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃæm] [haʊs] [oʊ] - ['kɑːmənz]
We consint to a sham House o ' Commons
我们 - 到 一个 假 房子 o - 公共领域

我们默认接受一个虚假的下议院

[ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [griːn] ?
Established on ould College Green ?
已确立的 在 可以 大学 绿色的 ?

建在原学院绿地上？

[ðeɪ] ['fænsi][wɪə(r)][ˈrædɪk(ə)l][rʌm] - ['ʌnz] !
They fancy we're Radical rum ' uns ！
他们 想要 是 激进的 朗姆酒 - 联合国 ！

他们觉得我们是激进的朗姆酒爱好者！

- [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] ！
Allaygiance we owe to our QUEEN ！
- 我们 欠 到 我们的 女王 ！

我们亏欠女王！

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [flaɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] - [dɒdʒz] ;
But we're fly to their thraitorous dodges ;
但 是 飞 到 他们的 - 躲闪 ;
但我们却对他们的狡猾闪避习以为常；

[ʼaʊər; ɑːr] [ˈlɔɪəltɪz] [edʒ] [wʊd] [ðeɪ] [dʌl] ?
Our loyalty's edge would they dull ?
我们的 忠诚度 边缘 会 他们 乏味的 ?
他们会削弱我们的忠诚吗？

[fwaɪt] !
Fwit !
胡说 !
胡说！

[wiːl] [pɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [frʌm; frəm] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪz] ,
We'll pour like a flood from our Lodges ,
出色地 倒 喜欢 一个 洪水 从 我们的 旅馆 ,
我们将像洪水一样从我们的旅馆涌出，

[ænd; ənd] [kræk] [ˈevri] " [ˈnæʃ(ə)nəl] " [skʌl] !
And crack every " National " skull !
和 裂缝 每一个 " 国家的 " 颅骨 !
把所有“国民党”的脑袋都打碎！

[riː] [ˈfɒl] [ˈdɪdə] [ˈroʊl] [ˈdɪdə] [ˈroʊl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !
Ri fol didder rol didder rol!

[wɪə(r)] [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] ,
We're all friends of Law and of Order ,
是 全部 朋友们 的 法律 和 的 命令 ,
我们都是法律和秩序的朋友，

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [rentʃ] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] ?
But would they wrench us from the Crown ?
但 会 他们 扳手 我们 从 这 王冠 ?
但他们会把我们从王室手中夺走吗？

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ˈsɪŋɪŋ] " [bɔɪn] [ˈwɔːtər] ,
We'll soon be a - singing " Boyne Water ,
出色地 很快 是 一个 - 歌唱 " 博因 水 ,
我们很快就会唱起“博因河水”了

" [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] " [ˈkrɑːpɪz] , [laɪ] [daʊn] !
" **And marching to " Croppies , lie down !**
" 和 行军 到 " 农作物 , 说谎 向下 !
“然后行军到‘克罗皮斯，躺下！’

" - [tɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **' Tis we have the Men and the Money ,**
" - 的 我们 有 这 男人 和 这 钱 ,
“我们既有人力也有钱”，

[wiː; wi] [dəʊnt] [wɔːnt] [tuː; tə] - , [wɪə(r)] [kwaɪt] [kuːl] .
We don't want to foight , we're quite cool .
我们 不 想 到 - , 是 相当 凉爽的 .
我们不想打架，我们关系很好。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈdʒɪŋɡoʊ] , [ʼaʊər; ɑːr] [foʊz] [wɪl] [lʊk] [ˈfʌni] ,
But , by Jingo , our foes will look funny ,
但 , 经过 沙文主义 , 我们的 敌人 将要 看 有趣的 ,
但是，到时候我们的敌人就太可笑了。

[wen] ['ʌlstər] [tɜːrnz] [aʊt] - [dʒɪn] [hoʊm] [ruːl] !
When Ulster turns out ' gin Home Rule !
什么时候阿尔斯特 转弯 出去 - 杜松子酒 家 规则 ！

当阿尔斯特搞“自治！”

[riː] [ʼfɒl] ['didə] ['roʊl] ['didə] ['roʊl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 ！

Ri fol didder rol didder rol!

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈmɪrɪədz] [wiː; wi] [ˈmʌstər] .
To - day in our myriads we muster .
到 - 天 在 我们的 无数 我们 鼓起 。

今天，我们成千上万地聚集在一起。

[ˈfrendli] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] .
Friendly warning is all that we mean .
友好的 警告 是全部 那 我们 意思是 。

我们只是善意提醒而已。

[əˈbaʊt] - " [ɪnˈsaɪtmənt] " ['rædz] ['flʌstər] ;
About SOLLy's " incitement " Rads fluster ;
关于 - " 煽动 " 辐射 慌乱 ；

关于 SOLLy 的“煽动”，Rads 感到慌乱；

[wɪə(r)] [θru] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] :
We're thrue to the Crown and the QUEEN :
是 穿过 到 这 王冠 和 这 女王 ；

我们直面王冠和女王：

[bʌt; bət] ['ʌlstər] [noʊ] " - " [jæl; jəl] ['sevər] ,
But Ulster no " pathriot " shall sever ,
但 阿尔斯特 不 " - " 将 断绝 ，

但阿尔斯特任何“爱国者”都不会分裂，

[ænd; ənd] ['ʌlstər] [noʊ] " ['peɪpɪ] " [jæl; jəl] [skuːl] .
And Ulster no " Papish " shall school .
和 阿尔斯特 不 " 教皇 " 将 学校 。

阿尔斯特将不再有“天主教学校”。

[,wɪləˈlu] !
Whillaloo !
惠拉卢 ！

哇哦！

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [fɔːr; fər] ['evər] ,
Here's the Union for ever ,
这里是 这 联盟 为了 曾经 ，

这就是永恒的联盟，

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪn] [wɪd] [hoʊm] [ruːl] !
And into the Boyne wid Home Rule !
和 进入 这 博因 宽 家 规则 ！

进入博因河，争取自治！

[riː] [ʼfɒl] ['didə] ['roʊl] ['didə] ['roʊl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 ！

Ri fol didder rol didder rol!

[ɑːk; ɑːx] !
Och !
奥赫 ！

哦！

[hɪəz] [tuː; tə] [dʌt] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] !
Here's to Dutch WILLIAM the Pious !
这里是 到 荷兰语 威廉 这 虔诚的 !

向虔诚的荷兰人威廉致敬！

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [ðə; ði] [gʊd] !
And here's to VICTORIA the Good !
和 这里是 到 维多利亚 这 好的 !

为善良的维多利亚干杯！

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wəʊnt] - , [let] - [ɪm] [traɪ] [juː 'es] !
If they think we won't foight , let ' em try us !
如果 他们 思考 我们 惯于 - , 让 - 呃 尝试 我们 !

如果他们以为我们不会反抗，那就让他们试试看！

[ðeɪ] [mɑːk] [æt; ət] [æn; ən] - [muːd] ,
They mock at an Orangeman's mood ,
他们 嘲笑 在 一个 - 情绪 ,

他们嘲笑橙党成员的情绪，

[bʌt; bət] [wʌns] [set] [ðə; ði] [griːn] - [genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] ,
But once set the Green ' gainst the Yellow ,
但 一次 放 这 绿色的 - 对抗 这 黄色的 ,

但一旦将绿色与黄色对立起来，

([wɪd] [noʊ] [wʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [koʊt] - [teɪlz] [tuː; tə] [pʊl] ,)
(Wid no one our coat - tails to pull ,)
(宽 不 一 我们的 外套 - 尾巴 到 拉 ,)

(没有人可以依附我们，)

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] - [huː] ['beləʊ]
And I pity the pathriots who bellow
和 我 遗憾 这 - WHO 下面

我同情那些叫嚣的暴徒

([laɪk] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːg]) [fɔːr; fər] [hoʊm] [ruːl] !
(Like bhoys in a bog) for Home Rule !
(喜欢 男孩们 在 一个 沼泽) 为了 家 规则 !

(像沼泽里的男孩一样) 争取自治！

[riː] [ˈfɒl] ['dɪdə] ['roʊl] ['dɪdə] ['roʊl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !

Ri fol didder rol didder rol!

[kʌm] , [ɔːl] [ˈlɔɪəl] [praːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] ,
Come , all loyal props of the nation ,
来 , 全部 忠诚 道具 的 这 国家 ,

来吧，所有忠于国家的拥护者们，

[kʌm] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ɔːl] [raʊnd] !
Come fill up a bumper all round !
来 充满 向上 一个 保险杠 全部 圆形的 !

来吧，把保险杠都装满！

[drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌfedə'reɪ(ə)n] ;
Drink success to our great federation ;
喝 成功 到 我们的 伟大的 联邦 ;

为我们伟大的联邦干杯！

[wɪð; wɪθ] [ˈbrʌmi] [ˈdʒoʊz] [ˈblesɪŋ] - [tɪz] [kraʊnd] .
With Brummy JOE's blessing ' tis crowned .
和 伯明翰 乔的 祝福 - 的 加冕 .

有了伯明翰乔的祝福，它就加冕了。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhɪroʊz] , [raɪt] [ˈstɪŋɡəʊ] ,
He says we are heroes , right stingo ;
他 说道 我们 是 英雄 , 正确的 斯廷戈 ;
他说我们是英雄, 对吧, 蠢货?

[hiː; hi] [vaʊz] [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . - [es][æŋ; ən][oʊld] [fuːl] .
He vows W . G . ' s an old fool .
他 誓言 W : G : - s 一个 老的 傻子 :
他发誓说WG是个老傻瓜。

[noʊ] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [fart] , [bʌt; bæt] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] ,
No , we don't want to fight , but , by jingo ;
不 , 我们 不 想 到 斗争 , 但 , 经过 沙文主义 ;
不, 我们不想打架, 但是, 看在上帝的份上,

[wɪn] [wiː; wi][duː] — [ɪts] [ɔːl][ʌp][wɪd] [hoʊm] [ruːl] !
Whin we do — it's all up wid Home Rule !
抱怨 我们 做 — 它是 全部向上 宽 家 规则 !
当我们这样做的时候——一切都取决于地方自治!

[riː] [ˈfɒl] [ˈdɪdə] [ˈroʊl] [ˈdɪdə] [ˈroʊl] !
Ri fol didder rol didder rol !
里 福尔 迪德 滚动 迪德 滚动 !
Ri fol didder rol didder rol!

[left] " [ˈbɑːmbɪnertɪŋ] .
[Left " bombinating .
[左边 " 轰炸

" [ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [graʊl] .
" A BACHELOR'S GROWL .
" 一个 学士 咆哮 .
“单身汉的咆哮。”

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] ,
Oh , the beautiful women , the women of ancient days ,
哦 , 这 美丽的 女性 , 这 女性 的 古老的 天 ,
哦, 古代那些美丽的女子啊!

[ðə; ði][raɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [red] , [huː] [ɑːr; ər] [dʌn] [ænd; ənd] [ded] ,
The ripe and the red , who are done and dead ,
这 成熟 和 这 红色的 , WHO 是 完毕 和 死的 ,
那些成熟而鲜红的, 已经枯萎死去的,

[wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ;
With never a word of praise ;
和 绝不 一个 单词 的 称赞 ;
一句赞扬的话都没有;

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [raʊnd] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈsuːzənz] , [ðə; ði] [ˈpɑːlɪz] [ænd; ənd][dʒoʊnz][ænd; ənd] [pruː] ,
The rich , round SALLIES and SUSANS , the POLLIES and JOANS and PRUES ,
这 富有的 , 圆形的 萨利斯 和 苏珊 , 这 政客 和 琼 和 普鲁斯 ,
那些富有、圆润的萨莉和苏珊, 波莉、琼和普鲁,

[huː] [ˈɡɑːrdɪd] [ðer; ðər] [feɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [ʃeɪm]
Who guarded their fame , and saw no shame
WHO 守卫 他们的 名声 , 和 锯 不 耻辱
他们竭力维护自己的名誉, 却毫无羞耻之心。

[ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] - [hiːld] [ʃuːz] .
In walking in low - heeled shoes .
在 步行 在 低的 - 高跟鞋 鞋 .
穿着低跟鞋走路。

[ðeɪ] ['nevər] [ʃri:kt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætɆ:rm] ; [ðeɪ] ['nevər] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ][voʊt] ;
They never shrieked on a platform ; they never desired a vote ;
他们 绝不 尖叫 在 一个 平台 ； 他们 绝不 想要的 一个 投票 ；
他们从未在讲台上呐喊；他们从未渴望过投票权；

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][roʊ][ænd; ənd] [laɪkt] [θɪŋz] [sləʊ] ,
They sat in a row and liked things slow ,
他们 卫星 在 一个 排 和 喜欢 事物 慢的 ,
他们并排坐着，喜欢慢节奏的生活。

[waɪl] [ðeɪ] ['nɪtɪd] [ɔ:r] [pætʃt] [ə; eɪ][koʊt] .
While they knitted or patched a coat .
尽管 他们 针织 或者 已修补 一个 外套 .
他们一边织毛衣一边缝补外套。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [saɪt] [les] [ʌv; əv] [gri:k] ,
They lived with nothing of Latin , and a jolly sight less of Greek ,
他们 居住地 和 没有什么 的 拉丁 , 和 一个 快乐的 视线 较少的 的 希腊语 ,
他们生活中完全不懂拉丁语，更别提希腊语了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kʊks]
And made up their books , and changed their cooks
和 制成 向上 他们的 图书 , 和 已更改 他们的 厨师
他们编造账目，更换厨师。

[ɑ:n][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
On an average once a week .
在 一个 平均的 一次 一个 星期 .
平均每周一次。

[ðeɪ] ['nevər] ['ventʃərd] [ɪn] ['hænsəm] , [nɔ:r] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] - [bʌs] ,
They never ventured in hansom s , nor climbed to the topmost ' bus ,
他们 绝不 冒险 在 汉森 , 也不 攀登 到 这 最顶层 - 公共汽车 ,
他们从不乘坐双轮马车，也从不爬到最高的巴士上。

[nɔ:r] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twæŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [slæŋ] ;
Nor talked with a twang in the latest slang ;
也不 谈话 和 一个 颤音 在 这 最新的 俚语 ;
说话也不带口音，更不会说最新的俚语；

[ðeɪ] [left] [ðɪ:z] [ˈfæʃənz] [tu:; tə][ju: 'es] .
They left these fashions to us .
他们 左边 这些 时尚 到 我们 .
他们把这些时尚留给了我们。

[bʌt; bət] , [ɑ:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ðoʊ] [ˈpɑ:səbli] [nɑ:t] [wel] - [ri:d] ,
But , ah , she was sweet and pleasant , though possibly not well - read ,
但 , 啊 , 她 曾是 甜的 和 令人愉快的 , 尽管 可能 不是 出色地 - 读 ,
但是，啊，她人很和善，虽然可能不太博览群书。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [waɪf] [hu:] [tʃɪrd] [jʊr; jər][laɪf] ,
The excellent wife who cheered your life ,
这 出色的 妻子 WHO 欢呼 你的生活 ,
那位让你的生活充满欢乐的优秀妻子，

[ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [æt; ət][ten][tu:; tə][bed] .
And vanished at ten to bed .
和 消失了 在 十 到 床 .
晚上十点就寝时间，然后就消失了。

[ænd; ənd] [ɪts] [oʊ][ðə; ði] [ˈpɪti] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][ˈevər] [əˈnʌl]
And it's oh the pity , the pity that time should ever annul
和 它是 哦 这 遗憾 , 这 遗憾 那 时间 应该 曾经 废止
而多么可惜，多么可惜，时间竟会抹去这一切。

[ðə; ði] ['wɛrɜːz] [ʌv; əv][skə:ts] [hu:] ['mɛndɪd] ['ʃɜ:ts] ,
The wearers of skirts who mended shirts ,
这 穿着者 的 裙子 WHO 已修复 衬衫 ,
那些穿裙子、缝补衬衫的人,

[ænd; ənd][ˈnevər] [θɔ:t] ['nɜ:rsəri] [dʌl] .
And never thought nurseries dull .
和 绝不 想法 苗圃 乏味的 .
我从没觉得托儿所很无聊。

[fɔ:r; fər] ['ɛvri:θɪŋz] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] [naʊ] , [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['bedɪd] [æt; ət][ten] ,
For everything's topsy - turvy now , the men are bedded at ten ,
为了 一切都是 颠倒 - 颠簸 现在 , 这 男人 是 卧床 在 十 ,
现在一切都颠倒了, 男人们十点就上床睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɪt][ʌp] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][sʌp]
While the women sit up , and smoke and sup
尽管 这 女性 坐 向上 , 和 抽烟 和 上
女人们坐着, 抽烟, 喝饮料。

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [hen] .
In the Club of the Chickless Hen .
在 这 俱乐部 的 这 无鸡 母鸡 .
在无雏母鸡俱乐部。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 295]
[页 -]
[第295页]

[æŋ; əŋ][oʊld] [sɔ:ŋ] [ri'vaɪvd] .
AN OLD SONG REVIVED .
一个 老的 歌曲 复活 .
一首古老的歌谣重现江湖。

['kɜ:rn(ə)l] [es] - [,ɛn'di:] - [ɑ:z] - [en] ([ðə; ði] ['aɪrɪ] " ['laɪən] ['kɑ:mɪk] ") [sɪŋz] —
COLONEL S - ND - RS - N (the Irish " Lion Comique ") sings —
上校 S - ND - RS - N (这 爱尔兰 " 狮子 喜剧 ") 唱歌 —
S-ND-RS-N 上校（爱尔兰“喜剧狮子”）演唱——

" [wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪt] ,
" WE DON'T WANT TO FIGHT ,
" 我们 不 想 到 斗争 ,
我们不想打仗,

[bʌt; bət] , [baɪ] ['dʒɪŋɡoʊ] , [ɪf] [wi:; wi][du:] , — —
BUT , BY JINGO , IF WE DO , — —
但 , 经过 沙文主义 , 如果 我们 做 , — —
但是, 看在沙文主义的份上, 如果我们这样做, ——

" [[,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 297]
" [页 -]
[第297页]

[ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] ['krɪkɪtər] .
THE USEFUL CRICKETER .
这 有用 板球运动员 .
有用的板球运动员。

([ə; eɪ] ['kændɪd] ['vɛtɜːənz] [kən'fe(ə)n] .)
(A Candid Veteran's Confession .)
(一个 坦率 退伍军人 忏悔 .)
(一位退伍老兵的坦诚自白)

[aɪ][,eɪ 'em][ˈræðər][ə; eɪ] " - " [bæt] —
I am rather a " pootlesome " bat —
我 是 相当 一个 " - " 蝙蝠 —
我真是一只“懒洋洋的”蝙蝠——

[aɪ][ˈseldəm] , [ɪnˈdi:d] , [meɪk][ə; eɪ][rʌn] ;
I seldom , indeed , make a run ;
我 很少 , 的确 , 制作 一个 跑步 ;
我确实很少跑步；

[bʌt; bət][aɪm][ˈræðər][ðə; ði][ˈgeɪnər][baɪ][ðæt] ,
But I'm rather the gainer by that ,
但 我是 相当 这 增重者 经过 那 ,
但我反而是最大的受益者。

[fɔːr; fər][ɪts][bæd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
For it's bad to work hard in the sun .
为了 它是 坏的 到 工作 难的 在 这 太阳 .
因为在阳光下辛勤工作是不好的。

[æz; əz][ə; eɪ] " [fiːld] " [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][wɜːrθ][ə; eɪ][dʒɑːt] ,
As a " field " I am not worth a jot ,
作为 一个 " 场地 " 我 是 不是 值得 一个 点 ,
作为“领域”的一员，我一文不值。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪksˈpekts][,em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ;
And no one expects me to be ;
和 不 一 预期 我 到 是 ;
没有人期望我这样做；

[maɪ][rʌn][ɪz][æn; ən][ˈædɪpəʊs, 'ædɪpəʊz][traːt] ,
My run is an adipose trot ,
我的 跑步 是 一个 脂肪 小跑 ,
我的跑步是一场脂肪堆积的慢跑，

[maɪ] " [tʃænsɪz] " [aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [siː] .
My " chances " I never can see .
我的 " 机会 " 我 绝不 能 看 .
我永远也看不到我的“机会”。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈnevər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [boʊl] ,
I am never invited to bowl ,
我 是 绝不 受邀 到 碗 ,
我从未被邀请去打保龄球。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , , [ðɪs] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [slaɪt]
And though , p'raps , this seems like a slight
和 尽管 , 或许 , 这 似乎 喜欢 一个 轻微
不过，或许，这看起来像是一种轻微的

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnərməʊst] [soʊl]
In the depths of my innermost soul
在 这 深度 的 我的 最内层 灵魂
在我内心深处

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [raɪt] .
I've a notion the Captain is right .
我已经 一个 概念 这 队长 是 正确的 .
我感觉船长说得对。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [meɪ] [ˈfriːli] [ædˈmɪt]
In short , I may freely admit
在 短的 , 我 可能 自由 承认
简而言之，我可以坦然承认

[aɪ][,er 'em][nɑ:t] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] ；
I am not what you'd call a great catch ；
我 是 不是 什么 你会 称呼 一个 伟大的 抓住 ；

我算不上什么优质对象；

[bʌt; bət] [jet] [maɪ][i'niʃəls][ɑ:r; əɹ] [rɪt]
But yet my initials are writ
但 然而 我的 首字母 是 写

但是，我的名字缩写却被写下了。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'genst] ['evri] [mætʃ] ！
In the book against every match ！
在 这 书 反对 每一个 匹配 ！

书中记录了每一场比赛！

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] — [eɪ] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][rʌb] —
For although — ay , and there is the rub —
为了 虽然 — 哎 ， 和 那里 是 这 擦 —

虽然——哎，问题就在这里——

[aɪ][,er 'em][fɔ:rti][ænd; ʌnd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][fæt] ,
I am forty and running to fat ,
我 是 四十 和 跑步 到 胖的 ，

我四十岁了，体重却在增加。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] ,
I have made it all right with the Club ,
我 有 制成 它 全部 正确的 和 这 俱乐部 ，

我已经和俱乐部把事情都解决了。

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [æŋ; ʌn] ['ævərɪdʒ] [bæt] ！
By presenting an Average Bat ！
经过 呈现 一个 平均的 蝙蝠 ！

通过展示一支普通的球棒！

['praɪvət] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔ:rətər] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
PRIVATE REFLECTIONS OF THE PUBLIC ORATOR AT CAMBRIDGE .
私人的 反思 的 这 民众 演说者 在 剑桥 .

剑桥大学公共演说家的私人反思。

([æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['plʌntʃɪz] ['pæt(ə)nt] ['fəʊnəgræf] .)
(**As recorded by Mr . Punch's Patent Phonograph .**)
(作为 记录 经过 先生 . 拳击的 专利 留声机 .)

(由潘趣先生的专利留声机录制。)

['dedli] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['lætɪn] ['dʒʊʊkɪŋ] .
Deadly business , this Latin joking .
致命 商业 ， 这 拉丁 开玩笑 .

这种拉丁式的玩笑可不是什么好事。

[wʌŋ] [spi:tʃ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [fɪf'ti:n] [ɑ:r; əɹ] [æbsə'lu:tli] ['krʌʃɪŋ] .
One speech is bad enough , but fifteen are absolutely crushing .
一 演讲 是 坏的 足够的 ， 但 十五 是 绝对地 压碎 .

一次演讲已经够糟糕了，十五次简直是毁灭性的。

[stiɪl] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] .
Still it must be done .
仍然 它 必须 是 完毕 .

但这件事情必须要做。

[ʃeɪd] [ʌv; ʌv]['sɪsərəʊ] , [bɪ'frend] [,em 'i:] ！
Shade of CICERO , befriend me ！
阴影 的 西塞罗 ， 交朋友 我 ！

西塞罗的影子啊，请与我交朋友！

[hɪr] [goʊz] : —
Here goes : —
这里 去 : —

开始了：——

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ?
" What on earth can I say about the DUKE OF EDINBURGH ?
" 什么 在 地球 能 我 说 关于 这 公爵 的 爱丁堡 ?
“关于爱丁堡公爵，我究竟能说些什么呢？”

[ˈmʌsnt] [ə'fend] [ði:z] ['blesɪd; blest] ['rɒɪlti:z] .
Mustn't offend these blessed Royalties .
不得 得罪 这些 蒙福 版税 .

不能得罪这些尊贵的皇室成员。

[,eɪ 'em][təʊld] [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][dʒoʊks] .
Am told they never take kindly to jokes .
是 讲述 他们 绝不 拿 亲切地 到 笑话 .

据说他们从来不喜欢开玩笑。

[let] [em 'i:] [si:] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['jʊriələs] (['kwɪrɪ] ?
Let me see , he served on the Euryalus (query ?
让 我 看 , 他 服务 在 这 欧律阿洛斯 (询问 ?

让我想想，他是不是在欧律阿洛斯号上服役过？（疑问？）

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ˈnaɪsəs]) .
ought I to bring in Nisus) .
应该 我 到 带来 在 尼苏斯) .

我是否应该把尼苏斯带进来？

[ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — - ['vɪdɪt][et] [ɜ:bz] .
Travelled a great deal — multorum vidit et urbes .
旅行 一个 伟大的 交易 — - 维迪特 等 城市 .

旅行了很多地方——multorum vidi et urbes。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[wɜ:rk] [ðɪs] [ʌp] .
Work this up .
工作 这 向上 .

仔细研究一下。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ælfərdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
By the way , ALFRED's his name .
经过 这 方式 , 阿尔弗雷德的 他的 姓名 .

对了，他的名字叫阿尔弗雷德。

[brɪŋ] [ɪn] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] .
Bring in ALFRED and the cakes .
带来 在 阿尔弗雷德 和 这 蛋糕 .

请把阿尔弗雷德和蛋糕带进来。

['ælfred] [θræft] [deɪnz] .
ALFRED thrashed Danes .
阿尔弗雷德 痛击 丹麦人 .

阿尔弗雷德大胜丹麦人。

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['mærid] [ə; eɪ] [deɪn] .
PRINCE OF WALES married a Dane .
王子 的 威尔士 已婚 一个 丹恩 .

威尔士亲王娶了一位丹麦女子。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp] .
To be worked up .
到 是 工作 向上 .

令人激动。

[ˈseɪlər] - [prɪns] : [mem] .
Sailor - Prince : mem .
水手 - 王子 : 内存 .

水手王子：mem。

[oʊ][ˈnɑːvɪs] [ˈrefərənt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
O navis referent , etc .
哦 航海 参考物 , ETC .

O navis 参考等。

[siː] [ˈɔːlsou] [ˈvɜːrdʒɪlz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][stɔːrm] .
See also VIRGIL's description of storm .
看 还 维吉尔的 描述 的 风暴 .

另请参阅 VIRGIL 对风暴的描述。

[prɪns] [pleɪz] [ˈfɪdl] .
Prince plays fiddle .
王子 演出 小提琴 .

王子拉小提琴。

[maɪt] [seɪ] [ðæt][ˈvəːdʒɪl][wʌz; wəz][ˈpoʊət] [kəm] [vɪˈsaɪnə] - [ˈmæntjuəː] - .
Might say that VIRGIL was poet quem vicina Cremonæ Mantua genuit .
可能 说 那 维吉尔 曾是 诗人 quem vicina - 曼图亚 - .

可以说 VIRGIL 是克雷莫奈曼图亚 genuit 的诗人。

[dɪd] [ðɪs] , [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [fɔːr; fər][oʊld][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] , [bʌt; bət][kæn; kən][juːz][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
Did this , years ago , for old JOACHIM , but can use it again .
做过 这 , 年 前 , 为了 老的 约阿希姆 , 但 能 使用 它 再次 .

多年前为老约阿希姆做过这件事，现在还能再次使用。

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] - - [vɪˈsaɪnə] - .
Never mind the væ nimum miseræ vicina Cremonæ .
绝不 头脑 这 - - vicina - .

别介意克雷莫纳附近的væ nimum Miseræ。

[prɪns] [wəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Prince won't know about that .
王子 惯于 知道 关于 那 .

王子不会知道这件事的。

[wɒts] [ðə; ðɪ][best] [ˈlætɪn] [fɔːr; fər][ˈædmərəl] ?
What's the best Latin for Admiral ?
是什么 这 最好的 拉丁 为了 上将 ?

“海军上将”的最佳拉丁语说法是什么？

[ˈdɔːtər] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv][ruːˈmeɪniə; rəu-] .
Daughter betrothed to Crown PRINCE OF ROUMANIA .
女儿 未婚妻 到 王冠 王子 的 罗马尼亚 .

女儿与罗马尼亚王储订婚。

[kæn; kən][ɡet][ɪn][ˈroʊmən][ˈliːdʒ(ə)n(ə)rɪ] .
Can get in Roman legionaries .
能 得到 在 罗马 军团士兵 .

可以招募罗马军团士兵。

[ˈrɪpɪŋ] ! !
Ripping ! !
撕裂 ! !

太棒了！！

" - ['ferli] ['i:zi] .
" **NORTHBROOK's fairly easy** .
" - 相当 简单的 .

“北布鲁克相当容易。”

['ɑ:ksfərd][mæn] .
Oxford man .
牛津 男人 .

牛津人。

['mʌsnt] ['men](ə)n][hi:; hi][ʼoʊnli][gɑ:t][ʼsekənd] [klæs] .
Mustn't mention he only got Second Class .
不得 提到 他 仅有的 得到 第二 班级 .

千万别提他只得了二等学位。

['nevər] [maɪnd] , ['ɪndiə] [wɪl] [pʊl] [em 'i:] [θru:] .
Never mind , India will pull me through .
绝不 头脑 , 印度 将要 拉 我 通过 .

没关系，印度会帮助我渡过难关。

['kɒŋkwests] [ʌv; əv] [æliɡ'zændər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Conquests of ALEXANDER , and all that sort of thing .
征服 的 亚历山大 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

亚历山大的征服，以及诸如此类的事情。

[mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] ['rʌdjə-d] ['kiplɪŋ] [fɔ:r; fər][ʼleɪtɪst][tɪps] .
Must look up RUDYARD KIPLING for latest tips .
必须 看 向上 鲁德亚德 吉卜林 为了 最新的 尖端 .

想了解最新资讯，必须查阅鲁德亚德·吉卜林的著作。

['dʌski] ['brʌðərz] (['kwɪrɪ] , [sʌb] - - ['freɪtri:z] ?)
Dusky brothers (Query , sub - fuscı fratres ?)
昏暗 兄弟 (询问 , 子 - 兄弟会 ?)

暗色兄弟（询问，sub-fusci fratres? ）

[gʊd] [ækə'demɪkəl][dʒʊʊk] [ðɪs] ; [ʃʊr] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] .
good Academical joke this ; sure to fetch the VICE - CHANCELLOR .
好的 学术的 开玩笑 这 ; 当然 到 拿来 这 副 - 校长 .

这是一个不错的学术笑话；肯定会把副校长叫来。

['pɪtɪ] [ðə; ði] ['tʃænsəlɜ:z] [soʊ] [pʊr] [ɪn] ['lætn] .
Pity the CHANCELLOR's so poor in Latin .
遗憾 这 校长的 所以 贫穷的 在 拉丁 .

可惜校长拉丁语太差了。

" ['krænbrʊk] [nekst] .
" **CRANBROOK next** .
" 克兰布鲁克 下一个 .

接下来是克兰布鲁克。

['bɑ:ðər] [ɔ:l] [ði:z] [brʊks] !
Bother all these brooks !
打扰 全部 这些 布鲁克斯 !

骚扰所有这些小溪！

['hi:z] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] ([vaɪs] - [kʌmz] [di:] ['krænbrʊk]) .
He's a Viscount (Vice - Comes DE CRANBROOK) .
他是 一个 子爵 (副 - 来 德语 克兰布鲁克) .

他是子爵（Vice-Comes DE CRANBROOK）。

[ɔ:rd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ʼkaʊns(ə)l] ; [lʊks] ['æftər][edʒu'keɪ](ə)n] .
Lord President of Council ; looks after education .
主 总统 的 理事会 ; 看起来 后 教育 .

枢密院议长；负责教育事务。

[ˈðætəl] [du:] [aɪ ˈti:] .
That'll do it .
那将 做 它 .

这样就可以了。

[hu:z] [ðɪs] [fu:l] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [poʊst] - [kɑ:rd] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
Who's this fool that has sent a post - card asking me to say something about
谁是 这 傻子 那 有 发送 一个 邮政 - 卡片 问 我 到 说 某物 关于
[ˌɛdʒuˈkeɪʃioʊ] [ˈli:bərə:] ?
Educatio libera ?
教育 利贝拉 ?

这个傻瓜是谁？竟然寄明信片来问我对“自由教育”(Educatio libera) 的看法？

[nʌm] [i: es ˈti:] [tu:s] [ˈsɜ:rvəs] [ˈkeɪnɪs] [ʌt] [hæŋk] [rem; ,ɑ:r i: ˈem] - ?
Num est tuus servus canis ut hanc rem faciat ?
数字 est tuus 仆人 犬 ut 汉克 rem - ?

Num est tuus servus canis ut hanc rem faciat?

" [ˈhenri] [dʒeɪmz] .
" **HENRY JAMES** .
" 亨利 詹姆斯 .

亨利·詹姆斯。

[dɪr] [em ˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[noʊ] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
No University education .
不 大学 教育 .

没有大学学历。

[mʌst; məst] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈsɪsərəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] .
Must refer to CICERO as a barrister .
必须 参考 到 西塞罗 作为 一个 律师 .

必须将西塞罗称为大律师。

[səˈlɪsɪtər] [ˈdʒenərələs] [ˈdʌznt] [saʊnd] [raɪt] [ˈsʌmhəʊ] .
Solicitor Generalis doesn't sound right somehow .
律师 将军 不 声音 正确的 不知何故 .

总检察长这个称呼听起来总觉得哪里不对劲。

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rd] [ˈtʃænsləɹ] .
Refused to be Lord Chancellor .
拒绝 到 是 主 校长 .

拒绝担任大法官。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[get] [gʊd] [ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈlætɪn] [fɔ:r; fər] [ˈwʊl,sæk] .
Get good joking Latin for Woolsack .
得到 好的 开玩笑 拉丁 为了 羊毛袋 .

学学“羊毛袋”的拉丁语玩笑说法。

[ˈfækt(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ˈwə:kʃɔps] [ækt] [mʌst; məst] [si:] [em ˈi:] [θru:] .
Factory and Workshops Act must see me through .
工厂 和 研讨会 行为 必须 看 我 通过 .

《工厂和作坊法》必须让我渡过难关。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərɪn] .
" JOSEPH CHAMBERLAIN .
" 约瑟夫 管家 .

约瑟夫·张伯伦。

[hɑ:rd][nʌt][tu:; tə][kræk] .
Hard nut to crack .
难的 坚果 到 裂缝 .

棘手难题。

[kɑ:nt][seɪ][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
Can't say I like him myself .
不能 说 我 喜欢 他 我 .

我个人并不喜欢他。

- ['di:kəs] ; - [kənsənsu:] [ter] — [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz] ['meɪər] [ɪn] ['lætɪn] ?
Birminghamia decus ; civium consensu ter — What the dickens is Mayor in Latin ?
- 德库斯 ; - 共识 特尔 — 什么 这 狄更斯 是 市长 在 拉丁 ?

伯明翰 decus; civium consensu ter——拉丁语中的“市长”是什么意思？

[dɪd][ˈenɪbə:di] [meɪk] [skru:z] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] ?
Did anybody make screws in ancient Rome ?
做过 任何人 制作 螺丝 在 古老的 罗马 ?

古罗马有人制造螺丝吗？

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[wɜ:rk][ʌp] [ˈɔ:kɪdz] [ænd; ənd] [ˈaɪɡlæs] .
Work up orchids and eyeglass .
工作 向上 兰花 和 眼镜 .

制作兰花和眼镜。

[ˌju ɛn 'e] [kʌm] - ['nɒstrəu][ˈsi:ni][ˈgrændi] - .
Una cum Cancellario nostro seni grandi restitit .
乌娜 精液 - 我们的 塞尼 格兰迪 - .

Una cum Cancellario nostro Seni grandi Restitit。

[ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ] [ˈlɪtəreri] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Absolutely no literary distinction .
绝对地 不 文学 区别 .

完全没有文学上的区别。

[stɪl] , [ˈhi:z][gɑ:t][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['keɪmbɪɪdʒ] [mæn] .
Still , he's got a son who was a Cambridge man .
仍然 , 他是 得到 一个 儿子 WHO 曾是 一个 剑桥 男人 .

不过，他有个儿子，毕业于剑桥大学。

[mʌst; məst][get][ɪn][ə; eɪ][slaɪ][dɪg][æt; ət] [ˈɑ:skər] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [i:st] [ˈwʊstəʃɪə] .
Must get in a sly dig at OSCAR BROWNING and East Worcestershire .
必须 得到 在 一个 狡猾 挖 在 奥斯卡 褐变 和 东方 伍斯特郡 .

必须顺便挖苦一下奥斯卡·勃朗宁和东伍斯特郡。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][oʊld] - [eɪdz] [ˈpenʃənz] .
Something about old - age pensions .
某物 关于 老的 - 年龄 养老金 .

关于养老金的事。

[bɑ:] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][dʒɑ:b] !
Bah , I hate the job !
呸 , 我 恨 这 工作 !

唉，我讨厌这份工作！

" [dʒɑ:n] [ˈmɔ:li] .
" **JOHN MORLEY** .
" 约翰 莫利 .

约翰·莫利。

[həmf] ！
Humph ！
哼 ！

哼！

[ˈdelɪkət] [graʊnd] .
Delicate ground .
精美的 地面 .

脆弱的地面。

[hoʊm] [ˈru:lz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [skɪmd] [ˈoʊvər] .
Home Rule's got to be skimmed over .
家 规则的 得到 到 是 脱脂 超过 .

地方自治问题只能一带而过。

[ˈoʊnli] [kənˈsɪstənt] [hoʊm] - [ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ([ˈsi:bi:] [ˈkɑ:nstæt]) .
Only consistent Home - Ruler of the lot (sibi constat) .
仅有的 持续的 家 - 统治者 的 这 很多 (西比 常数) .

唯一始终如一的自治者（sibi constat）。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] ([ˈlusɪdəs][ˈɔ:rdɒʊ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) .
Books by the dozen (lucidus ordo , etc) .
图书 经过 这 打 (卢西杜斯 秩序 , ETC .) .

成打的书籍（lucidus ordo 等）。

[frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ([ˈrez] -) .
French Revolution (res novæ) .
法语 革命 (余 -) .

法国大革命（res novæ）。

[ˈɑ:rd(ə)nt] [rɪˈfɔ:rmər] ([ˈrez] - -) .
Ardent reformer (res renovanda radicitus) .
热心 改革者 (余 - -) .

热心的改革者（res renovanda radicitus）。

[ɔ:t] [tu:; tə][dræg][ɪn] - , - , - [ˈeɪsər] .
Ought to drag in impiger , iracundus , inexorabilis acer .
应该 到 拖 在 - , - , - 宏碁 .

应该拖入impiger、iracundus、inexorabilis acer。

[ˈbetər] [nɑ:t] , [ɑ:n][ˈsekənd] [θɔ:ts] .
Better not , on second thoughts .
更好的 不是 , 在 第二 想法 .

仔细想想，还是别这样吧。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɪr; fər][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **That's enough for one morning** .
" 那就是 足够的 为了 一 早晨 .

“今天上午就到此为止吧。”

[ˈpɑ:lɪʃ] [ɔ:f][ðə; ði][rest][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Polish off the rest to - morrow .
抛光 离开 这 休息 到 - 明天 .

剩下的明天再完成。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[ˈwebstər] [wʌn] [tu:] [maɪlz] [əˈɡenst] [ˈɑːksfərd] ([ˈduːoʊ] [ˈmɪliə] - ; - ,
WEBSTER won two miles against Oxford (duo millia passuum ; Oxoniensibus triumphatus ,
韦伯斯特 韩元 二 英里 反对 牛津 (二人组 米利亚 - ; - - ,

韦伯斯特 (WEBSTER) 战胜牛津 (duo millia passuum; Oxoniensibusvictoriatu

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [dʒeɪps][əˈbaʊt] [ˈɪsmɪən] [ɡeɪmz] .
and a few japes about Isthmian games .
和 一个 很少 笑话 关于 地峡 游戏 .

还有一些关于地峡游戏的玩笑。

[mʌst; məst] [fetʃ] [ðem; ðəm]) .
Must fetch them) .
必须 拿来 他们) :

必须去取)。

[rɪˈmembər] [tu;; tə] [ɡɪv] [ˈroʊbi][wʌn][ɔːr] [tu:] [fɔːr; fər][hɪmˈself][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [ˈɡræməɹ] .
Remember to give ROBY one or two for himself over his Latin grammar .
记住 到 给 罗比 一 或者 二 为了 他自己 超过 他的 拉丁 语法 .

记得给罗比一两分，表扬他拉丁语法方面的知识。

[ˈmoʊstli] [rɔːŋ] .
Mostly wrong .
大多 错误的 .

大部分是错误的。

[ˈhiːd] [ˈbetər] [stɪk] [tu;; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [riːlz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] .
He'd better stick to making reels of cotton .
他会 更好的 戳 到 制作 卷轴 的 棉布 .

他最好还是老老实实在地做棉线卷吧。

[ˈsiːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən][weɪt] .
SEELEY and the others can wait .
西利 和 这 其他的 能 等待 .

西利和其他人可以等等。

" [ˈmɪstər] . [hɑːrdəp] [ˈleɪtli] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu;; tə]
" **MR . HARDUP lately came into a large fortune , and changed his name to**
" 先生 . 哈德普 最近 来了 进入 一个 大的 财富 , 和 已更改 他的 姓名 到
-
SKATTERKASH .
- .

“哈杜普先生最近继承了一大笔财富，并将自己的名字改为斯卡特卡什。”

[hi;; hi][hæz; həz][ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ˈdraɪvz] [fɔːr] [ˈdʌnz] .
He has started a coach , and drives four duns .
他 有 开始 一个 教练 , 和 驱动 四 邓斯 .

他开办了一家教练公司，拥有四辆卡车。

" [ðə; ði][ˈdʌnz] [juːst] [ˈɔːlweɪz][tu;; tə][bi;; bi][ˈæftər][em ˈiː] , " [sez] [hi;; hi] ; " [naʊ] [aɪv] [ɡɑːt] - [ɪm] [brˈfɔːr]
" **The duns used always to be after me ,** " **says he ;** " **now I've got ' em before**
" 这 邓斯 用过的 总是 到 是 后 我 , " 说道 他 ; " 现在 我已经 得到 - 呃 前
[em ˈiː] .
me .
我 .

“以前总有警察追着我跑，”他说；“现在他们反倒在我前面了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [taɪmz] .
It's a pleasant reminder of unpleasant times .
它是 一个 令人愉快的 提醒 的 令人不快的 时代 .

这让人愉快地回忆起那些不愉快的时光。

" ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] .
" **KENSINGTON GARDENS** .
" 肯辛顿 花园 .

肯辛顿花园。

([ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['i:vniŋz] , ['æftə] [ert] .)
(**In the Summer Evenings** , **after Eight** .)
(在 这 夏天 晚上 , 后 八 .)

(夏日夜晚，八点以后。)

[æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ə] , ['ɔ:lweɪz] . — [klaʊzd] .
As they are , **always** . — **Closed** .
作为 他们 是 , 总是 . — 关闭 .

一直如此。——已关闭。

[wɪ'dɪn] , [ə; ei]['sɑ:ləteri] [pə'li:smən] , [məʊpɪŋ] .
Within , **a solitary policeman** , **moping** .
之内 , 一个 孤 警察 , 忧郁 .

里面，一个孤零零的警察，闷闷不乐。

[wɪ'dəʊt] , [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['sɪtəznz] , ['gæspɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] ['dʌsti] [roʊd] ,
Without , **the jaded citizens** , **gasping on a dusty road** ,
没有 , 这 厌倦 公民 , 喘息 在 一个 尘土飞扬 路 ,

没有了那些疲惫不堪的市民，他们气喘吁吁地走在尘土飞扬的道路上。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ku:l] [groʊvz] [wɪ'dɪn] .
and gazing through the iron railings at the cool groves within .
和 凝视 通过 这 铁 栏杆 在 这 凉爽的 小树林 之内 .

透过铁栏杆，眺望里面凉爽的树林。

[ə; ei][maɪl] [ə'weɪ] , [ɔ:r] ['nɪrər] , [sʌm; səm] ['mɪləteri] ['bændz] ([peɪd] — [baɪ] [hu:m] ? — [noʊ] ['mætər] —
A mile away , **or nearer** , **some military bands** (**paid** — **by whom** ? — **no matter** —
一个 英里 离开 , 或者 更近 , 一些 军队 乐队 (有薪酬的 — 经过 谁 ? — 不 事情 —
[ʌltɪmətli] [baɪ][tæks] - ['peɪər] ,
ultimately by tax - payers ,
最终 经过 税 - 付款人 ,

一英里外，或者更近的地方，有一些军乐队（由谁支付？——这并不重要——最终是由纳税人支付的），

[hu:] [dəʊnt][get] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni]) , [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
who don't get much for their money) , **bored to death for lack of work** ,
WHO 不 得到 很多 为了 他们的 钱) , 无聊的 到 死亡 为了 缺少 的 工作 ,

(他们花的钱得不到多少回报)，因无事可做而无聊至死，

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [ɪnstɪ'tuʃənz] ['spendɪŋ] [hæf][ðer; ðər] [fʌndz] [ɪn] ['ædvɜ:taɪzɪŋ]
and any number of charitable institutions spending half their funds in advertising
和 任何 数字 的 慈善 机构 开支 一半 他们的 资金 在 广告

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
for more .
为了 更多的 .

还有很多慈善机构将一半的资金用于广告宣传，以求获得更多收益。

[æz; əz] [ðei] [maɪt] [bi:; bi] , ['sʌmtaɪmz] . — ['oʊpən] .
As they might be , **sometimes** . — **Open** .
作为 他们 可能 是 , 有时 . — 打开 .

有时，它们可能就是这样。——开放。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [enər'dʒetɪk] [pə'li:smən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['i:gər] ['sɪtəznz] [hu:] [kraʊd] [ɪn]
At the gate energetic policemen taking the shillings of eager citizens who crowd in
在 这 门 精力充沛 警察 采取 这 先令 的 渴望的 公民 WHO 人群 在

[tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [groʊvz] ,
to sit and smoke in the cool groves ,
到 坐 和 抽烟 在 这 凉爽的 小树林 ,

在门口，精力充沛的警察收取着渴望在凉爽的树林里坐着抽烟的市民们的先令。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˌɪnɪksˈpensɪv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈləntərnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
lighted by inexpensive Chinese lanterns , and to listen to the music of the
照明 经过 价格低廉 中国人 灯笼 , 和 到 听 到 这 音乐 的 这
[ˈmɪləteri] [ˈbəændz] ,
military bands ,
军队 乐队 ,

房间里挂满了廉价的中国灯笼，人们还聆听着军乐队的音乐。

[naʊ] [əˈlɜːrt] , [ˈtɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd] .
now alert , cheerful and occupied .
现在 警报 , 快乐 和 占领 .

现在精神抖擞，心情愉快，并且很忙。

[ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [groʊvz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌenərˈdʒetɪk] , [bʌt; bət] [ʌnəbˈtruːsɪv] , [pəˈliːsmən] ,
Scattered through the cool groves a few energetic , but unobtrusive , policemen ,
疏散 通过 这 凉爽的 小树林 一个 很少 精力充沛 , 但 不引人注目 , 警察 ,
[ˌɛnɜːrʒɪk] [bʌt] [ˌʌnəbˈtrʊəsɪv] [pəˈliːsmən]
几名精力充沛但又不引人注目的警察零星地分布在凉爽的树林中。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [biˈheɪvz] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] [ɔːr][ðə; ði] - .
seeing that everyone behaves as quietly as at the Fisheries or the Healtheries .
看到 那 每个人 行为 作为 悄悄 作为 在 这 渔业 或者 这 - .

看到每个人都像在渔业部或卫生部一样安静。

[ænd; ənd] ([ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]) [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃərətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]
And (the next morning) any number of charitable institutions receiving the
和 (这 下一个 早晨) 任何 数字 的 慈善 机构 接收 这
[ˈɪlɪŋ] [ðʌs] [ˈvɜːrtʃuəsli] [ænd; ənd] [ˈprəːfɪtəbli] [spɛnt] .
shillings thus virtuously and profitably spent .
先令 因此 有德行 和 盈利 花费 .

(第二天早上) 许多慈善机构收到了这些被如此善举和有利可图地花费的先令。

[ˈsɪlədʒɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] .
SYLLOGISMS OF THE STUMP .
三段论 的 这 树桩 .

残句三段论。

([səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] — [ænd; ənd] [kənˈdenst] — [frʌm; frəm][ˈriːs(ə)nt][ˈplætfɔːrm] " [ˈɑːrgjʊːmənts] . ")
(**Selected — and condensed — from recent Platform " Arguments . ")**
(已选 — 和 浓缩版 — 从 最近的 平台 " 论点 . ")

(摘自近期平台“论点”，并进行了精简。)

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [noʊ] [ˈpresɪdənt] , [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][dɪˈzaɪər]
There is no principle , no precedent , no reason why , if the majority desire
那里 是 不 原则 , 不 先例 , 不 原因 为什么 , 如果 这 多数 欲望
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

没有原则，没有先例，也没有理由，如果多数人想要什么，

[ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈsæŋk(ə)n][ʃʊd; ʃəd][naːt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
a Legislative sanction should not be given to their decision .
一个 立法 制裁 应该 不是 是 给定 到 他们的 决定 .

不应通过立法手段认可他们的决定。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ɪn][ˈaɪərlənd][dɪˈzaɪər] [hoʊm] [ruːl] .
The majority in Ireland desire Home Rule .
这 多数 在 爱尔兰 欲望 家 规则 .

爱尔兰大多数民众希望获得自治。

[ˈðɜːfɔːr] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][tuː; tə] [ɡɪv] ˈledʒɪsleɪtɪv
Therefore , it would be an outrage to the minority to give Legislative
所以 , 它 会 是 一个 暴行 到 这 少数民族 到 给 立法
[ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈzaɪər] .
sanction to that desire .
制裁 到 那 欲望 .

因此，如果立法机关批准这种愿望，将会是对少数群体的极大侮辱。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
Going to the Country with a Cry .
去 到 这 国家 和 一个 哭 .

带着哭声走向乡下。

[ðə; ði] ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈpɔːlətɪks][mʌst; məst][biː; bi] ˈelɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd][riˈfaɪnɪŋ] .
The influence of Women in politics must be elevating and refining .
这 影响 的 女性 在 政治 必须 是 提升 和 精制 .

女性在政治领域的影响力必须是提升和完善的。

[ðæt] ˈɪnfluəns] [kæn; kən][biː; bi][moʊst] ˈɪfektɪvli] [ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmətli] ˈeksəd] [baɪ][ænd; ənd]
That influence can be most effectively and legitimately exercised by and
那 影响 能 是 最多 有效地 和 合法地 锻炼 经过 和
[θruː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ɪˈlektərəl] ˈfræntʃaɪz] .
through possession of the Electoral Franchise .
通过 拥有 的 这 选举 特许经营 .

行使选举权是发挥这种影响力最有效、最合法的方式。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪˈtiː] [wʊd] [ʌnˈseks][ænd; ənd] [dɪˈɡreɪd] ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði]
Therefore it would unsex and degrade women to give them the
所以 它 会 无性别 和 降级 女性 到 给 他们 这
[ˌpɑːrləˈmentri] [voʊt] .
Parliamentary vote .
议会 投票 .

因此，赋予女性议会投票权会剥夺女性的性别权利，贬低女性的地位。

[aɪˈtiː][ɪz] ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] ([seɪ] ,
It is useless to receive a deputation (say ,
它 是 无用 到 收到 一个 代表团 (说 ,

接受代表团委派是没用的（例如，

[əˈpɑːn] [eɪt] ˈaʊərz] - [deɪ] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n]) [ənˈles] [juː; jʊ] " [miːn] ˈbɪznəs] " [ɪn] [ðæt] ˈmætər] .
upon Eight Hours ' Day legislation) unless you " mean business " in that matter .
之上 八 小时 - 天 立法) 除非 你 " 意思是 商业 " 在 那 事情 .

除非你“认真对待”这件事（根据八小时工作制立法），否则

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ˈbɪznəs] [ɪn] [ðæt] ˈmætər] — [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I do not mean business in that matter — at present .
我 做 不是 意思是 商业 在 那 事情 — 在 展示 .

目前，我无意在这件事上做生意。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪ][æɪ][æɪ][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] .
Therefore I shall be delighted to receive the deputation .
所以 我 将 是 高兴极了 到 收到 这 代表团 .

因此，我将非常乐意接待代表团。

[ˈlɪbərəɪ] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɪz][bəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ˈkʌntri] .
Liberal Legislation is bad for the country .
自由派 立法 是 坏的 为了 这 国家 .

自由主义立法对国家不利。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [səkˈsesfəli] [əˈkɑ:mplɪft] [mɔ:ɹ] [ˈlɪbəɹəl] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n]
The present Government has successfully accomplished more Liberal Legislation
这 展示 政府 有 成功地 完成 更多的 自由派 立法
[ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpri:disesəz] .
than any of its predecessors .
比 任何 的 它是 前任 :

本届政府比以往任何一届政府都成功完成了更多自由主义立法。

[ˈðerfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][vɒʊt][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] .
Therefore the country should vote for the present Government .
所以 这 国家 应该 投票 为了 这 展示 政府 .

因此，国民应该投票支持现任政府。

[ðə; ði][ˈglædstəʊn] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] - [meɪd] [ˈmeni] [ˈsɪriəs] [mɪˈsteɪks] .
The Gladstone Government of 1880 made many serious mistakes .
这 格拉德斯通 政府 的 - 制成 许多 严肃的 错误 .

1880 年格莱斯顿政府犯了很多严重的错误。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][ˈmembəɹ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] .
I was a leading Member of that Government .
我 曾是 一个 领导 成员 的 那 政府 .

我是那届政府的重要成员。

[ˈðerfɔ:ɹ] [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t][gɒʊ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˌem ˈi:] [naʊ] .
Therefore you cannot go wrong in following me now .
所以 你 不能 去 错误的 在 下列的 我 现在 .

所以，现在跟随我绝对不会错。

[ˈmɪstəɹ] . [si:] . [meɪd] [ə; eɪ] [ˈslæʃɪŋ] [əˈtæk] [ɑ:n][lɔ:rd][ɑ:r] . ,
Mr . C . made a slashing attack on Lord R : ,
先生 : C : 制成 一个 砍杀 攻击 在 主 拉 : ,

C先生对R勋爵发动了猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:kwəɹd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [ˈɑ:rgju:mənts]
and addressed to him certain awkward questions and posing arguments
和 已解决 到 他 肯定 尴尬的 问题 和 摆姿势 论点

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈtempt] [æn; ən] [ˈænsəɹ] .
to which he is bound to attempt an answer .
到 哪个 他 是 边界 到 试图 一个 回答 .

并向他提出了一些棘手的问题和论点，他不得不尝试回答。

[lɔ:rd][ɑ:r] . [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [rɪˈdʒɔɪndəɹ][tu:; tə][ˈmɪstəɹ] . [si:] . ,
Lord R . made a dashing rejoinder to Mr . C : ,
主 拉 : 制成 一个 帅气 回复 到 先生 : C : ,

R勋爵对C先生做出了精彩的反驳，

[ænd; ənd][dɪˈvʊʊtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ˈænsəɹ] [ˈmɪstəɹ] . [si:] . - [es] [ˈkwestʃənz]
and devoted the whole of his speech to answering Mr . C . ' s questions
和 奉献 这 所有的 的 他的 演讲 到 回答 先生 : C : - s 问题

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts] .
and arguments .
和 论点 :

他用全部的演讲时间来回答 C 先生的问题和论点。

[ˈðerfɔ:ɹ] [lɔ:rd][ɑ:r] . [ʃʊd] [bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ˈtempəɹ] , [ænd; ənd][ˈweɪstɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]
Therefore Lord R . showed bad taste and temper , and wasted his own time
所以 主 拉 : 显示 坏的 品尝 和 脾气 , 和 浪费 他的 自己的 时间

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] .
and the public's .
和 这 公众的 :

因此，R勋爵表现出了糟糕的品味和脾气，浪费了他自己的时间和公众的时间。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['meni] [men] [sɪns] - .
I have altered my opinion of many men since 1885 .
我 有 已修改 我的 观点 的 许多 男人 自从 - .

自 1885 年以来，我对许多男人的看法都发生了改变。

['meni] [men][hæv; həv] ['ɔ:ltərd] [ðer; ðər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][em 'i:] [sɪns] [ðæt] [seɪm] [deɪt] .
Many men have altered their opinion of me since that same date .
许多 男人 有 已修改 他们的 观点 的 我 自从 那 相同的 日期 .

自那以后，许多男人对我的看法都发生了改变。

[ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['fɪk(ə)l] [fu:lz] [ɔ:r][aɪ'dɑ:lətrəs]['aɪtəmz] .
Therefore they are either fickle fools or idolatrous items .
所以 他们 是 任何一个反复无常 傻瓜 或者 偶像崇拜 项目 .

因此，他们要么是反复无常的傻瓜，要么是偶像崇拜的对象。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ] ['li:dər] [ʌn'tɪl] - .
I followed my Leader until 1881 .
我 随后 我的 领导者 直到 - .

我追随我的领袖直到1881年。

[sʌm; səm] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] [sti:l] .
Some follow him still .
一些 跟随 他 仍然 .

有些人仍然追随他。

[ðerfɔ:r] ['i:ðər] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:] , [ɔ:r][dəʊnt] [mi:n] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
Therefore either they don't know what they do , or don't mean what they say .
所以 任何一个 他们 不 知道 什么 他们 做 , 或者 不 意思是 什么 他们 说 .

因此，他们要么不知道自己在做什么，要么言不由衷。

[ɪf] ['eni] ['lɔ:dʒɪk(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ði:z] [soʊ] - [kɔ:ld] ['sɪlədʒɪzəmz][ɑ:r; ər]
If any logical - minded reader should object that these so - called syllogisms are
如果 任何 逻辑 - 有思想 读者 应该 目的 那 这些 所以 - 称为 三段论 是
[nɑ:t] ['ri:əli] ['sɪlədʒɪzəmz][æt; ət][ɔ:l] ,
not really syllogisms at all ,
不是 真的 三段论 在 全部 ,

如果任何一位逻辑思维敏锐的读者提出异议，认为这些所谓的“三段论”根本就不是真正的三段论，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
we should agree with him .
我们 应该 同意 和 他 .

我们应该同意他的观点。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['oʊnli][ðə; ði] [brɪ:f] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd]
But then they are not only the brief and formal expression of long - winded
但 然后 他们 是 不是 仅有的 这 简短的 和 正式的 表达 的 长的 - 喘息
[soʊ] - [kɔ:ld] ['ɑ:rgju:mənts] ,
so - called arguments ,
所以 - 称为 论点 ,

但它们不仅仅是冗长繁琐的所谓论点的简短而正式的表达方式，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] ['ɑ:rgju:mənts][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [veɪld] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['vɜ:rbɪɪdʒ] ,
which are not really arguments at all , but which , veiled in floods of verbiage ,
哪个 是 不是 真的 论点 在 全部 , 但 哪个 , 含蓄 在 洪水 的 措辞 ,

这些根本算不上论点，而是被掩盖在冗长的文字之下。

[ɑ:r; ər]['du:li] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [frʌm; frəm]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [pres] , [æz; əz] [ðəʊ]
are duly presented to the public , from platform and Press , as though
是 正式地 呈现 到 这 民众 , 从 平台 和 按 , 作为 尽管
[ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:; wər][soʊ] .
they really were so .
他们 真的 是 所以 .

这些信息通过讲台和媒体等渠道正式呈现给公众，就好像它们真的存在一样。

[ˈmɔːrəl] : — [ðə; ði] [klɪr] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [stʌmp] - [ˈɔːrətɔːri][ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
Moral : — The clear analysis of stump - oratory generally takes the form of a
道德 : — 这 清除 分析 的 树桩 - 演说 一般来说 需要 这 形式 的 一个
[rɪˈdʌk.fɪ.ʊʊ][æd][əbˈsɜːrdəm] .
reductio ad absurdum .
还原 广告 荒谬 :

寓意：——对煽动性演说的清晰分析通常采取归谬法的形式。

[ˈmjʊːtʃuəl] [ædvərˈtaɪzmənt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈdʒestər] . — [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɑːftsbəri] [ˈθiːətər] [ɪz]
MUTUAL ADVERTISEMENT BY THE COURT JESTER : — At the Shaftesbury Theatre is
相互的 广告 经过 这 法庭 小丑 : — 在 这 沙夫茨伯里 剧院 是
[əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] .
announced A Play in Little .
宣布 一个 玩 在 小的 :

宫廷弄臣联合广告——沙夫茨伯里剧院宣布上演话剧《小话剧》。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
At the Court they might announce a LITTLE in a Play .
在 这 法庭 他们 可能 宣布 一个 小的 在 一个 玩 :

在法庭上，他们可能会宣布一些戏剧中的小细节。

[[en] . [biː] . — [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [siː] [kæst][ˈʌndər] [klɑːk] .]
[N . B . — For explanation see Cast under Clock .]
[N : B : — 为了 解释 看 投掷 在下面 钟 :]

【注：有关解释，请参见“时钟”下的“施法”部分。】

[dʒʌst] [naʊ] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈeni] [pleɪ] .
Just now , very little in any play .
只是 现在 , 非常 小的 在 任何 玩 :

刚才，任何一场比赛都没什么动静。

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
A DISTINCTION WITH A DIFFERENCE .
一个 区别 和 一个 不同之处 :

与众不同的区别。

[ˈmɪstrəs] ([tuː; tə] [ˈæplɪkənt] [fɔːr; fər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈmɪst] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Mistress (to applicant for situation , who has been dismissed , from her
情妇 (到 申请人 为了 情况 , WHO 有 到过 解雇 , 从 她
[læst] [pleɪs]) .
last place) .
最后的 地方) :

女主人（指被解雇的申请人，其原职位已终止）。

" [soʊ] [juːv] [dʒʌst] [left] ?
" SO YOU'VE JUST LEFT ?
" 所以 你已经 只是 左边 ?

“所以你就离开了？ ”

[ˈdɪdnt] [jɔːr; jər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [suːt] [juː; jʊ] ?
DIDN'T YOUR SITUATION SUIT YOU ?
没有 你的 情况 套装 你 ?

你的处境不适合你吗？

" [ˈmɑːrθə] .
" Martha .
" 玛莎 :

玛莎。

" [oʊ] [jes] , - [em] . [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [ˌsɒtɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] .
" **OH YES** , ' **M** . **SITUATION SOOTED ME VERY WELL** .
" 哦 是的 , - M : 情况 烟熏 我 非常 出色地 :
" 哦, 是的, 情况让我非常满意。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌem 'i:] , [mʌm] , [æz; əz] ['dɪdnt] [sɒt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] !
IT WAS ME , MUM , AS DIDN'T SOOT THE SITUATION !
它 曾是 我 , 妈妈 , 作为 没有 煤烟 这 情况 !
是我, 妈妈, 我没能控制住局面!

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lə'hɔ: r] ['peɪpə] . — " [pʌnt] , " [ðə; ðɪ] ['raɪtə] [ɔ: t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] "
" **FROM A LAHORE PAPER . — " Punch , " the writer ought to have said "**
" 从 一个 拉合尔 纸 : — " 冲床 , " 这 作家 应该 到 有 说 "
['mɪstə] . [pʌnt] ,
Mr . Punch ,
先生 : 冲床 ,

" 摘自拉合尔报纸——《Punch》杂志,"作者本应这样写: "Punch先生,

" — " [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ: rmi] [ʌv; əv] [wʌn] ,
" — " **possesses a battery of guns , and maintains a standing army of 1** ,
" — " 拥有 一个 电池 的 枪支 , 和 保持 一个 常设 军队 的 1 ,
- [men] .
200 men .
- 男人 :

" ——拥有一支炮兵部队, 并维持着一支1200人的常备军。

" [kwɔɪt] [kə'rekt] .
" **Quite correct** .
" 相当 正确的 :
完全正确。

[ˌwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðə; ðɪ] [nu: z] [aʊt] [ðer; ðər] .
Wonderful how they get the news out there .
精彩的 如何 他们 得到 这 消息 出去 那里 :

他们发布新闻的方式真棒。

[ðə; ðɪ] ['gʌnz] ['faɪə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒʊks] [pər] ['mɪnɪt] ; [ɔ: l] ['kɪlɪŋ] [wʌnz] .
The guns fire a hundred jokes per minute ; all killing ones .
这 枪支 火 一个 百 笑话 每 分钟 ; 全部 杀 一个 :
这些枪每分钟发射一百个笑话; 全是杀人笑话。

[ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ: rmi] [du:] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wel] ,
The standing army do the thing well ,
这 常设 军队 做 这 事物 出色地 ,
常备军做得很好。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] ['eniθɪŋ] ([wel] - [aɪst]) [tu:; tə] [ɔ: l] [frendz] [wɪ'ðɪn] ['ri: z(ə)nəb(ə)l] ['limits] , [ˌʌndə]
and will stand anything (well - iced) to all friends within reasonable limits , under
和 将要 站立 任何事物 (出色地 - 冰镇) 到 全部 朋友们 之内 合理的 限制 , 在下面
[kə'mænd] [ʌv; əv] ['mɪstə] . [pʌnt] , ['prezɪdnt] .
command of Mr . Punch , President .
命令 的 先生 : 冲床 , 总统 :

在总裁潘奇先生的指挥下, 他将在合理的范围内为所有朋友提供任何(冰镇的) 服务。

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] . — ['mɪsɪz] .
VERY NATURAL . — **Mrs** .
非常 自然的 : — 太太 :
非常自然。——夫人

[braʊn] ['pɑ: tər] , [ˌtaɪəd] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] ,
BROWN POTTER , tired of playing a Hero ,
棕色的 陶工 , 疲劳的 的 玩耍 一个 英雄 ,
布朗·波特, 厌倦了扮演英雄,

[ɪz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [ˈθiːətər] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .
is now coming out as a Heroine before the Chaff'dsbury Theatre is shut up .
是 现在 未来 出去 作为 一个 女英雄 前 这 - 剧院 是 关闭 向上 .

在查夫兹伯里剧院关闭之前，她将以女英雄的身份亮相。

[rɑːd] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [bʊk] [əˈbaʊt] [flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] ([aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] **ROD and RIVER is the title of a useful book about fly - fishing (it only**
杆 和 河 是 这 标题 的 一个 有用 书 关于 飞 - 钓鱼 (它 仅有的
[niːdz] " [flaɪ] - [liːvz] " [fɔːr; fər] [noʊts] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt]) ,
needs " fly - leaves " for notes to make it perfect) ,
需求 " 飞 - 树叶 " 为了 笔记 到 制作 它 完美的) ,

《钓竿与河流》是一本关于飞钓的实用书籍（只需添加一些“飞钓笔记页”即可使其臻于完美）。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊpriət] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɪʃər] .
written by a Major bearing the appropriate name of FISHER .
书面 经过 一个 主要的 轴承 这 合适的 姓名 的 渔夫 .

由一位名叫费舍尔的少校撰写。

[wʌn] [noʊt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈpend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtendɪŋ] [iˈtoʊniən] , [ðæt] [ðoʊz] [huː]
One note he might append for the benefit of intending Etonians , that those who
一 笔记 他 可能 附加 为了 这 益处 的 意图 伊顿人 , 那 那些 who
,
:
,

他或许会补充一点，以方便那些打算就读伊顿公学的人，那就是：

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] " [pæst] " [ðer; ðər] [ˈswɪmɪŋ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] " [ˈrɪvər] "
not having " passed " their swimming examination , venture to go on the " river "
不是 拥有 " 通过了 " 他们的 游泳 考试 , 风险投资 到 去 在 这 " 河 "
,
:
,

由于没有“通过”游泳考试，他们冒险下水游泳。

[ɑːr; ər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [rɑːd] .
are in danger of the " rod .
是 在 危险 的 这 " 杆 .

面临“棍棒”的危险。

" [ˈmɪsɪz] . [ræm] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɪn]
" MRS . RAM was told that Mr . JOSEPH CHAMBERLAIN is a giant in
" 太太 . 内存 曾是 讲述 那 先生 : 约瑟夫 管家 是 一个 巨大的 在
[ˈɪntələkt] .
intellect .
智力 .

“拉姆夫人被告知，约瑟夫·张伯伦先生是一位才智过人的巨人。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈɪntələkt] ,
She said , " I don't know much about intellect ,
她 说 , " 我 不 知道 很多 关于 智力 ,

她说：“我对智力了解不多。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ˈdʒaɪənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but he must be a very big giant to carry an orchard in his
但 他 必须 是 一个 非常 大的 巨大的 到 携带 一个 果园 在 他的
[ˈbʌtnhoʊl] .
buttonhole .
纽扣孔 .

但他一定是个身材魁梧的巨人，才能把一个果园塞进纽扣孔里。

" ['oʊ,dɑːnt] . !
" **ODONT** . !
" 牙齿 . !

“不要！”

([æn; ən][oʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈflɔːrə] .)
(**An Ode to the Modern Flora** .)
(一个 颂 到 这 现代的 弗洛拉 .)

(现代植物颂)

[oʊ] , [ˈflɔːrə] , [fer] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [skaɪz] ['brɑɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɑːr; ər] ['gloʊɪŋ] ,
Oh , Flora , fair Goddess of Flowers , skies brighten , the gardens are glowing ,
哦 , 弗洛拉 , 公平的 女神 的 花朵 , 天空 提亮 , 这 花园 是 发光 ,
哦, 美丽的花神芙罗拉, 天空放晴, 花园闪耀光芒！

[ænd; ənd][loʊ] ! - [tɪz][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv] ['flaʊə] [ˈjoʊz] , [wen] ['evriθɪŋ] [siːmz] " [ɔːl] - [ə; eɪ] -
And lo ! 'tis the season of Flower Shows , when everything seems " All - a -
和 洛 ! - 的 这 季节 的 花 演出 , 什么时候 一切 似乎 " 全部 - 一个 -
['bloʊɪŋ] !
blowing !
吹 !

瞧！花展季到了，一切都显得“绚丽多彩”！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [juːv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] ,
" **And what the dickens you've been up to with the dictionary** ,
" 和 什么 这 狄更斯 你已经 到过 向上 到 和 这 字典 ,
“你到底对字典做了什么鬼事？”

[aɪm] [dæʃt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
I'm dashed if there's any possibility of knowing .
我是 虚线 如果 有 任何 可能性 的 会心 .
如果有可能知道答案，我会非常失望。

[tɔːk] [əˈbaʊt] " - .
Talk about " Volapück .
讲话 关于 " - .

谈谈“沃拉普克”。

" [waɪ] , [aɪˈtiː][ˈɪznt][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflɔːrəl] ['gɑːdəsɪz] [kræk] - [dʒɔː] .
" **Why , it isn't a circumstance compared with the floral goddess's crack - jaw** .
" 为什么 , 它 不是 一个 环境 比较的 和 这 花的 女神的 裂缝 - 颚 .
“为什么？与花神裂开的下巴相比，这根本算不上什么。”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊə] [ˈjoʊ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .
I've been trying to read the account of a Flower Show to my wife .
我已经 到过 尝试 到 读 这 帐户 的 一个 花 展示 到 我的 妻子 .
我一直在尝试给妻子读一篇关于花展的报道。

[naʊ] , [æʔ; əʔ][ˈpæʔər] - ['sɔŋz] [aɪv] [ə; eɪ] [slɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd] [slæk] [dʒɔː] .
Now , at patter - songs I've a slick tongue and slack jaw .
现在 , 在 语调 - 歌曲 我已经 一个 光滑 舌头 和 松弛 颚 .
现在，在说唱歌曲时，我能说会道，而且口齿伶俐。

[aɪ][kæn; kən][duː] " [dʒɑːn] ['welɪŋtən] [welz] " ['prɪti] ['pæʔli] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [θruː] [ə; eɪ]
I can do " John Wellington Wells " pretty patly ; but to read through a
我 能 做 " 约翰 惠灵顿 威尔斯 " 漂亮的 轻拍 ; 但 到 读 通过 一个
[ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl][ˈɑːrtɪk(ə)]
horticultural article
园艺 文章

我能很轻松地记住“约翰·惠灵顿·威尔斯”这个名字；但要通读一篇园艺文章，我就有点吃力了。

[wʊd] [gɪv] [æn; ən][ˈælɪɡeɪtər] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˈtetnəs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [siːm]
Would give an alligator instantaneous tetanus ; and of meaning the words seem
会 给 一个 鳄鱼 瞬间 破伤风 ; 和 的 意义 这 字 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈpɑːrtɪk(ə)l] .
to have no particle :
到 有 不 粒子 :
会使鳄鱼立即患上破伤风；而且从字面上看，这些词似乎没有粒子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] , [ɪn][ɪts] [ˈbɔːniən] [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [plænt] [kɔːld]
I should like to be introduced , in its Bornean home , to the glorious plant called
我 应该 喜欢 到 是 介绍 , 在 它是 婆罗洲 家 , 到 这 辉煌 植物 称为
- [daɪˈænə] .
Cælo Dyana :
- 戴安娜 :
我很想去婆罗洲的故乡，亲眼见识一下这种名为 Cælo Dyana 的美丽植物。

[bʌt; bət][ˈfænsi][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈmædəm] - - !
But fancy a footman having to announce Madame SPATHOGLOTTIS KIMBALLIANA !
但 想要 一个 男仆 拥有 到 宣布 夫人 - - !
但想想看，一个男仆竟然要宣布 SPATHOGLOTTIS KIMBALLIANA 夫人的名字！

[ˈoʊ,dɑːnt] .
Odont :
牙齿 :
牙科。

[ˈʊərəʊ] - - [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmedɪk(ə)][ænd; ənd][epɪˈdɜːrmɪk] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪə(r)]
Uro - Skinneri sounds like something medical and epidermic , but then we're
尿路 - - 声音 喜欢 某物 医疗的 和 表皮 , 但 然后 是
[ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ɪts][ˈsiːpəlz][ænd; ənd] [ˈpetlz]
informed that its sepals and petals
知情的 那 它是 萼片 和 花瓣
Uro-Skinneri 听起来像是某种医学和表皮相关的名称，但后来我们得知它的萼片和花瓣.....

[ɑːr; ər] " [rɪˈtɪkjʊleɪtɪd] [ɪn][ˈtendər] [braʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈroʊzi] - [moʊv] , " [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli]
Are " reticulated in tender brown and broad rosy - mauve , " which immediately
是 " 网状的 在 投标 棕色的 和 广阔 红润 - 淡紫色 , " 哪个 立即地
[sendz] [wʌn] " [ɔːf][ðə; ði] [ˈmetlz] .
sends one " off the metals .
发送 一 " 离开 这 金属 :
“呈柔和的棕色和宽阔的玫瑰紫红色网状”，这立刻让人“远离金属”。

" [ðə; ði] [mer] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]
" The Masdevallias may be a respectable family , though I should not care to
" 这 马斯德瓦尔斯 可能 是 一个 可敬 家庭 , 尽管 我 应该 不是 关心 到
[ˈmæri] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
marry into it ,
结婚 进入 它 ,
“马斯德瓦利亚家族或许是个体面的家族，但我并不想嫁入其中。”

[bʌt; bət] " [ðə; ði][ˈhaɪbrɪd][em] . - [reprɪˈzentɪŋ] [em] . [vartʃiːi] × [em] . [ɪɡniːə] " ([ðoʊ] "
But " the hybrid M . Mundyana representing M . Veitchii × M . Ignea " (though "
但 " 这 杂交种 M . - 代表 M . 维奇 × M . 火 " (尽管 "
[ə; eɪ] [ˈwʌndərˌfəli] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈɔːrɪndʒ] " [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts]) ,
a wonderfully glowing orange " by all accounts) ,
一个 太棒了 发光 橙子 " 经过 全部 账户) ,
但是“杂交品种 M. Mundyana 代表 M. Veitchii × M. Ignea”(尽管据各方描述，“呈现出美妙的亮橙色”),

[saʊndz] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˈmʌŋɡrəl] [ðæt] [aɪˈd][ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪsˈtʃuː] [,aɪ ˈtiː] .
sounds so exceedingly mixed and mongrel that I'd certainly eschew it .
声音 所以 非常 混合 和 杂种狗 那 ID 当然 避免 它 :
听起来如此杂乱不堪，我肯定会避而远之。

" [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkæt] : [ˈdʒaɪɡəs] " [saʊndz] [ˈræðər] [əˌrɪstəˈkrætɪk] : " [ˈkæt] : [ˈdʒeɪˌkoʊm] , " [aɪ] [səˈpoʊz] ,
" A noble Catt : Gigas " sounds rather aristocratic : " Catt : Jacomb , " I suppose ,
" 一个 高贵 猫 : 巨石 " 声音 相当 贵族 : " 猫 : 雅各布 , " 我 认为 ,
"A noble Catt: Gigas"听起来颇具贵族气息：“Catt: Jacomb”，我想是这样的。

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] ;
is a sort of a relative ;
是 一个 种类 的 一个 相对的 ;
是一种亲戚；

[bʌt; bət][ˌoʊ ˈdi:] . - , [saʊndz] [ˈɔːfli] [ɑːd] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][maɪ][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
But Od . Citrosmum , sounds awfully odd , and is not my notion of a
但 奇数 . - , 声音 非常 奇怪的 , 和 是 不是 我的 概念 的 一个
[riːəˈʃʊrɪŋ] [əˈpelətɪv] .
reassuring appellative .
令人安心 称谓 .
但是 Od. Citrosmum 听起来非常奇怪，并不是我心目中令人安心的名称。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˈoʊˌdɑːnt] .
And what are you to make of Odont .
和 什么 是 你 到 制作 的 牙齿 .
你对 Odont 有什么看法？

[krɪsp] .
crisp :
脆 .
脆。

- , [wɪt] , [huːmsʊəˈevər] " - " [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] " [krɪsp] " [hɪm; ɪm]
Sanderæ , which , whomsoever " Sanderæ " may be , I don't want to " crisp " him
- , 哪个 , 无论谁 " - " 可能 是 , 我 不 想 到 " 脆 " 他
;
;
;
;
Sanderæ，不管“Sanderæ”是谁，我都不想“烤焦”他；

" [ə; eɪ][spɔːrt][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] [ʌnˈiːkwəld] " [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
" A sport of nature unequalled " they call him , and no doubt his name is ,
" 一个 运动 的 自然 无与伦比 " 他们 称呼 他 , 和 不 怀疑 他的 姓名 是 ,
人们称他为“无与伦比的自然奇观”，毫无疑问，他的名字就是.....

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ˈniːðər] [ˈklɪrli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] , [ˈstʌtər] [ɔːr] [lɪsp] [hɪm; ɪm] .
for I can neither clearly articulate , stutter or lisp him .
为了 我 能 两者都不 清楚地 能言善辩 , 口吃 或者口齿不清 他 .
因为我既不能清晰地表达他的意思，也不能结巴或口齿不清地说话。

[aɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] ,
I've not a doubt that , whoever he is ,
我已经 不是 一个 怀疑 那 , 谁 他 是 ,
我毫不怀疑，无论他是谁，

[hiː; hi][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [laɪkt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [baɪ][sʌm; səm][ə; eɪ][dʒem] .
he is probably liked and considered by some a gem .
他 是 大概 喜欢 和 经过考虑的 经过 一些 一个 宝石 .
他可能很受人喜爱，有些人甚至认为他是个难得的人才。

[dʒɪp] .
Gyp :
吉普赛人 .
吉普。

- [hæz; həz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [saʊnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['seɪvər] [ʌv; əv]
Chamberlainianum has a political sound , and has a strong savour of
有 一个 政治的 声音 , 和 有 一个 强的 品尝 的
[ə; eɪ][ˈflɔːrəl] ['brʌmədʒəm] .
a floral Brummagem .
一个 花的 伯明翰 .

Chamberlainianum 具有政治意味，并带有浓郁的伯明翰花香。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] " ['oʊ.dɑːnt] .
And then comes " Odont .
和 然后 来 " 牙齿 .

然后是“Odont。

[veks] .
vex .
烦恼 .

烦恼。

- - , " [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][æn; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] " [tuː] ['lʌvli] [bluː] [aɪz] .
Bleui splendidissimum , " which sounds like an appeal for " Two Lovely Blue Eyes .
- - , " 哪个 声音 喜欢 一个 上诉 为了 " 二 迷人的 蓝色的 眼睛 .

Bleui splendidissimum，听起来像是在呼吁“两只可爱的蓝眼睛”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] ['dɪfrənt] , [aɪ][jæl; jəl] [hɪr] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
" **But if it means something entirely different , I shall hear it without the**
" 但 如果 它 方法 某物 完全 不同的 , 我 将 听到 它 没有 这
[smɔːlɪst] [sərˈpraɪz] .
smallest surprise .
最小 惊喜 .

“但如果它的含义完全不同，我也不会感到丝毫惊讶。”

[ɪn][fækt] , ['lʊkɪŋ] ['fɜːrðər] , [aɪ][faɪnd] , [ɪts] " [æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)]['haɪbrɪd][frʌm; frəm]['oʊ.dɑːnt] .
In fact , looking further , I find , it's " an artificial hybrid from Odont .
在 事实 , 寻找 更远 , 我 寻找 , 它是 " 一个 人造的 杂交种 从 牙齿 .

事实上，进一步研究后发现，它是“来自 Odont 的人工混合体”。

- × ['oʊ.dɑːnt] .
vexillarium × Odont .
- × 牙齿 .

旗帜菌属 × 齿菌属

- .
Roezlii .
- .

罗兹利。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['stæɡərər] .
" **That's a staggerer .**
" 那就是 一个 踉跄者 .

“真是令人震惊。”

[bʌt; bət]['dend] .
But Dend .
但 丹德 .

但是 Dend。

- - - [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [bɪɡə(r)] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] ['swæɡərər] .
phalænopsis Schroderæ Dellense is a still bigger horticultural swaggerer .
- - - 是 一个 仍然 大 园艺 傲慢者 .

蝴蝶兰（phalænopsis Schroderæ Dellense）是园艺界更引人注目的品种。

[oʊ] . - !
O . Coradenei !
哦 . - !

O. Coradenei!

[ˈlaɪkwaɪz][oʊ] . [ˈkrɪspəm] !
likewise O . Crispum !
同样地 哦 . 脆皮 !

同样，O. Crispum!

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [ðæt][jʊr; jər] [ˈɡɑːdmʌðər] , [ˈflɔːrə] ,
I only wish that your Godmother , Flora ,
我 仅有的 希望 那 你的 教母 , 弗洛拉 ,

我只希望你的教母弗洛拉，

[wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpaɪn] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [neɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmɑːdərn] [ˈɔːfsprɪŋ]
Would insist upon shorter and more intelligible names for her modern offspring
会 坚持 之上 较短 和 更多的 可理解的 姓名 为了 她 现代的 后代
.
:
.

会坚持为她现代的后代取更短、更易懂的名字。

[baɪ] [braɪt] [ɔːˈrɔːrə] ,
By bright Aurora ,
经过 明亮的 极光 ,

在明亮的极光下，

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][ˈflɔːrəl] [[raɪn] [ɪf] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ɪz][ˈpɑːlɪɡlə:t] [ˈdʒɪbəriʃ] ,
I can't go on worshipping at your floral shrine if the ritual is polyglot gibberish ,
我 不能 去 在 崇拜 在 你的 花的 神社 如果 这 仪式 是 多语者 胡言乱语 ,
如果仪式内容是各种语言交织的胡言乱语，我就无法继续在你那花神龛前膜拜了。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][wəʊnt] , [mæm, mɑːm, məm] .
and what's more , I won't , Ma'am .
和 是什么 更多的 , 我 惯于 , 女士 .

而且，我不会的，女士。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ([ˈkwɪrli] [spelt]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri][fɑːnd] , [aɪ] [ˈɜːrniʃtli] [seɪ] , [ˈflaʊər]
In the word (queerly spelt) of which you seem very fond , I earnestly say , Flower
在 这 单词 (奇怪地 拼写) 的 哪个 你 似乎 非常 喜爱 , 我 切实 说 , 花
[ˈɡɑːdəs] , [ˈoʊdəːnt] .
Goddess , Odont .
女神 , 牙齿 .

用你似乎很喜欢的那个（拼写很奇怪的）词，我郑重地说，花之女神，Odont。

[mæm, mɑːm, məm] ! ! !
Ma'am !!!
女士 !!!

女士!!!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
THE RACE FOR THE COUNTRY .
这 种族 为了 这 国家 .

争夺国家命运的竞赛。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] .
WAITING FOR THE SIGNAL .
等待 为了 这 信号 .

等待信号。

([baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmɛrɪkəˌnaɪzd] [ˈɑːrtɪst] .)
(**By Our Americanised Artist** .)
(经过 我们的 美国化 艺术家 .)

(由我们这位美国艺术家创作。)

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

[ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ˈtɒʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M : P :
提取 从 这 日记 的 托比 , M : P :

摘自托比议员的日记

" [ˈstændɪŋ] [æt; ət][bəːr] .
" **Standing at Bar** .
" 常设 在 酒吧 .

“站在酒吧里。”

" [ˈθɜːrzdɪɪ] , [dʒuːn][naɪn] . — [ðə; ði] [ɡreɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrtɪ][laɪz][ɪn][ɪts] [iˈlɪmɪtəbl]
" **Thursday , June 9 : — The great strength of the Liberal Party lies in its illimitable**
" 周四 , 六月 9 : — 这 伟大的 力量 的 这 自由派 派对 谎言 在 它是 无限的
[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈliːdəʃɪp] .
resources of Leadership .
资源 的 领导 .

“6月9日，星期四——自由党的强大之处在于其拥有无限的领导资源。

[wen] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][taɪmz] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ɪz] [əˈweɪ] ,
When in ordinary times Mr . G . is away ,
什么时候 在 普通的 时代 先生 : G : 是 离开 ,

平时G先生不在家的时候，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] - [ɔːr][dʒɑːn] [ˈmɔːrli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
there is either the SQUIRE OF MALWOOD or JOHN MORLEY to take his place .
那里 是 任何一个 这 乡绅 的 - 或者 约翰 莫利 到 拿 他的 地方 .

要么是马尔伍德乡绅，要么是约翰·莫利，可以接替他的位置。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪːz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpɑːrləmənt] ,
Now , in these last days of dying Parliament ,
现在 , 在 这些 最后的 天 的 垂死 议会 ,

如今，在议会走向衰亡的最后日子里，

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈfɑːləʊz] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . - [es] [ˈliːdəʃɪp] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [əˈweɪ]
the Squire follows Mr . G . ' s leadership even to extent of stopping away
这 乡绅 跟随 先生 : G : - s 领导 甚至 到 程度 的 停止 离开

[frʌm; frəm] [haʊs] .
from House .
从 房子 .

乡绅甚至不惜离开家，完全听从 G 先生的领导。

[nɒʊ][wʌŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪ(ə)n]

No one more interested in presence of strong hand on the rein of Opposition

不 一 更多的 感兴趣的 在 在场 的 强的 手 在 这 缰绳 的 反对

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

than the Leader of the House .

比 这 领导者 的 这 房子 .

没有人比议会领袖更关心如何牢牢掌控反对党。

[ˈbɪznəs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsetlz] [daʊn] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd][ˈræpɪd] [peɪs] .

Business immediately settles down to even and rapid pace .

商业 立即地 定居点 向下 到 甚至 和 迅速的 步伐 .

商业活动随即恢复到平稳快速的节奏。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈbɑːbi] [ɪz][dɪˈzaɪərəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

It is generally understood that BOBBY is desirous that the Government shall have

它 是 一般来说 理解 那 鲍比 是 渴望 那 这 政府 将 有

[ˈevri] [əˈsɪstəns] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɪn] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbɪznəs] .

every assistance given them in disposing of the remaining business .

每一个 协助 给定 他们 在 处置 的 这 其余的 商业 .

人们普遍认为，BOBBY 希望政府在处理剩余业务时能够得到一切帮助。

[ælˈfiːəs] [ˈkliəfəs] [ˈfoʊz] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɪv] .

ALPHEUS CLEOPHAS shows himself a little restive .

阿尔菲厄斯 克利奥法斯 演出 他自己 一个 小的 不安分 .

阿尔菲乌斯·克利奥法斯显得有些焦躁不安。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈfliːtɪŋ] [pæst] ;

Here is a great opportunity fleeting past ;

这里 是 一个 伟大的 机会 转瞬即逝 过去的 ;

这是一个稍纵即逝的绝佳机会；

[voʊt][ˈæftər][voʊt] [pʊt][frʌm; frəm] [tʃer] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən]

vote after vote put from Chair agreed to almost as rapidly as it can

投票 后 投票 放 从 椅子 同意 到 几乎 作为 快速 作为 它 能

[biː; bi] [rɪˈsaɪtɪd] .

be recited .

是 背诵 .

主席提出的投票结果几乎以迅雷不及掩耳之势获得通过。

[ˈæftər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡæləpt] [θruː] , [ælˈfiːəs] [ˈkliəfəs] [muːvz]

After half - a - dozen have been galloped through , ALPHEUS CLEOPHAS moves

后 一半 - 一个 - 打 有 到过 疾驰 通过 , 阿尔菲厄斯 克利奥法斯 移动

[ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

uneasily in his seat .

不安地 在 他的 座位 .

六匹马疾驰而过后，阿尔菲厄斯·克利奥法斯不安地在座位上挪动了一下。

[ˈæŋkʃəsli] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈfɪɡjər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [frʌnt] [bent]] .

Anxiously watches the youthful figure seated on front Bench .

焦虑地 手表 这 青春 数字 坐着 在 正面 长椅 .

他焦急地注视着坐在前排长椅上的年轻人的身影。

[bæŋ] [ɡoʊz] [əˈnʌðər] [ˈmɪljən] .

Bang goes another Million .

砰 去 其他 百万 .

又一百万到账。

[æɫ'fi:əs] ['kliəfəs] [kæn; kən][sɪt][,aɪ 'ti:][nɒʊ][lɔ:ŋgər] ; [dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd]['wɒnts][tu:; tə] [nɒʊ]
ALPHEUS CLEOPHAS can sit it no longer ; jumps up and wants to know
阿尔菲厄斯 克利奥法斯 能 坐 它 不 更长 ; 跳跃 向上 和 想要 到 知道
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

阿尔菲厄斯·克利奥法斯再也坐不住了，跳起来想知道些什么。

[ˈbɑ:bi] , [hæf] - ['tɜ:rnɪŋ] , [rɪ'gɑ:rdz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] .
BOBBY , half - turning , regards him with grave eyes .
鲍比 , 一半 - 转弯 , 问候 他 和 严重 眼睛 .

鲍比半转过身，神情严肃地看着他。

[spi:ks] [nɒʊ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [æɫ'fi:əs] ['kliəfəs] [nɒʊz] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Speaks no word , but ALPHEUS CLEOPHAS knows what is passing through his mind ;
说话 不 单词 , 但 阿尔菲厄斯 克利奥法斯 知道 什么 是 通过 通过 他的 头脑 ;
[hɪz; ɪz] 他一言不发，但阿尔菲厄斯·克利奥法斯知道他心里在想什么；

[hɪz; ɪz]['flu:ənt] [spi:tʃ] ['fɔ:ltəz] ; ['prez(ə)ntli][hi:; hi][sɪts] [daʊn] , ['frɪvld] [ʌp] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
his fluent speech falters ; presently he sits down , shrivelled up , as it were ,
他的 流利 演讲 犹豫不决 ; 目前 他 坐着 向下 , 干瘪 向上 , 作为 它 是 ,
[daʊn] 他流畅的言语开始断断续续；过了一会儿，他像枯槁一般坐了下来。

[ˈʌndər][ðə; ði] [rɪ'prɒʊtʃfl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['li:dər] .
under the reproachful glance of the new Leader .
在下面 这 责备的 瞥一眼 的 这 新的 领导者 .
[ðə; ði] 在新领导人责备的目光下。

[ðʌs] [ðə; ði]['aʊərz] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɒʊts] [tu:] ,
Thus the hours pass , and the votes too ,
因此 这 小时 经过 , 和 这 投票 也 ,

就这样，时间流逝，投票结果也随之而来。

[tɪl] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['vɒʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,
till by midnight all the money is voted for the Navy ,
直到 经过 午夜 全部 这 钱 是 投票 为了 这 海军 ,

直到午夜前，所有资金都投票决定拨给海军。

[ænd; ənd] [hoʊl] [blɔ:ks] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] ['estɪməts] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] .
and whole blocks of Civil Service Estimates have been passed .
和 所有的 积木 的 民用 服务 估算 有 到过 通过了 .

公务员编制预算案已全部通过。

[pɒʊltələ:k] .
Poltalloch .
波尔塔洛赫 .

波尔塔洛赫。

[ˈbɪznəs] [dʌn] . — [sə'plai] ['vɒʊtɪd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
Business done . — Supply voted with both hands .
商业 完毕 . — 供应 投票 和 两个都 双手 .

交易完成。——供应方以压倒性优势投票通过。

['fraɪdeɪ] . — ['ɑ:rmɪ] ['estɪməts] [ɑ:n][ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plai] .
Friday . — Army Estimates on in Committee of Supply .
星期五 . — 军队 估算 在 在 委员会 的 供应 .

星期五——陆军预算在供应委员会进行审议。

[ˈgæðər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][,kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)] .
Gather from general conversation that things are awful .
收集 从 一般的 对话 那 事物 是 可怕 .

从日常谈话中可以感受到情况很糟糕。

[ˈfreɪzər] , [vi:] . [si:] . , [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .

FRASER , **V** : **C** : , **says they are going to the dogs** .
弗雷泽 , V : C : , 说道 他们 是 去 到 这 狗 :

弗雷泽 (FRASER, VC) 说他们正在走向衰败。

[ˈwɔ:ltər] [ˈbɑ:rtə,lɑ:t] " [ˈɡoʊɪŋ] , " [æz; əz][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [æskz] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][du:] , " [wʌn][step]
WALTER BARTTELOT " **going** , " **as he sometimes asks permission to do** , " **one step**

沃尔特 巴特洛特 " 去 , " 作为 他 有时 问 允许 到 做 , " 一 步
[ˈfɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

沃尔特·巴特洛特“走”，就像他有时请求允许的那样，“再往前走一步”，

" [sez] [ðeɪv] [ɡɔ:n] .
" **says they've gone** .
" 说道 他们有 已消失 :

“他们走了。”

[ˈstænəp] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ]
STANHOPE evidently expecting an assault on his Department , **brought in with**

斯坦霍普 显然 期待 一个 突击 在 他的 部门 , 带来 在 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .
him a stout stick .
他 一个 肥硕 戳 :

斯坦霍普显然预料到他的部门会遭到袭击，所以带了一根粗棍子。

" [wen] [ˈdʒu:ljəs] - [ˈænɪbəl] [ˈpɪktən] [ɡɑ:t][ʌp][dʒʌst] [naʊ] ,
" **When JULIUS ' ANNIBAL PICTON got up just now** ,
" 什么时候 朱利叶斯 : 安尼巴尔 皮克顿 得到 向上 只是 现在 ,

“朱利叶斯·安尼巴尔·皮克顿刚才起床的时候，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈʁez.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪjənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈænsesətər]
and gave a brief résumé of the operations in which his great ancestor

和 给予 一个 简短的 恢复 的 这 运营 在 哪个 他的 伟大的 祖先
[dɪˈfi:tɪd] [ˈflæˈmɪniəs] [ænd; ənd] [sɜ:rˈvɪliəs] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - ;
defeated FLAMINIUS and SERVILIUS at the Lake of Thrasymentus ;
战败 弗拉米尼乌斯 和 塞尔维利乌斯 在 这 湖 的 - ;

并简要概述了他的伟大祖先在特拉西墨努斯湖击败弗拉米尼乌斯和塞尔维利乌斯的战役；

[ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈstænəp] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn,vɑ:lənˈterəli] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
pretty to see how STANHOPE almost involuntarily made a pass at him with

漂亮的 到 看 如何 斯坦霍普 几乎 不由自主 制成 一个 经过 在 他 和
[ðə; ði] [stɪk] .
the stick .
这 戳 :

斯坦霍普几乎是无意识地用球杆向他挥杆，这场景真是赏心悦目。

" [ˈkwestʃən] ! [ˈkwestʃən] ! " [kraɪd] [ˈstjʊt] [ˈwɜ:tli] , [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [tʃer] .
" **Question ! Question !** " **cried STUART WORTLEY** , **from behind the SPEAKER's chair** .
" 问题 ! 问题 ! " 哭 斯图尔特 沃特利 , 从 在后面 这 演讲者的 椅子 :

“提问！提问！”斯图尔特·沃特利从议长椅后面喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [rɪˈtɔ:tid] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [pi:] . , " [ɔ:r][aɪˈti:] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
" **This is the question** , " **retorted J** : **A** : **P** : , " **or it is at least leading**

" 这 是 这 问题 , " 反驳 J : 一个 : P : , " 或者 它 是 在 至少 领导
[emˈi:] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] .
me up to it :
我 向上 到 它 :

“这就是问题所在，”JAP反驳道，“或者至少它引导我思考这个问题。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['kɔ:rtni] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ,
I am about , Mr . COURTNEY , to show how ,
我 是 关于 , 先生 : 考特尼 , 到 展示 如何 ,

考特尼先生, 我接下来要向大家展示的是.....

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][wɔ:ɹ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['kɑ:rθɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lɪz]
supposing the War Office at Carthage had been managed on the same principles
假如 这 战争 办公室 在 迦太基 有 到过 管理 在 这 相同的 原则

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['gʌvnərn][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
as those which govern the conduct of the Right Hon .
作为 那些 哪个 治理 这 执行 的 这 正确的 尊敬的 .

假设迦太基的战争部按照与管理尊敬的阁下行事的相同原则进行管理。

['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsesətər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [wʊd] [hæv; həv]
Gentleman , my illustrious ancestor , instead of routing the enemy , would have
绅士 , 我的 杰出 祖先 , 反而 的 路由 这 敌人 , 会 有

[fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [flæ'mɪniəs] ,
fled from the face of FLAMINIUS ,
逃亡 从 这 脸 的 弗拉米尼乌斯 ,

先生们, 我那杰出的祖先, 面对弗拉米尼乌斯, 非但不会击溃敌人, 反而会临阵脱逃。

[s'kʌtlɪd] [ɔ:f] [brɪ'fɔ:ɹ] [sɜ:r'vɪliəs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] ['væŋkwɪ] -
scuttled off before SERVILIUS , and would never have lived to vanquish VARROW
沉没 离开 前 塞尔维利乌斯 , 和 会 绝不 有 居住地 到 征服 -

[æt; ət][kænz; kæn] . "
at Cannes . "
在 戛纳 : "

在塞尔维留斯之前就溜走了, 他永远也活不到在戛纳击败瓦罗的那一天。

" [ju:; jʊ] ['ræðər][hæd; həd] ['stænəp] [ðer; ðər] , " [sed] [pəʊltələ:k] ['mi:tɪŋ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [pi:] . [ɪn]
" **You rather had STANHOPE there , " said POLTALLOCH meeting J . A . P . in**
" 你 相当 有 斯坦霍普 那里 , " 说 波尔塔洛赫 会议 J : 一个 : P : 在

[ðə; ði] ['lɑ:bi] ['æftərwərdz] ,
the Lobby afterwards ,
这 大厅 然后 ,

"你宁愿让斯坦霍普去那里,"波塔洛克事后在大厅里遇到JAP时说道。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['hɑ:rtɪ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] .
and shouting down at him a few words of hearty encouragement .
和 喊叫 向下 在 他 一个 很少 字 的 爽朗 鼓励 .

然后朝他大声喊了几句热情洋溢的鼓励话。

['bɪznəs] [dʌŋ] . — [ə'nʌðər] ['gæləp] [θru:] [ðə; ði][voʊts] .
Business done . — Another gallop through the Votes .
商业 完毕 : — 其他 驰骋 通过 这 投票 :

事务完成。——投票再次顺利通过。

['leɪdɪ] [geɪz] [si'lekʃənz] .
LADY GAY'S SELECTIONS .
女士 同性恋的 选择 :

盖伊夫人精选。

['fæntəm] [lɑ:dʒ] , ['æskɑ:t] .
Phantom Lodge , Ascot .
幻影 小屋 , 阿斯科特 :

阿斯科特的幻影旅馆。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
DEAR MR . PUNCH ,
亲爱的 先生 : 冲床 ,

尊敬的潘奇先生:

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em][wʌns] [mɔ:ɾ] [æt; ət][ˈæskɑ:t] — [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnər] ！
Here I am once more at Ascot — beloved of Women and Milliners ！
这里 我 是 一次 更多的 在 阿斯科特 — 心爱的 的 女性 和 女帽商 ！

我又一次来到了阿斯科特——深受女性和女帽设计师喜爱的地方！

[ˈæskɑ:t] , [aɪ] [mi:n] , [nɑ:t][mɑ'self] ,
Ascot , I mean , not myself ,
阿斯科特 , 我 意思是 , 不是 我 ,

阿斯科特, 我的意思是, 不是我自己。

[æz; əz][aɪm] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][seɪ] [ˈwɪmɪn] [dəunt][laɪk][em 'i:] — [ˈmɪlɪnər] [dəunt][kaʊnt][æz; əz] [ˈwɪmɪn] ,
as I'm thankful to say women don't like me — Milliners don't count as women ,
作为 我是 感恩 到 说 女性 不 喜欢 我 — 女帽商 不 数数 作为 女性 ,
值得庆幸的是, 女性不喜欢我——女帽设计师不算女性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] - [ˈmaɪndɪd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] "
of course , being so very liberal - minded ; and that's the advantage of being "
的 课程 , 存在 所以 非常 自由主义 - 有思想 ; 和 那就是 这 优势 的 存在 "
[ˈsʌmbə:di] ,
somebody ,
某人 ,

当然, 因为他思想非常开明; 而这正是“某个人”的优势所在。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] — [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ɔ:l][jʊr; jər] [gaʊnz] [ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" **and having a figure — you can get all your gowns on the condition of**
" 和 拥有 一个 数字 — 你 能 得到全部 你的 礼服 在 这 状况 的
[ˈtelɪŋ] [ˈevriwʌn] ([ɪn][strikt] [ˈkɑ:nfɪdəns]) [hu:] " [bɪlt] " [ðem; ðəm] ！
telling everyone (in strict confidence) who " built " them ！
讲述 每个人 (在 严格的 信心) WHO " 建造 " 他们 ！

“而且身材好的话——你可以得到你所有的礼服, 条件是（严格保密地）告诉所有人是谁‘制作’了它们！ ”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [fə'ti:ɡɪŋ] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] , [æz; əz] , [ˈæftər] [əˈraɪvɪŋ] ,
I had a most fatiguing day yesterday , as , after arriving ,
我 有 一个 最多 令人疲惫的 天 昨天 , 作为 , 后 抵达 ,

昨天我过得非常疲惫, 因为抵达之后,

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [joʊ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɔ:l][maɪ][ˈæskɑ:t] " [kən'fekʃənz] ,
I had to show the Baroness all my Ascot " confections ,
我 有 到 展示 这 男爵夫人 全部 我的 阿斯科特 " 糖果 ,

我必须向男爵夫人展示我所有的阿斯科特“甜点”,

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [kwaɪt] [ˈdʒeləs] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [vekst] [em 'i:] ,
" **and I made the poor dear quite jealous , which , of course , vexed me ,**
" 和 我 制成 这 贫穷的 亲爱的 相当 嫉妒的 , 哪个 , 的 课程 , 烦恼 我 ,
“我惹得那可怜的家伙非常嫉妒, 这当然让我很恼火。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][kwaɪt][maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] ！
as she is quite my dearest friend ！
作为 她 是 相当 我的 亲爱的 朋友 ！

因为她是我最亲密的朋友！

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪːz] " [glʌv] ['kɑːntests; kən'tests] " [soʊ]
I was much gratified to see my protest against these " glove contests " so
我 曾是 很多 满意 到 看 我的 反对 反对 这些 " 手套 比赛 " 所以
[ˈædmərəbli][ænd; ənd] ['klevərli] " ['sekəndɪd] " ([aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [baɪ][wʌn]
admirably and cleverly " seconded " (I'm afraid that's a fighting expression) by one
令人钦佩地 和 巧妙地 " 附议 " (我是 害怕的 那就是 一个 斗争 表达) 经过 一
[ʌv; əv][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l]['ɑːrtɪsts][ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ([blæk] [ænd; ənd] [bluː] [aɪ 'tiː] [maɪt]
of your wonderful Artists in Black - and - White (black and blue it might
的 你的 精彩的 艺术家 在 黑色的 - 和 - 白色的 (黑色的 和 蓝色的 它 可能
[hæv; həv] [wel] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]) — [ðəʊ] ,
have well been on this occasion) — though ,
有 出色地 到过 在 这 场合) — 尽管 ,

看到你们一位才华横溢的黑白艺术家（这次或许应该说是黑白混血）如此出色而巧妙地“附议”（恐怕这是一种带有挑衅意味的表达）我反对这些“手套比赛”的抗议，我感到非常欣慰——尽管，

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][hɪm'self] ,
by the way , he must have been present himself ,
经过 这 方式 , 他 必须 有 到过 展示 他自己 ,
顺便说一句，他本人肯定在场。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] !
or he wouldn't have seen how ashamed of his own face every man was !
或者 他 不会 有 已见 如何 羞愧 的 他的 自己的 脸 每一个 男人 曾是 !
否则他就不会看到每个男人都为自己的脸感到多么羞愧！

[wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [dɪr] [retʃɪz] ['werɪŋ] [veɪlz][nekst] , [aɪ] [sə'pəʊz] !
We shall have the dear wretches wearing veils next , I suppose !
我们 将 有 这 亲爱的 可怜虫 穿着 面纱 下一个 , 我 认为 !
我想，接下来我们就得看到那些可怜的家伙戴上面纱了！

[ɑːn] ['evri] [hænd][aɪ] [hɪr] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['mɑːdəreɪt] [lɑːt] " ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] [θriː] -
On every hand I hear great complaints of the " moderate lot " our English Three -
在 每一个 手 我 听到 伟大的 投诉 的 这 " 缓和 很多 " 我们的 英语 三 -
[jɪr] - ['oʊldz][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ;
year - olds have turned out ;
年 - 老 有 转向 出去 ;
我到处都能听到对我们英国三岁孩子“平庸之辈”的抱怨；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vi'kt] [diː] [fɑːs] - ['tɛrə, 'tɛr] ([ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kwɪːn]
and the Vicomte DE FOSSE - TERRE (a descendant of the historical QUEEN
和 这 子爵 德语 福斯 - 土地 (一个 后裔 的 这 历史 女王
[ʌv; əv] [nə'vɑː(r)]) [kwɑɪt][ʌp'set]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪ][læst] [naɪt] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ɪ'mens]
OF NAVARRE) quite upset our dinner - party last night by claiming immense
的 纳瓦拉) 相当 沮丧的 我们的 晚餐 - 派对 最后的 夜晚 经过 声称 巨大
[suː.pɪrɪ'ɔːrəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ?
superiority for the French horses of the same age — why should this be ?
优势 为了 这 法语 马匹 的 这 相同的 年龄 — 为什么 应该 这 是 ?

昨晚，福斯泰尔子爵（历史上的纳瓦拉女王的后裔）声称同龄的法国马匹具有巨大的优越性，这让我们的晚宴宾客大为恼火——这是为什么呢？

— [aɪ][dəʊnt][kən'sɪdər][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [pə'laitnəs] ,
— **I don't consider the French ahead of us in politeness ,**
— 我 不 考虑 这 法语 前方 的 我们 在 礼貌 ,
我不认为法国人在礼貌方面比我们强。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ][ɪn] ['briːdɪŋ] ?
so why should they be so in breeding ?
所以 为什么 应该 他们 是 所以 在 选育 ?
那么，它们为什么要进行如此频繁的繁殖呢？

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fækt][rɪ'meɪnz] , [ðæt][noʊ] ['ɪŋɡlɪ] [hɔ:rs] [wɪl] [rʌn][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['dɜ:rbi] [ðɪs]
However , the fact remains , that no English Horse will run in the French Derby this
然而 , 这事实遗迹 , 那不英语马将要跑步在这法语德比这
[jɪr] !
year !
年 !

然而，事实仍然是，今年没有一匹英国赛马会参加法国德比大赛！

[lɔ:rd] ['stoʊnhendʒ] [telz][em 'i:][wi:; wi] [mex] [ɪk'spekt][ðə; ði] " [dɪsə'lu:ʃn] " ['veri] ['ʃɔ:rtli] ,
Lord STONEHENGE tells me we may expect the " Dissolution " very shortly ,
主 巨石阵 讲述 我 我们 可能 预计 这 " 溶解 " 非常 不久 ,
巨石阵勋爵告诉我，我们可能很快就会迎来“解散”。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] ['membər] [mʌst; məst][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
and I'm sure the poor Members must be glad of it ,
和 我是 当然 这 贫穷的 成员 必须 是 高兴的 的 它 ,
我相信那些可怜的议员们一定为此感到高兴。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['weðər] [meɪks] [wʌn] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɔ:lʌ] — [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [si:mz]
for this weather makes one long to dissolve — though I must say it seems
为了 这 天气 制作 — 长的 到 溶解 — 尽管 我 必须 说 它 似乎
[tu:; tə][em 'i:][æn; ən][əb'sɜ:rd][taɪm][tu:; tə] [tʃu:z] ,
to me an absurd time to choose ,
到 我 一个 荒诞 时间 到 选择 ,
这种天气让人想要消融——不过我必须说，我觉得现在选择消融是个荒谬的时机。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [stɔ:p][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][,ʌp'set] ['evri:,bɑ:di:z] [ə'reɪndʒmənts] !
as it will stop the Season and upset everybody's arrangements !
作为 它 将要 停止 这 季节 和 沮丧的 每个人的 安排 !
因为这会中断赛季，打乱大家的安排！

[ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['mænɪdʒd] [wen] [wi:; wi][get][ə; eɪ] " [haʊs] [ʌv; əv] ['pɪrəs] " [æt; ət]
These things will be better managed when we get a " House of Peereesses " at
这些 事物 将要 是 更好的 管理 什么时候 我们 得到 一个 " 房子 的 女贵族 " 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the head of affairs — and that is only a question of time ,
这 头 的 事务 — 和 那 是 仅有的 一个 问题 的 时间 ,
如果由“女贵族院”来领导政务，这些事情就能得到更好的处理——而这只是时间问题。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] !
I feel sure !
我 感觉 当然 !
我确信！

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['æskɑ:t] ['prɔʊgræm] — [,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lenθɪ] [ænd; ənd]
But now to glance at the Ascot Programme — it is such a lengthy and
但 现在 到 瞥一眼 在 这 阿斯科特 程序 — 它 是 这样的 一个 冗长 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,
important one ,
重要的 — ,
但现在让我们快速浏览一下阿斯科特赛马会的赛程安排——它篇幅很长，而且非常重要。

[ðæt][ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [wɪl] [bi:; bi][kwɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
that a mere glance will be quite sufficient for me ,
那 一个 仅仅 瞥一眼 将要 是 相当 充足的 为了 我 ,
对我来说，只需一眼就足够了。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
whereas a man would study the thing for a week and then know nothing
然而 一个 男人 会 学习 这 事物 为了 一个 星期 和 然后 知道 没有什么
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
about it !
关于 它 ！

而一个人即使花一个星期研究某件事，最终也仍然一无所知！

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][ˈmen](ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] " [ki:p] [ðer; ðər] [aɪ]
I will just mention a few horses that my readers will do well to " keep their eye
我 将要 只是 提到 一个 很少 马匹 那 我的 读者 将要 做 出色地 到 " 保持 他们的 眼睛
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
我只想提几匹值得读者“密切关注”的马，

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] — [fɔːr; fər] [ˈriːəli] [æt; ət][ˈæskɑːt][wʌn] [dʌz] [naːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n
" that is if they can — for really at Ascot one does not pay much attention
" 那 是 如果 他们 能 — 为了 真的 在 阿斯科特 一 做 不是 支付 很多 注意力
[tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪsɪz] — [ænd; ənd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ] " [wʌn] - [hɔːrs] [sɪ'lek](ə)n " [fɔːr; fər]
to the races — and in conclusion I will give my " one - horse selection " for
到 这 种族 — 和 在 结论 我 将要 给 我的 " 一 - 马 选择 " 为了
[ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [kʌp] .
the last in the Gold Cup .
这 最后的 在 这 金子 杯子 .

“也就是说，如果他们能做到的话——因为在阿斯科特赛马场，人们其实并不太关注比赛——最后，我将给出我对金杯赛最后一场比赛的‘单马选择’。

[ðə; ði] [ɪk'spre](ə)n " [wʌn] - [hɔːrst] , " [ɪz] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [kən'temptʃuəsli] ,
The expression " one - horsed , " is , I believe , generally used contemptuously ,
这 表达 " 一 - 马 , " 是 , 我 相信 , 一般来说 用过的 轻蔑地 ,
我认为，“独行侠”这个表达通常带有轻蔑的意味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sɜːrv] [tɪl] [aɪ][faɪnd][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)]
but it must serve till I find time to think out another , which is impossible
但 它 必须 服务 直到 我 寻找 时间 到 思考 出去 其他 , 哪个 是 不可能的
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,
但目前只能先用着，等我有时间再想出别的办法，而现在这是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌntʃən] - [ɡɔːŋ] [hæz; həz][dʒʌst] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as the luncheon - gong has just sounded , and I have visions of a
作为 这 午餐 - 锣 有 只是 听起来 , 和 我 有 愿景 的 一个
[ˈlɑːbstər] - ['sæləd][ænd; ənd] [aɪst] [hɑːk] - [kʌp] !
lobster - salad and iced Hock - Cup !
龙虾 - 沙拉 和 冰镇 霍克 - 杯子 !
午餐钟声刚刚响起，我仿佛看到了龙虾沙拉和冰镇霍克杯！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsaɪ] ?
And now to prophesy ?
和 现在 到 预言 ?
现在该预言未来了吗？

[ɑːn][ðə; ði] " ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] " [ə; eɪ] " ['sprɔɪtli] "
On the " Queen's Birthday " a " Sprightly "
在 这 " 女王大学 生日 " 一个 " 轻快的 "
在“女王生日”当天，一个“精神抖擞”的

" [ˌbʌkəˈnɪr] " [geɪv] [æn; ən] " [ˈɔːrdər] " [tuː; tə] [əˈtæk] " [hɑːrˈflɜːr] " ,
" Buccaneer " gave an " Order " to attack " Harfleur " ,
" 海盗 " 给予 一个 " 命令 " 到 攻击 " 哈弗勒 " ,
“海盗”下达了攻击“哈弗勒尔”的“命令”，

[ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmədi] " [peɪd] [ðə; ði] " [bɪl] !
captured the town , and at the end of the " Comedy " paid the " Bill !
捕获 这 镇 , 和 在 这 结尾 的 这 " 喜剧 " 有薪酬的 这 " 账单 !
占领了这座城镇，并在“喜剧”的结尾支付了“账单”！

" [jɔːrɪz] [drɪˈvɒtɪdli] ,
" Yours devotedly ,
" 此致 虔诚地 ,

此致敬礼，

['leɪdi] [geɪ] .
LADY GAY .
女士 同性恋 .

女同性恋。

[gəʊld] [kʌp] [tɪp] .
Gold Cup Tip .
金子 杯子 提示 .

金杯小贴士。

[ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [sɪˈgɑːr]
The bloom on the leaf of a first - rate cigar
这 盛开 在 这 叶子 的 一个 第一的 - 速度 雪茄
顶级雪茄烟叶上的花粉

[ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz] " [flɔːr] ['faɪnə] ,
Is expressed by the trade as " Flor Fina ,
是 表达 经过 这 贸易 作为 " 弗洛尔 菲娜 ,
业内称之为“Flor Fina,

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [mæn] , ['faɪnər][baɪ][fɑːr]
" But the sight , to a racing - man , finer by far
" 但 这 视线 , 到 一个 赛车 - 男人 , 更精细 经过 远的
但对于赛车手来说，这景象远比这更美妙。

[ɪz][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mər] " ['keɪtərɪnə] !
Is the bloom of the mare " Caterina !
是 这 盛开 的 这 母马 " 卡特琳娜 !
是母马“卡特琳娜”的盛开！

" [gʊd] [nuːz] ! ! — " [æprɪˈhend] [greɪt] ['saɪkloʊn] !
" GOOD NEWS ! ! — " Apprehended Great Cyclone !
" 好的 消息 ! ! — " 被捕 伟大的 气旋 !
“好消息！！——”大飓风已被制服！

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第3/3页

" [soʊ][ræn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [læst]['fraɪdeɪ] .
" So ran the heading of a paragraph in the Daily Telegraph last Friday .
" 所以 跑 这 标题 的 一个 段落 在 这 日常的 电报 最后的 星期五 .
这是上周五《每日电讯报》上一篇报道的标题。

[wiː; wi] [trʌst] [ðɪs] ['tɜːrbjələnt]['pɜːrs(ə)n][wʌns] [æprɪ'hend] , [wɪl] [biː; bi] ['sentənst] [ænd; ənd]
We trust this turbulent person once apprehended , will be sentenced and
我们 相信 这 湍流 人 一次 被捕 , 将要 是 判刑 和
[ɪm'prɪznd] .
imprisoned .
被监禁 .

我们相信, 一旦抓获此人, 必将受到判刑并入狱。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [ɔːr][kɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [em 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,
通知——所有被拒收的来稿或投稿, 无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片,

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,
任何情况下都不会退还, 即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面, 或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .
这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

